

Mr 1

(1:1) αρχη→Principio του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido υιου→Hijo του→de el θεου→Dios

(1:1) PRINCIPIO del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.

(1:1) Principio del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.

(1:2) ως→Tal como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εν→en τοις→los προφηταις→profetas/voceros ιδου→Mira/He aquí εγω→yo αποστειλλω→estoy enviando como apóstol/emisario τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero μου→de mí προ→delante de προσωπου→rostro σου→de ti ος→quien κατασκευασει→preparará την→el οδον→camino σου→de ti εμπροσθεν→enfrente σου→de ti

(1:2) Como está escrito en Isaías el profeta: He aquí yo envío á mi mensajero delante de tu faz, Que apareje tu camino delante de ti.

(1:2) Como está escrito en Isaías el profeta: *He aquí yo envío mi mensajero delante de tu faz, El cual preparará tu camino delante de ti.*

(1:3) φωνη→Sonido βοωντος→de clamando εν→en τη→el ερημω→desierto ετοιμασατε→Preparen την→el οδον→camino κυριου→de Señor ευθειας→rectas ποιειτε→estén haciendo τας→las τριβους→veredas αυτου→de él

(1:3) Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor; Enderezad sus veredas.

(1:3) Voz del que clama en el desierto: *Preparad el camino del Señor; Enderezad sus sendas.*

(1:4) εγενετο→Vino/llegó a ser ιωαννης→Juan βαπτιζων→sumergiendo εν→en τη→el ερημω→desierto και→y κηρυσσων→proclamando βαπτισμα→bautismo/inmersión μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados

(1:4) Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para remisión de pecados.

(1:4) Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados.

(1:5) και→Y εξεπορευετο→salía/estaba saliendo προς→hacia αυτον→a él πασα→toda η→la ιουδαια→Judea χωρα→región και→y οι→los ιεροσολυμιται→jerusalenitas και→y εβαπτιζοντο→(eran) bautizados/estaban siendo bautizados/sumergidos παντες→todos εν→en τω→el ιορδανη→Jordán ποταμω→río υπ→por αυτου→él εξομολογουμενοι→confesando abiertamente τας→los αμαρτιας→pecados αυτων→de ellos

(1:5) Y salía á él toda la provincia de Judea, y los de Jerusalem; y eran todos, bautizados por él en el río de Jordán, confesando sus pecados.

(1:5) Y salían a él toda la provincia de Judea, y todos los de Jerusalén; y eran bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados.

(1:6) ην→Estaba siendo δε→pero ο→el ιωαννης→Juan ενδεδυμενος→habiendo sido vestido τριχας→pelos καμηλου→de camello και→y ζωνην→cinturón δερματινην→de cuero περι→alrededor de την→los οσφυν→lomos αυτου→de él/su/sus και→y εσθιων→comiendo ακριδας→langosta και→y μελι→miel αγριον→salvaje

(1:6) Y Juan andaba vestido de pelos de camello, y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre.

(1:6) Y Juan estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre.

(1:7) και→Y εκηρυσσεν→estaba proclamando λεγων→diciendo ερχεται→Viene/está viniendo ο→el ισχυροτερος→más fuerte μου→(que) yo οπισω→detrás de μου→mí ου→de quien ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo ικανος→suficiente κυψας→habiendo inclinado λυσαι→desatar τον→a la ιμαντα→correa των→de las υποδηματων→sandalias αυτου→de él

(1:7) Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, al cual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus zapatos.

(1:7) Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar encorvado la correa de su calzado.

(1:8) εγω→Yo μεν→de hecho εβαπτισα→sumergí υμας→a ustedes εν→en υδατι→agua αυτος→él δε→pero βαπτισει→bautizará/sumergirá υμας→a ustedes εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(1:8) Yo á la verdad os he bautizado con agua; mas él os bautizará con Espíritu Santo.

(1:8) Yo a la verdad os he bautizado con agua; pero él os bautizará con Espíritu Santo.

(1:9) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días ηλθεν→vino ιησους→Jesús απο→desde ναζαρετ→Nazaret της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y εβαπτισθη→fue bautizado/sumergido υπο→por ιωαννου→Juan εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ιορδανην→Jordán

(1:9) Y aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fué bautizado por Juan en el Jordán.

(1:9) Aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán.

(1:10) και→Y ευθεις→inmediatamente αναβαινων→subiendo απο→desde του→el υδατος→agua ειδεν→vio σχιζομενους→siendo abiertos τους→a los ουρανους→cielos και→y το→el πνευμα→espíritu ωσει→como περιστεραν→paloma καταβαινον→descendiendo επι→sobre αυτον→él

(1:10) Y luego, subiendo del agua, vió abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma, que descendía sobre él.

(1:10) Y luego, cuando subía del agua, vio abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma que descendía sobre él.

(1:11) και→Y φωνη→sonido εγενετο→vino/llegó a ser εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los ουρανων→cielos συ→Tú ει→eres/estás siendo ο→el υιος→Hijo μου→de mí ο→el αγαπητος→amado εν→en ω→quien ευδοκησα→pensé bien

(1:11) Y hubo una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tomo contentamiento.

(1:11) Y vino una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.

(1:12) και→Y ευθεις→inmediatamente το→el πνευμα→espíritu αυτον→a él εκβαλλει→está impeliendo hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ερημον→desierto

(1:12) Y luego el Espíritu le impele al desierto.

(1:12) Y luego el Espíritu le impulsó al desierto.

(1:13) και→Y ην→era/estaba siendo εκει→allí εν→en τη→el ερημω→desierto ημερας→días τεσσαρακοντα→cuarenta περαιζομενος→siendo puesto a prueba υπο→por του→el σατανα→Satanás/adversario και→y ην→era/estaba siendo μετα→con των→las θηριων→bestias salvajes και→y οι→los αγγελοι→angeles/mensajeros διηκουνουν→estaban sirviendo αυτω→a él

(1:13) Y estuvo allí en el desierto cuarenta días, y era tentado de Satanás; y estaba con las fieras; y los ángeles le servían.

(1:13) Y estuvo allí en el desierto cuarenta días, y era tentado por Satanás, y estaba con las fieras; y los ángeles le servían.

(1:14) μετα→Después δε→pero το→el παραδοθηναί→ser entregado τον→el ιωαννην→Juan ηλθεν→vino ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios

(1:14) Mas después que Juan fué encarcelado, Jesús vino á Galilea predicando el evangelio del reino de Dios,

(1:14) Después que Juan fue encarcelado, Jesús vino a Galilea predicando el evangelio del reino de Dios,

(1:15) και→Y λεγων→diciendo οτι→que πεπληρωται→se ha cumplido/ha sido llenado a plenitud ο→el καιρος→tiempo señalado και→y ηγγικεν→se ha acercado η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios μετανοειτε→arrepentansen/estén cambiando de disposición mental και→y πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) εν→en τω→el ευαγγελιω→Evangeliu/buen mensaje

(1:16) περιπατων→Estando caminando alrededor δε→pero παρα→junto a την→el θαλασσαν→mar της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea ειδεν→vio σιμωνα→a Simón και→y ανδρεαν→a Andrés τον→el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus του→de el σιμωνος→Simón βαλλοντας→arrojando αμφιβληστρον→red de pescar εν→en τη→el θαλασση→mar ησαν→estaban siendo γαρ→porque αλιεις→pescadores

(1:17) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús δευτε→Vengan acá οπισω→detrás de μου→mí και→y ποιησω→haré υμιας→a ustedes γενεσθαι→llegar a ser αλιεις→pescadores ανθρωπων→de hombres

(1:18) και→Y ευθεις→inmediatamente αφεντες→habiendo dejado completamente τα→las δικτυα→redes αυτων→de ellos ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él

(1:19) και→Y προβας→habiendo ido hacia adelante εκειθεν→desde allí ολιγον→poco ειδεν→vio ιακωβον→a Jacobo τον→a/al/a el του→de el ζεβεδαιου→Zebedeo και→y ιωαννην→a Juan τον→a/al/a el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus και→y αυτους→a ellos εν→en τω→la πλοιω→barca καταρτιζοντας→ajustando (alineando) hacia abajo τα→las δικτυα→redes

(1:20) και→Y ευθεις→inmediatamente εκαλεσεν→llamó αυτους→a ellos και→y αφεντες→habiendo dejado completamente τον→a/al/a el πατερα→padre αυτων→de ellos ζεβεδαιου→a Zebedeo εν→en τω→la πλοιω→barca μετα→con των→los μισθωτων→trabajadores a salario/paga/sueldo απηλθον→vinieron desde οπισω→detrás de αυτου→él

(1:21) και→Y εισπορευονται→están entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum και→y ευθεις→inmediatamente τοις→a los σαββασιν→sábados εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga εδιδασκεν→estaba enseñando

(1:22) και→Y εξεπληροσοντο→estaban siendo atónitos επι→sobre τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él/su/sus ην→era/estaba siendo γαρ→porque διδασκων→enseñando αυτους→a ellos ως→como εξουσιαν→autoridad εχων→teniendo και→y ουχ→no ως→como οι→los γραμματεις→escribas

(1:23) και→Y ην→era/estaba siendo εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga αυτων→de ellos ανθρωπος→hombre εν→en πνευματι→espíritu ακαθαρτω→inmundo και→y ανεκραξεν→gritó a voz en cuello

(1:24) λεγων→Diciendo εα→Ah τι→qué ημιν→a nosotros και→y σοι→a ti ιησους→Jesús ναζαρηνη→Nazareno? ηλθες→¿Viniste απολεσαι→destruir ημιας→a nosotros? οιδα→He sabido σε→a ti τις→quién ει→eres/estás siendo ο→el αγιος→Santo του→de el θεου→Dios

(1:25) και→Y επιτιμωσεν→ordenó rígorosamente αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo φιμωθητι→Seas con bozal και→y εξελθε→sal έξ→fuera de αυτου→él

(1:26) και→Y σπαραξαν→habiendo convulsionado violentamente αυτον→a él το→el πνευμα→espíritu το→el ακαθαρτον→inmundo και→y κραξαν→habiendo clamado a gritos φωνη→a sonido μεγαλη→grande εξηλθεν→salió έξ→fuera de αυτου→él

(1:27) και→Y εθαμβηθησαν→fueron estupefactos παντες→todos ωστε→de modo que συζητειν→estar examinando juntos προς→hacia εαυτους→ellos mismos λεγοντας→diciendo τι→¿Qué εστιν→es/está siendo τουτο→esto? τις→¿Qué η→la διδαχη→doctrina/enseñanza η→la καινη→nueva αυτη→esta οτι→que κατ→según εξουσιαν→autoridad και→también τοις→a los πνευμασιν→espíritus τοις→los ακαθαρτοις→inmundos επιτασσει→está dando órdenes και→υπακουουσιν→están obedeciendo αυτω→a él?

(1:28) εξηλθεν→Salió δε→pero η→el ακοη→oído αυτου→de él/su/sus ευθεις→inmediatamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολην→entera την→a la περιχωρον→región de alrededor της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea

(1:15) Y diciendo: El tiempo es cumplido, y el reino de Dios está cerca: arrepentíos, y creed al evangelio.

(1:16) Y pasando junto á la mar de Galilea, vió á Simón, y á Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.

(1:17) Y les dijo Jesús: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres.

(1:18) Y luego, dejadas sus redes, le siguieron.

(1:19) Y pasando de allí un poco más adelante, vió á Jacobo, hijo de Zebedeo, y á Juan su hermano, también ellos en el navío, que aderezaban las redes.

(1:20) Y luego los llamó: y dejando á su padre Zebedeo en el barco con los jornaleros, fueron en pos de él.

(1:21) Y entraron en Capernaum; y luego los sábados, entrando en la sinagoga, enseñaba.

(1:22) Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene potestad, y no como los escribas.

(1:23) Y había en la sinagoga de ellos un hombre con espíritu inmundo, el cual dió voces,

(1:24) Diciendo: Ah! ¿qué tienes con nosotros, Jesús Nazareno? ¿Has venido á destruirnos? Sé quién eres, el Santo de Dios.

(1:25) Y Jesús le riñó, diciendo: Enmudece, y sal de él.

(1:26) Y el espíritu inmundo, haciéndole pedazos, y clamando á gran voz, salió de él.

(1:27) Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es ésta, que con potestad aun á los espíritus inmundos manda, y le obedecen?

(1:28) Y vino luego su fama por toda la provincia alrededor de Galilea.

(1:15) diciendo: El tiempo se ha cumplido, y el reino de Dios se ha acercado; arrepentíos, y creed en el evangelio.

(1:16) Andando junto al mar de Galilea, vio a Simón y a Andrés su hermano, que echaban la red en el mar; porque eran pescadores.

(1:17) Y les dijo Jesús: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres.

(1:18) Y dejando luego sus redes, le siguieron.

(1:19) Pasando de allí un poco más adelante, vio a Jacobo hijo de Zebedeo, y a Juan su hermano, también ellos en la barca, que remendaban las redes.

(1:20) Y luego los llamó; y dejando a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, le siguieron.

(1:21) Y entraron en Capernaum; y los días de reposo, entrando en la sinagoga, enseñaba.

(1:22) Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene potestad, y no como los escribas.

(1:23) Pero había en la sinagoga de ellos un hombre con espíritu inmundo, que dio voces,

(1:24) diciendo: ¡Ah! ¿qué tienes con nosotros, Jesús nazareno? ¿Has venido para destruirnos? Sé quién eres, el Santo de Dios.

(1:25) Pero Jesús le reprendió, diciendo: ¡Cállate, y sal de él!

(1:26) Y el espíritu inmundo, sacudiéndole con violencia, y clamando a gran voz, salió de él.

(1:27) Y todos se asombraron, de tal manera que discutían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es esta, que con autoridad manda aun a los espíritus inmundos, y le obedecen?

(1:28) Y muy pronto se difundió su fama por toda la provincia alrededor de Galilea.

(1:29) και→Y ευθεως→inmediatamente εκ→fuera de της→la συναγωγης→sinagoga εξελθοντες→habiendo salido ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa σιμωνος→de Simón και→y ανδρεου→Andrés μετα→con ιακωβου→Jacobο και→y ιωαννου→Juan

(1:30) η→La δε→pero πενθερα→suegra σιμωνος→de Simón κατεκειτο→estaba acostada πυρεσσοσα→ardiendo con fiebre και→y ευθεως→inmediatamente λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτης→ella

(1:31) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia ηγειρεν→levantó αυτην→a ella κρατησας→asiendo/agarrando/tomando/habiendo asido της→la χειρος→mano αυτης→de ella και→y αφηκεν→dejó completamente αυτην→a ella ο→la πυρετος→fiebre ευθεως→inmediatamente και→y δηκονει→estaba sirviendo αυτοις→a ellos

(1:32) οψιας→De tarde δε→pero γενομενης→viniendo/habiendo llegado a ser οτε→cuando εδω→se puso ο→el ηλιος→sol εφερον→estaban llevando προς→hacia αυτον→a él παντας→a todos τους→los κακως→malamente εχοντας→teniendo και→y τους→a los δαμονιζομενους→estando poseidos por demonios

(1:33) και→Y η→la πολις→ciudad ολη→entera επισυνηγμενη→ha sido reunida ην→era/estaba siendo προς→hacia την→a la θυραν→puerta

(1:34) και→Y εθεραπευσεν→curó πολλους→a muchos κακως→malamente εχοντας→teniendo ποικιλιας→varias νοσοις→enfermedades και→y δαμνια→demonios πολλα→muchos εξεβαλεν→arrojó hacia afuera και→y ουκ→no ηφιεν→estaba dejando completamente λαλειν→estar hablando τα→a los δαμνια→demonios οτι→porque ηδεισαν→habían sabido αυτον→él

(1:35) και→Y πρωι→temprano en la mañana ενυχον→de noche λιαν→sumamente αναστας→habiendo levantado εξηλθεν→salió και→y απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ερημον→desierto τοπον→lugar κακει→y allí προσηχετο→estaba orando

(1:36) και→Y κατεδιωξαν→siguieron intensamente (en búsqueda) αυτον→a él ο→el σιμων→Simón και→y οι→los μετ→con αυτου→él

(1:37) και→Y ευροντες→habiendo hallado αυτον→a él λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él οτι→que παντες→Todos σε→a ti ζητουσιν→están buscando

(1:38) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos αγωμεν→Estemos conduciéndonos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las εχομενας→siendo tenidas κωμοπολεις→villas ινα→para que και→también εκει→allí κηρυξω→proclame εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτο→a esto γαρ→porque εξηλυθα→he salido

(1:39) και→Y ην→era/estaba siendo κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολην→entera την→a la γαλιλαιαν→Galilea και→y τα→a los δαμνια→demonios εκβαλλων→arrojando hacia afuera

(1:40) και→Y ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia αυτον→a él λεπρος→leproso παρακαλων→suplicando αυτον→a él και→y γονυπετων→arrodillando αυτον→a él και→y λεγων→diciendo αυτω→a él οτι→que εαν→Si alguna vez θελης→estés queriendo δυνασαι→seas/eres/estás siendo capaz με→a mí καθαρισαι→limpiará

(1:41) ο→El δε→pero ιησους→Jesús σπλαγχνισθεις→habiendo compadecido εκτεινας→habiendo extendido την→a la χειρα→mano ηψατο→tocó αυτου→de él/su/sus και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él θελω→Quiero/estoy queriendo καθαρισθη→sé limpiado

(1:42) και→Y ειποντος→habiendo dicho αυτου→de él/su/sus ευθεως→inmediatamente απηλθεν→vino desde απ→de/del/desde/αυτου→él η→la λεπρα→lepra και→y εκαθαρισθη→fue limpiado

(1:43) και→Y εμβριησαμενος→dando/habiendo dado órdenes estrictas αυτω→a él ευθεως→inmediatamente εξεβαλεν→echó hacia afuera αυτον→a él

(1:29) Y luego saliendo de la sinagoga, vinieron á casa de Simón y de Andrés, con Jacobo y Juan.

(1:30) Y la suegra de Simón estaba acostada con calentura; y le hablaron luego de ella.

(1:31) Entonces llegando él, la tomó de su mano y la levantó; y luego la dejó la calentura, y les servía.

(1:32) Y cuando fué la tarde, luego que el sol se puso, traían á él todos los que tenían mal, y endemoniados;

(1:33) Y toda la ciudad se juntó á la puerta.

(1:34) Y sanó á muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba decir á los demonios que le conocían.

(1:35) Y levantándose muy de mañana, aun muy de noche, salió y se fué á un lugar desierto, y allí oraba.

(1:36) Y le siguió Simón, y los que estaban con él;

(1:37) Y hallándole, le dicen: Todos te buscan.

(1:38) Y les dice: Vamos á los lugares vecinos, para que predique también allí; porque para esto he venido.

(1:39) Y predicaba en las sinagogas de ellos en toda Galilea, y echaba fuera los demonios.

(1:40) Y un leproso vino á él, rogándole; é hincada la rodilla, le dice: Si quieres, puedes limpiarme.

(1:41) Y Jesús, teniendo misericordia de él, extendió su mano, y le tocó, y le dice: Quiero, sé limpio.

(1:42) Y así que hubo él hablado, la lepra se fué luego de aquél, y fué limpio.

(1:43) Entonces le apercibió, y despidióle luego,

(1:29) Al salir de la sinagoga, vinieron a casa de Simón y Andrés, con Jacobo y Juan.

(1:30) Y la suegra de Simón estaba acostada con fiebre; y en seguida le hablaron de ella.

(1:31) Entonces él se acercó, y la tomó de la mano y la levantó; e inmediatamente le dejó la fiebre, y ella les servía.

(1:32) Cuando llegó la noche, luego que el sol se puso, le trajeron todos los que tenían enfermedades, y a los endemoniados;

(1:33) y toda la ciudad se agolpó a la puerta.

(1:34) Y sanó a muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba hablar a los demonios, porque le conocían.

(1:35) Levantándose muy de mañana, siendo aún muy oscuro, salió y se fue a un lugar desierto, y allí oraba.

(1:36) Y le buscó Simón, y los que con él estaban;

(1:37) y hallándole, le dijeron: Todos te buscan.

(1:38) El les dijo: **Vamos a los lugares vecinos, para que predique también allí; porque para esto he venido.**

(1:39) Y predicaba en las sinagogas de ellos en toda Galilea, y echaba fuera los demonios.

(1:40) Vino a él un leproso, rogándole; e hincada la rodilla, le dijo: Si quieres, puedes limpiarme.

(1:41) Y Jesús, teniendo misericordia de él, extendió la mano y le tocó, y le dijo: **Quiero, sé limpio.**

(1:42) Y así que él hubo hablado, al instante la lepra se fue de aquél, y quedó limpio.

(1:43) Entonces le encargó rigurosamente, y le despidió luego,

(1:44) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ορα→Mira/He aquí μηδενι→a nadie μηδεν→nada ειπησ→digas αλλ→sino υπαγε→estés yendo σεαυτον→a ti mismo δειξον→muestra τω→a/al/a el ιερει→sacerdote και→y προσενεγκε→ofrece περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la καθαρισμου→limpieza σου→de ti α→cuales (cosas) προσεταξεν→dispuso μωσης→Moisés εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio αυτοις→a ellos

(1:44) Y le dice: Mira, no digas a nadie nada; sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza lo que Moisés mandó, para testimonio a ellos.

(1:44) y le dijo: Mira, no digas a nadie nada, sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu purificación lo que Moisés mandó, para testimonio a ellos.

(1:45) ο→El δε→pero εξελθων→habiendo salido ηρξατο→comenzó κηρυσσειν→predicar/estar proclamando πολλα→muchas (cosas) και→y διαφημιζειν→estar divulgando τον→a la λογον→palabra ωστε→de modo que μηκειτι→ya no αυτον→a él δυνασθαι→ser capaz φανερωσ→manifiestamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad εισελθειν→entrar αλλ→sino εξω→afuera εν→en ερημοις→desiertos τοποις→lugares ην→era/estaba siendo και→y ηρχοντο→estaban viniendo προς→hacia αυτον→a él πανταχοθεν→todas partes

(1:45) Mas él salido, comenzó a publicarlo mucho, y a divulgar el hecho, de manera que ya Jesús no podía entrar manifiestamente en la ciudad, sino que estaba fuera en los lugares desiertos; y venían a él de todas partes.

(1:45) Pero ido él, comenzó a publicarlo mucho y a divulgar el hecho, de manera que ya Jesús no podía entrar abiertamente en la ciudad, sino que se quedaba fuera en los lugares desiertos; y venían a él de todas partes.

Mr 2

(2:1) και→Y εισηλθεν→entró παλιν→otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum δι→por ημερων→días και→y ηκουσθη→fue oído οτι→que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→casa εστιν→está siendo

(2:1) Y ENTRO otra vez en Capernaum después de algunos días, y se oyó que estaba en casa.

(2:1) Entró Jesús otra vez en Capernaum después de algunos días; y se oyó que estaba en casa.

(2:2) και→Y ευθεις→inmediatamente συνηχθησαν→fueron reunidos πολλοι→muchos ωστε→de modo que μηκειτι→ya no χωρειν→estar haciendo lugar μηδε→ni τα→a los προς→hacia την→a la θυραν→puerta και→y ελαλει→estaba hablando αυτοις→a ellos τον→la λογον→palabra

(2:2) Y luego se juntaron a él muchos, que ya no cabían ni aun a la puerta; y les predicaba la palabra.

(2:2) E inmediatamente se juntaron muchos, de manera que ya no cabían ni aun a la puerta; y les predicaba la palabra.

(2:3) και→Y ερχονται→están viniendo προς→hacia αυτον→a él παραλυτικον→paralítico φεροντες→llevando αιρομενον→siendo alzado υπο→por τεσσαρων→cuatro

(2:3) Entonces vinieron a él unos trayendo un paralítico, que era traído por cuatro.

(2:3) Entonces vinieron a él unos trayendo un paralítico, que era cargado por cuatro.

(2:4) και→Y μη→no δυναμενοι→siendo capaces προσεγγισαι→acercar αυτω→a él δια→por medio/a través τον→la οχλον→muchedumbre απεστεγασαν→destecharon την→a/al/a el στεγην→techo οπου→donde ην→era/estaba siendo και→y εξορυξαντες→habiendo excavado hacia afuera χαλωσιν→están bajando τον→a la κραββατον→camilla εφ→sobre ω→cual ο→el παραλυτικός→paralítico κατεκειτο→estaba acostado

(2:4) Y como no podían llegar a él a causa del gentío, descubrieron el techo de donde estaba, y haciendo abertura, bajaron el lecho en que yacía el paralítico.

(2:4) Y como no podían acercarse a él a causa de la multitud, descubrieron el techo de donde estaba, y haciendo una abertura, bajaron el lecho en que yacía el paralítico.

(2:5) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el ιησους→Jesús την→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) αυτων→de ellos λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el παραλυτικω→paralítico τεκνον→Hijo αφεωνται→han sido dejados ir σοι→a ti αι→los αμαρτιαι→pecados σου→de ti

(2:5) Y viendo Jesús la fe de ellos, dice al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.

(2:5) Al ver Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.

(2:6) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos των→de los γραμματεων→escribas εκει→allí καθημενοι→sentados και→y διαλογιζομενοι→razonando εν→en ταις→los καρδιαις→corazones αυτων→de ellos

(2:6) Y estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales pensando en sus corazones,

(2:6) Estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales cavilaban en sus corazones:

(2:7) τι→¿Por qué ουτος→este ουτως→así λαλει→está hablando βλασφημιας→insultos injuriosos? τις→¿quién δυναται→puede/es/está siendo capaz αφιεναι→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιας→pecados ει→sí μη→no εις→uno ο→el θεος→Dios?

(2:7) Decían: ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice. ¿Quién puede perdonar pecados, sino solo Dios?

(2:7) ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice. ¿Quién puede perdonar pecados, sino sólo Dios?

(2:8) και→Y ευθεις→inmediatamente επιγνους→habiendo conocido plenamente ο→el ιησους→Jesús τω→a/al/a el πνευματι→espíritu αυτου→de él/su/sus οτι→que ουτως→así αυτοι→ellos διαλογιζονται→están razonando εν→en εαυτοις→sí mismos ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué ταυτα→estas (cosas) διαλογιζεσθε→están razonando εν→en ταις→los καρδιαις→corazones υμων→de ustedes?

(2:8) Y conociendo luego Jesús en su espíritu que pensaban así dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué pensáis estas cosas en vuestros corazones?

(2:8) Y conociendo luego Jesús en su espíritu que cavilaban de esta manera dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué caviláis así en vuestros corazones?

(2:9) τι→¿Qué εστιν→es/está siendo ευκοπωτερον→más fácil labor ειπειν→decir τω→a/al/a el παραλυτικω→paralítico αφεωνται→han sido dejados ir σου→de ti αι→los αμαρτιαι→pecados η→ο ειπειν→decir εγειραι→levántate και→y αρων→alza σου→de ti τον→la κραββατον→camilla και→y περιπατει→estés caminando alrededor?

(2:9) ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son perdonados, ó decirle: Levántate, y toma tu lecho y anda?

(2:9) ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son perdonados, o decirle: Levántate, toma tu lecho y anda?

(2:10) ινα→Para que δε→pero ειδητε→han de saber οτι→que εξουσιαν→autoridad εχει→tiene/está teniendo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre αφιεναι→perdón/perdonar/dejar ir επι→sobre της→la γης→tierra αμαρτιας→pecados... λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el παραλυτικω→paralítico

(2:10) Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los pecados, (dice al paralítico):

(2:10) Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados (dijo al paralítico):

(2:11) σοι→A ti λεγω→digo/estoy diciendo εγειραι→levántate και→y αρων→alza τον→la κραββατον→camilla σου→de ti και→y υπαγε→estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa σου→de ti

(2:11) A ti te digo: Levántate, y toma tu lecho, y vete a tu casa.

(2:11) A ti te digo: Levántate, toma tu lecho, y vete a tu casa.

(2:12) και→Y ηγεθη→fue levantado ευθεως→inmediatamente και→y αφρας→habiendo alzado τον→la κραβατον→camilla εξηθεν→salíο εναντιον→a vista de παντων→todos ωστε→de modo que εξιστασθαι→estar siendo fuera de sí παντας→todos και→y δοξαζειν→dar/estar dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios λεγοντας→diciendo οτι→que ουδεποτε→Nunca ουτως→así ειδομεν→vimos

(2:13) και→Y εξηθεν→salíο παλιν→otra vez παρα→junto (a/al)/al lado de την→el θαλασσαν→mar και→y πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre ηρχετο→estaba viniendo προς→hacia αυτον→a él και→y ειδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando αυτους→a ellos

(2:14) και→Y παραγων→pasando junto (a/al)/al lado de ειδεν→vio λειυ→a Levi τον→el του→de el αφλαιου→Alfeo καθημενον→sentado επι→sobre το→la τελωνιον→mesa de impuestos και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí και→Y αναστας→habiendo levantado ηκολουθησεν→siguió αυτω→a él

(2:15) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el κατακεισθαι→estar reclinado αυτον→él εν→en τη→la οικια→casa αυτου→de él/su/sus και→y πολλοι→muchos τελωναι→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωλοι→pecadores συνανεκειντο→estaban reclinando junto con τω→el ιησου→Jesús και→y τοις→los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ησαν→estaban siendo γαρ→porque πολλοι→muchos και→y ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él

(2:16) και→Y οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εσθιοντα→comiendo μετα→con των→los τελωνων→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωλων→pecadores ελεγον→decian/estaban diciendo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus τι→¿Por qué οτι→pues μετα→con των→los τελωνων→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωλων→pecadores εσθιει→está comiendo και→y πινει→está bebiendo?

(2:17) και→Y ακουσας→oyendo/habiendo οιδoo→el ιησου→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ου→No χρειαν→necesidad εχουσιν→tienen/están teniendo οι→los ισχυοντες→siendo fuertes ιατρου→de médico αλλ→sino οι→los κακως→malamente εχοντες→teniendo ουκ→no ηλθον→vine καλεσαι→a llamar δικαιοις→a justos/rectos αλλα→sino αμαρτωλους→a pecadores εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→cambio de disposición mental

(2:18) και→Y ησαν→estaban siendo οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ιωαννου→de Juan και→y οι→los των→de los φαρισαιων→fariseos νηστευοντες→ayunando και→y ερχονται→están viniendo και→y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él δια→¿Por τι→qué οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ιωαννου→de Juan και→y οι→los των→de los φαρισαιων→fariseos νηστεουσιν→están ayunando οι→los δε→pero σοι→tus μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores ου→no νηστεουσιν→están ayunando?

(2:19) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησου→Jesús μη→No δυναται→pueden/están siendo capaces οι→los υιοι→hijos του→de la/de/del νυμφωνος→cámara nupcial εν→en ω→cual (tiempo) ο→el νυμφιος→novio μετ→con αυτων→ellos εστιν→está νηστεειν→estar ayunando? οσον→Tanto como χρονον→tiempo μεθ→con εαυτων→ellos mismos εχουσιν→tienen/están teniendo τον→a/al/a el νυμφιον→novio ου→no δυναται→pueden/están siendo capaces νηστεειν→estar ayunando

(2:20) ελευσονται→Vendrán δε→pero ημεραι→días οταν→cuando απαρθη→sea alzado απ→de/del/desde/ αυτων→ellos ο→el νυμφιος→novio και→y τοτε→entonces νηστεουσιν→ayunarán εν→en εκειναις→aquellas ταις→los ημεραις→días

(2:21) και→Y ουδεις→nadie επιβλημα→parche ρακους→de tela αγναφου→no encogido επιρραπτει→está cosiendo επι→sobre ψατω→prenda de vestir exterior παλαια→vieja ει→si δε→pero μη→no αιρει→está alzando το→la πληρωμα→plenitud αυτου→de él/su/sus το→el καινον→nuevo του→de el παλαιου→viejo και→y χειρον→peor σχισμα→rotura γινεται→está llegando a ser

(2:22) και→Y ουδεις→nadie βαλλει→está echando οινον→vino νεον→nuevo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασκους→bolsas de piel παλαιους→viejas ει→si δε→pero μη→acaso ρησσει→está rasgando ο→el οινος→vino ο→el νεος→nuevo τους→a las ασκους→bolsas de piel και→y ο→el οινος→vino εκχεται→es/está siendo derramado και→y οι→las ασκοι→bolsas de piel απολουνται→se destruirán αλλα→sino οινον→vino νεον→nuevo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασκους→bolsas de piel καινους→nuevas βλητεον→estar echando

(2:12) Entonces él se levantó luego, y tomando su lecho, se salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaron a Dios, diciendo: Nunca tal hemos visto.

(2:13) Y volvió a salir a la mar, y toda la gente venía a él, y los enseñaba.

(2:14) Y pasando, vio a Levi, hijo de Alfeo, sentado al banco de los públicos tributos, y le dice: Sígueme. Y levantándose le siguió.

(2:15) Y aconteció que estando Jesús a la mesa en casa de él, muchos publicanos y pecadores estaban también a la mesa juntamente con Jesús y sus discípulos: porque había muchos, y le habían seguido.

(2:16) Y los escribas y los Fariseos, viéndole comer con los publicanos y con los pecadores, dijeron a sus discípulos: ¿Qué es esto, que él come y bebe con los publicanos y con los pecadores?

(2:17) Y oyéndolo Jesús, les dice: Los sanos no tienen necesidad de médico, mas los que tienen mal. No he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores.

(2:18) Y los discípulos de Juan, y de los Fariseos ayunaban; y vienen, y le dicen: ¿Por qué los discípulos de Juan y los de los Fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan?

(2:19) Y Jesús les dice: ¿Pueden ayunar los que están de bodas, cuando el esposo está con ellos? Entre tanto que tienen consigo al esposo no pueden ayunar.

(2:20) Mas vendrán días, cuando el esposo les será quitado, y entonces en aquellos días ayunarán.

(2:21) Nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y la rotura se hace peor.

(2:22) Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo rompe los odres, y se derrama el vino, y los odres se pierden; mas el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar.

(2:12) Entonces él se levantó en seguida, y tomando su lecho, salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaron a Dios, diciendo: Nunca hemos visto tal cosa.

(2:13) Después volvió a salir al mar; y toda la gente venía a él, y les enseñaba.

(2:14) Y al pasar, vio a Levi hijo de Alfeo, sentado al banco de los tributos públicos, y le dijo: Sígueme. Y levantándose le siguió.

(2:15) Aconteció que estando Jesús a la mesa en casa de él, muchos publicanos y pecadores estaban también a la mesa juntamente con Jesús y sus discípulos; porque había muchos que le habían seguido.

(2:16) Y los escribas y los fariseos, viéndole comer con los publicanos y con los pecadores, dijeron a los discípulos: ¿Qué es esto, que él come y bebe con los publicanos y pecadores?

(2:17) Al oír esto Jesús, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos. No he venido a llamar a justos, sino a pecadores.

(2:18) Y los discípulos de Juan y los de los fariseos ayunaban; y vinieron, y le dijeron: ¿Por qué los discípulos de Juan y los de los fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan?

(2:19) Jesús les dijo: ¿Acaso pueden los que están de bodas ayunar mientras está con ellos el esposo? Entre tanto que tienen consigo al esposo, no pueden ayunar.

(2:20) Pero vendrán días cuando el esposo les será quitado, y entonces en aquellos días ayunarán.

(2:21) Nadie pone remiendo de paño nuevo en vestido viejo; de otra manera, el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y se hace peor la rotura.

(2:22) Y nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo rompe los odres, y el vino se derrama, y los odres se pierden; pero el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar.

(2:23) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser παραπορευεσθαι→estar yendo en camino junto (a/al/al) lado de αυτον→él εν→en τοις→los σαββασιν→sábados δια→por medio/a través των→de los σποριμων→campos sembrados και→y ηρξαντο→comenzaron οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus οδον→camino ποιειν→hacer/estar haciendo τιλλοντες→arrancando τους→a las σταχυας→espigas

(2:24) και→Y οι→los φαρισαιοι→fariseos ελεγον→decian/estaban diciendo αυτω→a él ιδε→Mira/He aquí τι→¿Por qué ποιουσιν→hacen/están haciendo εν→en τοις→los σαββασιν→sábados ο→cual ουκ→no εξεστιν→es permisible?

(2:25) και→Y αυτος→él ελεγεν→decia/Estaba diciendo αυτοις→a ellos ουδεποτε→Nunca ανεγνωτε→leyeron τι→qué εποησεν→hizo δαυιδ→David οτε→cuando χρειαν→necesidad εσχεν→tuvo και→y επεινασεν→tuvo hambre αυτος→él και→y οι→los μετ→con αυτου→él?

(2:26) πως→¿Cómo εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el θεου→Dios επι→sobre αβιαθαρ→Abiathar αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y τους→a los αρτους→panes της→de la/de/del προθεσεως→presentación εφραγεν→comió ους→cuales ουκ→no εξεστιν→es permisible φαγειν→comer ει→si μη→no τοις→a los ιερευσιν→sacerdotes και→y εδωκεν→dio και→y τοις→a los συν→junto con αυτω→él ουσιν→estando?

(2:27) και→Y ελεγεν→decia/Estaba diciendo αυτοις→a ellos το→El σαββατον→sábado δια→por medio/a través τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre εγενετο→vino/llegó a ser ουχ→no ο→el ανθρωπος→hombre δια→por medio/a través το→a/al/a el σαββατον→sábado

(2:28) ωστε→De modo que κυριος→Señor εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre και→también του→de el σαββατου→sábado

Mr 3

(3:1) και→Y εισηλθεν→entró παλιν→otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga και→y ην→era/estaba siendo εκει→allí ανθρωπος→hombre εξηραμμενην→ha sido secada εχων→teniendo την→la χειρα→mano

(3:2) και→Y παρετηρουν→estaban observando junto a αυτον→él ει→si τοις→los σαββασιν→sábados θεραπευσει→curará αυτον→a él ινα→para que κατηγορησωσιν→acusen αυτου→de él

(3:3) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre τω→a/al/a el εξηραμμενην→ha sido secada εχοντι→teniendo την→a la χειρα→mano εγειραι→Levántate εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεσον→en medio

(3:4) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εξεστιν→¿Es permisible τοις→los σαββασιν→sábados αγαθοποιησαι→hacer bueno η→o κακοποιησαι→hacer malo ψυχην→alma σωσαι→librar η→o αποκτειναι→matar? οι→Los δε→pero εσιωπων→estaban siendo silenciosos

(3:5) και→Y περιβλεψαμενος→habiendo mirado alrededor αυτους→a ellos μετ→con οργης→ira συλλυπουμενος→siendo hondamente contristado επι→sobre τη→la πωρωσει→dureza της→de el καρδιας→corazón αυτων→de ellos λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre εκτεινον→Extiende την→la χειρα→mano σου→de ti και→Y εξετεινεν→extendió και→y αποκατεσταθη→fue restaurada η→la χειρ→mano αυτου→de él/su/sus υγιης→sana ως→como η→la αλλη→otra

(3:6) και→Y εξελθοντες→habiendo salido οι→los φαρισαιοι→fariseos ευθεως→inmediatamente μετα→con των→los ηρωδιανων→herodianos συμβουλιον→consulta juntos εποιουν→estaban haciendo κατα→contra αυτου→él οπως→para que αυτον→a él απολεσωσιν→destruyan

(3:7) και→Y ο→el ιησους→Jesús ανεχωρησεν→se retiró μετα→con των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus προς→hacia την→el θαλασσαν→mar και→y πολυ→mucha πληθος→multitud απο→de/del/desde/ της→la γαλιλαιας→Galilea ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él και→y απο→de/del/desde/ της→la ιουδαϊας→Judea

(2:23) Y aconteció que pasando él por los sembrados en sábado, sus discípulos andando comenzaron a arrancar espigas.

(2:24) Entonces los Fariseos le dijeron: He aquí, ¿por qué hacen en sábado lo que no es lícito?

(2:25) Y él les dijo: ¿Nunca leísteis qué hizo David cuando tuvo necesidad, y tuvo hambre, él y los que con él estaban:

(2:26) Cómo entró en la casa de Dios, siendo Abiathar sumo pontífice, y comió los panes de la proposición, de los cuales no es lícito comer sino a los sacerdotes, y aun dió á los que con él estaban?

(2:27) También les dijo: El sábado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del sábado.

(2:28) Así que el Hijo del hombre es Señor aun del sábado.

(3:1) Y OTRA vez entró en la sinagoga; y había allí un hombre que tenía una mano seca.

(3:2) Y le acechaban si en sábado le sanaría, para acusarle.

(3:3) Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate en medio.

(3:4) Y les dice: ¿Es lícito hacer bien en sábado, ó hacer mal? ¿salvar la vida, ó quitarla? Mas ellos callaban.

(3:5) Y mirándolos alrededor con enojo, condoliéndose de la ceguedad de su corazón, dice al hombre: Extiende tu mano. Y la extendió, y su mano fué restituida sana.

(3:6) Entonces saliendo los Fariseos, tomaron consejo con los Herodianos contra él, para matarle.

(3:7) Mas Jesús se apartó á la mar con sus discípulos: y le siguió gran multitud de Galilea, y de Judea.

(2:23) Aconteció que al pasar él por los sembrados un día de reposo, sus discípulos, andando, comenzaron a arrancar espigas.

(2:24) Entonces los fariseos le dijeron: Mira, ¿por qué hacen en el día de reposo lo que no es lícito?

(2:25) Pero él les dijo: ¿Nunca leísteis lo que hizo David cuando tuvo necesidad, y sintió hambre, él y los que con él estaban;

(2:26) cómo entró en la casa de Dios, siendo Abiathar sumo sacerdote, y comió los panes de la proposición, de los cuales no es lícito comer sino a los sacerdotes, y aun dió a los que con él estaban?

(2:27) También les dijo: El día de reposo fue hecho por causa del hombre, y no el hombre por causa del día de reposo.

(2:28) Por tanto, el Hijo del Hombre es Señor aun del día de reposo.

(3:1) Otra vez entró Jesús en la sinagoga; y había allí un hombre que tenía seca una mano.

(3:2) Y le acechaban para ver si en el día de reposo le sanaría, a fin de poder acusarle.

(3:3) Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate y ponte en medio.

(3:4) Y les dijo: ¿Es lícito en los días de reposo hacer bien, ó hacer mal; salvar la vida, ó quitarla? Pero ellos callaban.

(3:5) Entonces, mirándolos alrededor con enojo, enristecido por la dureza de sus corazones, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y la mano le fue restaurada sana.

(3:6) Y salidos los fariseos, tomaron consejo con los herodianos contra él para destruirle.

(3:7) Mas Jesús se retiró al mar con sus discípulos, y le siguió gran multitud de Galilea. Y de Judea,

(3:8) και→Y απο→de/del/desde/ ιεροσολυμων→Jerusalén και→y απο→de/del/desde/ της→la ιδουμιας→Idumea και→y περαν→otro lado του→de el ιορδανου→Jordán και→y οι→los περι→alrededor de τυρον→Tiro και→y σιδωνα→Sidón πληθος→multitud πολυ→mucha ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδουσα→tantas (cosas) como εποικει→estaba haciendo ηλθον→vinieron προς→hacia αυτον→a él

(3:9) και→Y ειπεν→dijo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ινα→para que πλοιαριον→barquita προσκαρτερη→esté permaneciendo constante αυτω→a él δια→por τον→la οχλον→muchedumbre ινα→para que μη→no θλιβωσιν→estén oprimiendo αυτον→a él

(3:10) πολλους→A muchos γαρ→porque εθεραπευσεν→habiendo curado ωστε→de modo que επιπιπτειν→estar cayendo αυτω→a él ινα→para que αυτου→de él/su/sus αφωνται→toquen οσοι→tantos como ειχον→estaban teniendo μαστιγας→azotes

(3:11) και→Y τα→los πνευματα→espíritus τα→los ακαθαρτα→inmundos οταν→cuando αυτον→a él εθεωρει→estaba contemplando προσεπιπτεν→estaba cayendo hacia αυτω→a él και→y εκραζεν→estaba clamando a gritos λεγοντα→diciendo οτι→que συ→Tú ει→eres/estás siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios

(3:12) και→Y πολλα→muchas (cosas) επετιμα→estaba ordenando ριγυροσαστα→αυτοις→a ellos ινα→para que μη→no φανερον→manifesto αυτον→a él ποιησωσιν→hagan

(3:13) και→Y αναβαινει→está poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña και→y προσκαλειται→está llamando ους→a quienes ηθελεν→estaba queriendo αυτος→él και→y απηλθον→vinieron desde προς→hacia αυτον→a él

(3:14) και→Y εποικισεν→hizo δωδεκα→doce ινα→para que ωσιν→estén siendo μετ→con αυτου→él και→y ινα→para que αποστελλη→esté enviando como αποστολους/emisarios αυτους→a ellos κηρυσσειν→predicar/estar proclamando

(3:15) και→Y εχειν→estar teniendo εξουσιαν→autoridad θεραπευειν→estar curando τας→a las νοσους→enfermedades και→y εκβαλλειν→estar arrojando hacia afuera τα→a los δαιμονια→demonios

(3:16) και→Y επεθηκεν→puso sobre τω→a/al/a el σιμωνι→Simón ονομα→nombre πετρον→Pedro

(3:17) και→Y ιακωβον→Jacobo τον→el του→de el ζεβεδαιου→Zebedeo και→y ιωαννην→Juan τον→el αδελφον→hermano του→de el ιακωβου→Jacobo και→y επεθηκεν→puso sobre αυτοις→ellos ονοματα→nombres βοανεργες→Boanerges ο→cual εστιν→es/está siendo υιοι→Hijos βροντης→de Trueno

(3:18) και→Y ανδρεαν→Andrés και→y φιλιππον→Felipe και→y βαρθολομαιον→Bartolomé και→y ματθαιον→Mateo και→y θωμαν→Tomás και→y ιακωβον→Jacobo τον→el του→de el αλφαιου→Alfeo και→y θαδδαιον→Tadeo και→y σιμωνα→Simón τον→el κανανιτην→cananita

(3:19) και→Y ιουδαν→Judas ισκαριωτην→Iscariote ος→quien και→tambien παρεδωκεν→entregó αυτον→a él και→Y ερχονται→están viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→casa

(3:20) και→Y συνερχεται→vino juntando παλιν→otra vez οχλος→muchedumbre ωστε→de modo que μη→no δυνασθαι→ser capaz αυτους→ellos μητε→ni αρτον→pan φαγειν→comer

(3:21) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδουσι→los παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él εξηλθον→salieron κρατησαι→asir firmemente αυτον→a él ελεγον→decian/estaban diciendo γαρ→porque οτι→que εξεστη→Hablando puesto de pie hacia afuera (de mente)

(3:22) και→Y οι→los γραμματεις→escribas οι→los απο→de/del/desde/ ιεροσολυμων→Jerusalén καταβαντες→habiendo puesto planta de pie hacia abajo ελεγον→decian/estaban diciendo οτι→que βεελζεβουλ→Beelzebub εχει→tiene/está teniendo και→y οτι→que εν→en τω→el αρχοντι→gobernante των→de los δαιμονιων→demonios εκβαλλει→está arrojando hacia afuera τα→a los δαιμονια→demonios

(3:23) και→Y προσκαλεσασμενος→habiendo llamado hacia (sí) αυτους→a ellos εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos πως→¿Cómo δυναται→puede/es/está siendo capaz σατανας→Satanás/adversario σαταναν→a Satanás/adversario εκβαλλειν→estar arrojando hacia afuera?

(3:8) Y de Jerusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Jordán. Y los de alrededor de Tiro y de Sidón, grande multitud, oyendo cuán grandes cosas hacia, vinieron a él.

(3:9) Y dijo a sus discípulos que le estuviese siempre apercebida la barquilla, por causa del gentío, para que no le oprimiesen.

(3:10) Porque había sanado a muchos; de manera que caían sobre él cuantos tenían plagas, por tocarle.

(3:11) Y los espíritus inmundos, al verle, se postraban delante de él, y daban voces, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios.

(3:12) Mas él les reñía mucho que no le manifestasen.

(3:13) Y subió al monte, y llamó a sí a los que él quiso; y vinieron a él.

(3:14) Y estableció doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos a predicar.

(3:15) Y que tuviesen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios:

(3:16) A Simón, al cual puso por nombre Pedro;

(3:17) Y a Jacobo, hijo de Zebedeo, y a Juan hermano de Jacobo; y les apellidó Boanerges, que es, Hijos del trueno;

(3:18) Y a Andrés, y a Felipe, y a Bartolomé, y a Mateo, y a Tomás, y a Jacobo hijo de Alfeo, y a Tadeo, y a Simón el Cananita,

(3:19) Y a Judas Iscariote, el que le entregó. Y vinieron a casa.

(3:20) Y agolpóse de nuevo la gente, de modo que ellos ni aun podían comer pan.

(3:21) Y como lo oyeron los suyos, vinieron para prenderle; porque decían: Está fuera de sí.

(3:22) Y los escribas que habían venido de Jerusalem, decían que tenía a Beelzebub, y que por el príncipe de los demonios echaba fuera los demonios.

(3:23) Y habiéndolos llamado, les decía en parábolas: ¿Cómo puede Satanás echar fuera a Satanás?

(3:8) de Jerusalén, de Idumea, del otro lado del Jordán, y de los alrededores de Tiro y de Sidón, oyendo cuán grandes cosas hacia, grandes multitudes vinieron a él.

(3:9) Y dijo a sus discípulos que le tuviesen siempre lista la barca, a causa del gentío, para que no le oprimiesen.

(3:10) Porque había sanado a muchos; de manera que por tocarle, cuantos tenían plagas caían sobre él.

(3:11) Y los espíritus inmundos, al verle, se postraban delante de él, y daban voces, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios.

(3:12) Mas él les reprendía mucho para que no le descubriesen.

(3:13) Después subió al monte, y llamó a sí a los que él quiso; y vinieron a él.

(3:14) Y estableció a doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos a predicar,

(3:15) y que tuviesen autoridad para sanar enfermedades y para echar fuera demonios:

(3:16) a Simón, a quien puso por sobrenombre Pedro;

(3:17) a Jacobo hijo de Zebedeo, y a Juan hermano de Jacobo, a quienes apellidó Boanerges, esto es, Hijos del trueno;

(3:18) a Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Tadeo, Simón el cananita,

(3:19) y Judas Iscariote, el que le entregó. Y vinieron a casa.

(3:20) Y se agolpó de nuevo la gente, de modo que ellos ni aun podían comer pan.

(3:21) Cuando lo oyeron los suyos, vinieron para prenderle; porque decían: Está fuera de sí.

(3:22) Pero los escribas que habían venido de Jerusalem decían que tenía a Beelzebú, y que por el príncipe de los demonios echaba fuera los demonios.

(3:23) Y habiéndolos llamado, les decía en parábolas: ¿Cómo puede Satanás echar fuera a Satanás?

(3:24) και→Y εαν→si alguna vez βασιλεια→reino εφ→sobre εαυτην→sí mismo μερισθη→sea dividido ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz σταθηναι→ser de pie η→el βασιλεια→reino εκεινη→aquél

(3:24) Y si algún reino contra sí mismo fuere dividido, no puede permanecer el tal reino.

(3:24) Si un reino está dividido contra sí mismo, tal reino no puede permanecer.

(3:25) και→Y εαν→si alguna vez οικια→casa εφ→sobre εαυτην→sí misma μερισθη→sea dividida ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz σταθηναι→ser de pie η→la οικια→casa εκεινη→aquella

(3:25) Y si alguna casa fuere dividida contra sí misma, no puede permanecer la tal casa.

(3:25) Y si una casa está dividida contra sí misma, tal casa no puede permanecer.

(3:26) και→Y ει→si ο→el σατανας→Satanás/adversario ανεστη→se levantó εφ→sobre εαυτον→sí mismo και→y μεμερισται→ha sido dividido ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz σταθηναι→ser de pie αλλα→sino τελος→finalización χει→está teniendo

(3:26) Y si Satanás se levantara contra sí mismo, y fuere dividido, no puede permanecer; antes tiene fin.

(3:26) Y si Satanás se levanta contra sí mismo, y se divide, no puede permanecer, sino que ha llegado su fin.

(3:27) ουδεις→Nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz τα→las σκευη→vasijas του→de el ισχυρου→fuerte εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa αυτου→de él/su/sus διαρπασαι→saquear completamente εαν→si alguna vez μη→no πρωτον→primero τον→a/al/a el ισχυρον→fuerte δηση→ate και→y τοτε→entonces την→a la οικιαν→casa αυτου→de él/su/sus διαρπαση→saquee completamente

(3:27) Nadie puede saquear las alhajas del valiente entrando en su casa, si antes no atare al valiente y entonces saqueará su casa.

(3:27) Ninguno puede entrar en la casa de un hombre fuerte y saquear sus bienes, si antes no le ata, y entonces podrá saquear su casa.

(3:28) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que παντα→todos αρεθισεται→será perdonado/dejado ir τα→los αμαρτηματα→pecados τοις→a los υιοις→hijos των→de los ανθρωπων→hombres και→y βλασφημιαι→insultos injuriosos οσας→tantos como αν→probable βλασφημησωσιν→insulten injuriosamente

(3:28) De cierto os digo que todos los pecados serán perdonados á los hijos de los hombres, y las blasfemias cualesquiera con que blasfemaren;

(3:28) De cierto os digo que todos los pecados serán perdonados a los hijos de los hombres, y las blasfemias cualesquiera que sean;

(3:29) ος→Quien δε→pero αν→probable βλασφημηση→insulte injuriosamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo ουκ→no χει→tiene/está teniendo αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo αλλ→sino ενοχος→culpable εστιν→es/está siendo αιωνιου→de eterno κρισεως→juicio

(3:29) Mas cualquiera que blasfemare contra el Espíritu Santo, no tiene jamás perdón, mas está expuesto á eterno juicio.

(3:29) pero cualquiera que blasfeme contra el Espíritu Santo, no tiene jamás perdón, sino que es reo de juicio eterno.

(3:30) οτι→Porque ελεγον→decían/estaban diciendo πνευμα→Espíritu ακαθαρτον→inmundo χει→está teniendo

(3:30) Porque decían: Tiene espíritu inmundo.

(3:30) Porque ellos habían dicho: Tiene espíritu inmundo.

(3:31) ερχονται→Están viniendo ουν→por lo tanto οι→los αδελφοι→hermanos και→y η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus και→y εξω→afuera εστωτες→han estado de pie απεστειλαν→enviaron (con emisarios) προς→hacia αυτον→a él φωνουντες→emitiendo sonido αυτον→a él

(3:31) Vienen después sus hermanos y su madre, y estando fuera, enviaron á él llamándole.

(3:31) Vienen después sus hermanos y su madre, y quedándose afuera, enviaron a llamarle.

(3:32) και→Y εκαθητο→estaba sentada οχλος→muchedumbre περι→alrededor de αυτον→él ειπον→dijeron δε→pero αυτω→a él ιδου→Mira/He aquí η→la μητηρ→madre σου→de ti και→y οι→los αδελφοι→hermanos σου→de ti και→y αι→las αδελφαι→hermanas σου→de ti εξω→afuera ζητουσιν→están buscando σε→a ti

(3:32) Y la gente estaba sentada alrededor de él, y le dijeron: He aquí, tu madre y tus hermanos te buscan fuera.

(3:32) Y la gente que estaba sentada alrededor de él le dijo: Tu madre y tus hermanos están afuera, y te buscan.

(3:33) και→Y απεκριθη→respondió αυτοις→a ellos λεγων→diciendo τις→¿Quién εστιν→es/está siendo η→la μητηρ→madre μου→de mí η→οι→los αδελφοι→hermanos μου→de mí?

(3:33) Y él les respondió, diciendo: ¿Quién es mi madre y mis hermanos?

(3:33) El les respondió diciendo: ¿Quién es mi madre y mis hermanos?

(3:34) και→Y περιβλεψαμενος→habiendo mirado alrededor κυκλω→a círculo τους→a los περι→alrededor de αυτον→él καθημενους→sentados λεγει→dijo/dice/está diciendo ιδε→Mira/He aquí η→la μητηρ→madre μου→de mí και→y οι→los αδελφοι→hermanos μου→de mí

(3:34) Y mirando á los que estaban sentados alrededor de él, dijo: He aquí mi madre y hermanos.

(3:34) Y mirando a los que estaban sentados alrededor de él, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.

(3:35) ος→Quien γαρ→porque αν→probable ποιηση→haga το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios ουτος→este αδελφος→hermano μου→de mí και→y αδελφη→hermana μου→de mí και→y μητηρ→madre εστιν→está siendo

(3:35) Porque cualquiera que hiciera la voluntad de Dios, éste es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

(3:35) Porque todo aquel que hace la voluntad de Dios, éste es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

Mr 4

(4:1) και→Y παλιν→otra vez ηρξατο→comenzó διδασκειν→enseñar/estar enseñando παρα→junto (a/al)/al lado de την→el θαλασσαν→mar και→Y συνηχθη→fue reunida προς→hacia αυτον→a él οχλος→muchedumbre πολλος→mucha ωστε→de modo que αυτον→él εμβαντα→habiendo puesto planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca καθισθαι→estar sentado εν→en τη→el θαλασση→mar και→y πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre προς→hacia την→el θαλασσαν→mar επι→sobre της→la γης→tierra ην→estaba siendo

(4:1) Y OTRA vez comenzó á enseñar junto á la mar, y se juntó á él mucha gente; tanto, que entrando él en un barco, se sentó en la mar: y toda la gente estaba en tierra junto á la mar.

(4:1) Otra vez comenzó Jesús a enseñar junto al mar, y se reunió alrededor de él mucha gente, tanto que entrando en una barca, se sentó en ella en el mar; y toda la gente estaba en tierra junto al mar.

(4:2) και→Y εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando αυτους→a ellos εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas πολλα→muchas (cosas) και→y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos εν→en τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él

(4:2) Y les enseñaba por parábolas muchas cosas, y les decía en su doctrina:

(4:2) Y les enseñaba por parábolas muchas cosas, y les decía en su doctrina:

(4:3) ακουετε→Estén oyendo ιδου→mira/He aquí εξηθεν→salió ο→el σπειρων→sembrando του→de el σπειραι→sembrar

(4:4) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el σπειρειν→estar sembrando ο→cual μεν→de hecho επεσεν→cayó παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino και→y ηλθεν→vino τα→las πετεινα→aves και→y κατεφαγεν→comió completamente αυτο→a ello

(4:5) αλλο→Otra δε→pero επεσεν→cayó επι→sobre το→el πετρωδες→pedregoso οπου→donde ουκ→no ειχεν→tenía/estaba teniendo γην→tierra πολλην→mucha και→y ευθεως→inmediatamente εξατειλεν→saltó hacia arriba hacia afuera δια→por medio/a través το→el μη→no εχειν→estar teniendo βαθος→profundidad γης→de tierra

(4:6) ηλιου→De sol δε→pero ανατειλαντος→habiendo salido εκαυματισθη→fue quemada και→y δια→por medio/a través το→el μη→no εχειν→estar teniendo ριζαν→raíz εξηρανθη→fue secada

(4:7) και→Y αλλο→otra επεσεν→cayó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los ακανθας→espinos και→y ανεβησαν→subieron αι→los ακανθαι→espinos και→y συνεπνιξαν→ahogaron juntamente αυτο→a ello και→y καρπον→fruto ουκ→no εδωκεν→dio

(4:8) και→Y αλλο→otra επεσεν→cayó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra την→la καλην→excelente/buena και→y εδιδου→estaba dando καρπον→fruto αναβαινοντα→subiendo και→y αυξανοντα→creciendo και→y εφερεν→estaba llevando εν→en ^{<WTG>}uno τριακοντα→treinta και→y εν→en ^{<WTG>}uno εξηκοντα→sesenta και→y εν→en ^{<WTG>}uno εκατον→cien

(4:9) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo ο→El εχων→teniendo ωτα→oídos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/esté oyendo

(4:10) οτε→Cuando δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser καταμονας→según solo ηρωτησαν→preguntaron αυτον→a él οι→los περι→alrededor de αυτον→él συν→junto con τοις→los δωδεκα→doce την→a la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela

(4:11) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos υμιν→A ustedes δεδοται→ha sido dado γνωμαι→conocer το→el μυστηριον→misterio της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios εκεινοις→a aquellos δε→pero τοις→a los εξω→afuera εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas τα→las (cosas) παντα→todas γινεται→está llegando a ser

(4:12) ινα→Para que βλεποντες→viendo βλεπωσιν→vean/estén viendo και→y μη→no ιδωσιν→vean και→y ακουοντες→oyendo ακουωσιν→estén oyendo και→y μη→no συνιωσιν→estén comprendiendo μηποτε→no alguna vez επιστρεψωσιν→se vuelvan και→y αφεθη→sea perdonado/dejado ir αυτοις→a ellos τα→los αμαρτηματα→pecados

(4:13) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ουκ→No οιδατε→saben/han sabido την→a la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta και→y πως→cómo πασας→todas τας→las παραβολας→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas γνωσεσθε→conocerán?

(4:14) ο→El σπειρων→sembrando τον→a la λογον→palabra σπειρει→está sembrando

(4:15) ουτοι→Estas δε→pero εισιν→son/están siendo οι→las παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino οπου→donde σπειρεται→es/está siendo sembrada ο→la λογος→palabra και→y οταν→cuando ακουσωσιν→oigan ευθεως→inmediatamente ερχεται→viene/está viniendo ο→el σατανας→Satanás/adversario και→y αφρει→está alzando τον→a la λογον→palabra τον→a la εσπαρμενον→ha sido sembrada εν→en ταις→los καρδιας→corazones αυτων→de ellos

(4:16) και→Y ουτοι→estos εισιν→son/están siendo ομοιως→igualmente οι→los επι→sobre τα→los πετρωδοι→pedregosos σπειρομενοι→siendo sembrados οι→quienes οταν→cuando ακουσωσιν→oigan τον→a la λογον→palabra ευθεως→inmediatamente μετα→con χαρας→regocijo λαμβανουσιν→están recibiendo αυτον→a ella

(4:17) και→Y ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo ριζαν→raíz εν→en εαυτοις→sí mismos αλλα→sino προσωκαιροι→temporeros εισιν→son/están siendo ειτα→luego γενομενης→viniendo/habiendo llegado a ser θλιψεως→de aflicción η→o διωγμου→de persecución δια→por τον→la λογον→palabra ευθεως→inmediatamente σκανδαλιζονται→son/están siendo tropezados

(4:3) Oid: He aquí, el sembrador salió a sembrar.

(4:4) Y aconteció sembrando, que una parte cayó junto al camino; y vinieron las aves del cielo, y la tragaron.

(4:5) Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y luego salió, porque no tenía la tierra profunda:

(4:6) Mas salido el sol, se quemó; y por cuanto no tenía raíz, se secó.

(4:7) Y otra parte cayó en espinas; y subieron las espinas, y la ahogaron, y no dió fruto.

(4:8) Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció: y llevó uno á treinta, y otro á sesenta, y otro á ciento.

(4:9) Entonces les dijo: El que tiene oídos para oír, oiga.

(4:10) Y cuando estuvo solo, le preguntaron los que estaban cerca de él con los doce, sobre la parábola.

(4:11) Y les dijo: A vosotros es dado saber el misterio del reino de Dios; mas á los que están fuera, por parábolas todas las cosas;

(4:12) Para que viendo, vean y no echen de ver; y oyendo, oigan y no entiendan: porque no se conviertan, y les sean perdonados los pecados.

(4:13) Y les dijo: ¿No sabéis esta parábola? ¿Cómo, pues, entenderéis todas las parábolas?

(4:14) El que siembra es el que siembra la palabra.

(4:15) Y éstos son los de junto al camino: en los que la palabra es sembrada: mas después que la oyeron, luego viene Satanás, y quita la palabra que fue sembrada en sus corazones.

(4:16) Y asimismo éstos son los que son sembrados en pedregales: los que cuando han oído la palabra, luego la toman con gozo;

(4:17) Mas no tienen raíz en sí, antes son temporales, que en levantándose la tribulación ó la persecución por causa de la palabra, luego se escandalizan.

(4:3) Oid: He aquí, el sembrador salió a sembrar;

(4:4) y al sembrar, aconteció que una parte cayó junto al camino, y vinieron las aves del cielo y la comieron.

(4:5) Otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y brotó pronto, porque no tenía profundidad de tierra.

(4:6) Pero salido el sol, se quemó; y porque no tenía raíz, se secó.

(4:7) Otra parte cayó entre espinos; y los espinos crecieron y la ahogaron, y no dio fruto.

(4:8) Pero otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto, pues brotó y creció, y produjo a treinta, a sesenta, y a ciento por uno.

(4:9) Entonces les dijo: El que tiene oídos para oír, oiga.

(4:10) Cuando estuvo solo, los que estaban cerca de él con los doce le preguntaron sobre la parábola.

(4:11) Y les dijo: A vosotros os es dado saber el misterio del reino de Dios; mas a los que están fuera, por parábolas todas las cosas;

(4:12) para que viendo, vean y no perciban; y oyendo, oigan y no entiendan; para que no se conviertan, y les sean perdonados los pecados.

(4:13) Y les dijo: ¿No sabéis esta parábola? ¿Cómo, pues, entenderéis todas las parábolas?

(4:14) El sembrador es el que siembra la palabra.

(4:15) Y éstos son los de junto al camino: en quienes se siembra la palabra, pero después que la oyen, en seguida viene Satanás, y quita la palabra que se sembró en sus corazones.

(4:16) Estos son asimismo los que fueron sembrados en pedregales: los que cuando han oído la palabra, al momento la reciben con gozo;

(4:17) pero no tienen raíz en sí, sino que son de corta duración, porque cuando viene la tribulación o la persecución por causa de la palabra, luego tropiezan.

(4:18) και→Y ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οι→los εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los ακανθας→espinos σπειρομενοι→siendo sembrados οι→los τον→a la λογον→palabra ακουοντες→oyendo

(4:19) και→Y αι→las μεριμναι→ansiedades του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta και→y η→la απατη→cualidad engañosa του→de la/de/del πλουτου→riqueza και→y αι→las περι→acerca de/(sobre)/(por) τα→los λοιπα→demás/sobrantes επιθυμιαi→deseos εισπορευομεναι→estando entrando συμπνιγουσιν→están ahogando juntos τον→a la λογον→palabra και→y ακαρπος→infructifero γινεται→está llegando a ser

(4:20) και→Y ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οι→los επι→sobre την→a la γην→tierra την→la καλην→excelente/buena σπαρεντες→habiendo sido sembrados οιτινες→quienes ακουουσιν→oyen/están oyendo τον→a la λογον→palabra και→y παραδεχονται→reciben bien dispuestos consigo και→y καρποφορουσιν→están llevando fruto εν→en<WTG>: uno τριακοντα→treinta και→y εν→en<WTG>: uno εξηκοντα→sesenta και→y εν→en<WTG>: uno εκατον→cien

(4:21) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos μητι→¿No ο→la λυχνος→lámpara ερχεται→viene/está viniendo ινα→para que υπο→debajo τον→a la μοδιον→cesta de medir τεθη→sea puesta η→ο υπο→debajo την→la κλινην→cama ουχ→no ινα→para que επι→sobre την→el λυχνιαν→candelero επιτεθη→sea puesta encima?

(4:22) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo τι→algo κρυπτον→oculto ο→cual εαν→si alguna vez μη→no φανερωθη→sea manifestado ουδε→ni εγενετο→vino/llegó a ser αποκρυφον→cuidadosamente escondido αλλ→sino ινα→para que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φανερον→manifiesto ελθη→venga

(4:23) ει→Si τις→alguien εχει→tiene/está teniendo ωτα→oídos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/está oyendo

(4:24) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos βλεπετε→Vean/estén viendo τι→qué ακουετε→oyen/están oyendo εν→en ω→cual μετρω→medida μετρειτε→están midiendo μετρηθησεται→será medido υμιν→a ustedes και→y προστεθησεται→será añadido υμιν→a ustedes τοις→los ακουουσιν→oyendo

(4:25) ος→Quien γαρ→porque αν→probable εχη→está teniendo δοθησεται→será dado αυτω→a él και→y ος→quien ουκ→no εχει→tiene/está teniendo και→y ο→cual εχει→tiene/está teniendo αρθησεται→será alzado απ→de/del/desde αυτου→de él

(4:26) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo ουτως→Así εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios ως→como εαν→si alguna vez ανθρωπος→hombre βαλη→arroje τον→a la σπορον→semilla επι→sobre της→la γης→tierra

(4:27) και→Y καθευδη→duerma/está durmiendo και→y εγειρηται→está siendo levantado νυκτα→noche και→y ημεραν→día και→y ο→la σπορος→semilla βλαστανη→está brotando και→y μηκυνηται→está siendo alargada ως→cómo ουκ→no οιδεν→ha sabido αυτος→él

(4:28) αυτοματη→De sí misma γαρ→porque η→la γη→tierra καρποφορει→está llevando fruto πρωτον→primero χορτον→hierba ειτα→luego σταχυν→espiga ειτα→luego πληρη→lleno σιτον→grano εν→en τω→la σταχυι→espiga

(4:29) οταν→Cuando δε→pero παραδω→entregue ο→el καρπος→fruto ευθεως→inmediatamente αποστειλει→está enviando como αποστολ/emisario το→la δρεπανον→hoz οτι→porque παρεστηκεν→se ha presentado ο→la θερισμος→siega

(4:30) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo τινη→¿A qué ομοιωσωμεν→semejaremos την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios η→ο εν→en ποια→qué clase de παραβολη→parábola/refrán/dicho/historia paralela παραβαλωμεν→pongamos junto (a/al)/al lado de αυτην→a él?

(4:31) ως→Como κοκκον→grano σιναπεως→de mostaza ος→cual οταν→cuando σπαρη→sea sembrado επι→sobre της→la γης→tierra μικροτερος→más pequeño παντων→de todas των→las σπερματων→semillas εστιν→es/está siendo των→de las επι→sobre της→la γης→tierra --

(4:18) Y éstos son los que son sembrados entre espinas: los que oyen la palabra;

(4:19) Mas los cuidados de este siglo, y el engaño de las riquezas, y las codicias que hay en las otras cosas, entrando, ahogan la palabra, y se hace infructuosa.

(4:20) Y éstos son los que fueron sembrados en buena tierra: los que oyen la palabra, y la reciben, y hacen fruto, uno á treinta, otro á sesenta, y otro á ciento.

(4:21) También les dijo: ¿Tráese la antorcha para ser puesta debajo del almud, ó debajo de la cama? ¿No es para ser puesta en el candelero?

(4:22) Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado, ni secreto que no haya de descubrirse.

(4:23) Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

(4:24) Les dijo también: Mirad lo que oís: con la medida que medís, os medirán otros, y será añadido á vosotros los que oís.

(4:25) Porque al que tiene, le será dado; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

(4:26) Decía más: Así es el reino de Dios, como si un hombre echa simiente en la tierra;

(4:27) Y duerme, y se levanta de noche y de día, y la simiente brota y crece como él no sabe.

(4:28) Porque de suyo fructifica la tierra, primero hierba, luego espiga, después grano lleno en la espiga;

(4:29) Y cuando el fruto fuere producido, luego se mete la hoz, porque la siega es llegada.

(4:30) Y decía: ¿A qué haremos semejante el reino de Dios? ¿ó con qué parábola le compararemos?

(4:31) Es como el grano de mostaza, que, cuando se siembra en tierra, es la más pequeña de todas las simientes que hay en la tierra;

(4:18) Estos son los que fueron sembrados entre espinas: los que oyen la palabra,

(4:19) pero los afanes de este siglo, y el engaño de las riquezas, y las codicias de otras cosas, entran y ahogan la palabra, y se hace infructuosa.

(4:20) Y éstos son los que fueron sembrados en buena tierra: los que oyen la palabra y la reciben, y dan fruto a treinta, a sesenta, y a ciento por uno.

(4:21) También les dijo: ¿Acaso se trae la luz para ponerla debajo del almud, o debajo de la cama? ¿No es para ponerla en el candelero?

(4:22) Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado; ni escondido, que no haya de salir a luz.

(4:23) Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

(4:24) Les dijo también: Mirad lo que oís; porque con la medida con que medís, os será medido, y aun se os añadirá a vosotros los que oís.

(4:25) Porque al que tiene, se le dará; y al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.

(4:26) Decía además: Así es el reino de Dios, como cuando un hombre echa semilla en la tierra;

(4:27) y duerme y se levanta, de noche y de día, y la semilla brota y crece sin que él sepa cómo.

(4:28) Porque de suyo lleva fruto la tierra, primero hierba, luego espiga, después grano lleno en la espiga;

(4:29) y cuando el fruto está maduro, en seguida se mete la hoz, porque la siega ha llegado.

(4:30) Decía también: ¿A qué haremos semejante el reino de Dios, o con qué parábola lo compararemos?

(4:31) Es como el grano de mostaza, que cuando se siembra en tierra, es la más pequeña de todas las semillas que hay en la tierra;

(4:32) και→Y οταν→cuando σπαρη→sea sembrado αναβαινει→está subiendo και→y γινεται→está llegando a ser παντων→de todas των→las λαχανων→legumbres μειζων→más mayor και→y ποιει→está haciendo κλαδους→ramas μεγαλους→grandes ωστε→de modo que δυνασθαι→ser capaz υπο→debajo την→a la σκιαν→sombra αυτου→de ella τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo κατασκηνουν→plantar tienda hacia abajo

(4:33) και→Y τοιαυταις→a tales παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas πολλαις→muchas ελαλει→estaba hablando αυτοις→a ellos τον→la λογον→palabra καθως→según como εδυναντο→estaban siendo capaces ακουειν→oir/estar oyendo

(4:34) χωρις→Aparte de δε→pero παραβολης→parábola/refrán/dicho/historia paralela ουκ→no ελαλει→estaba hablando αυτοις→a ellos κατ→según ιδιαν→propio (privado) δε→pero τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus επελυεν→estaba desatando completamente παντα→todas (cosas)

(4:35) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día οψιας→de tarde γενομενης→viniendo/habiendo llegado a ser διελθωμεν→Por medio/a través vengamos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado

(4:36) και→Y αφεντες→habiendo dejado completamente τον→a la οχλον→muchedumbre παραλαμβανουσιν→están tomando consigo αυτον→a él ως→como ην→era/estaba siendo εν→en τω→la πλοιω→barca και→y αλλα→otras δε→pero πλοιαρια→barquitas ην→era/estaba siendo μετ→con αυτου→él

(4:37) και→Y γινεται→está llegando a ser λαιλαψ→tormenta ανεμου→viento μεγαλη→grande τα→las δε→pero κυματα→olas επεβαλλεν→estaba arrojando sobre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la πλοιον→barca ωστε→de modo que αυτο→ella ηδη→ya γεμιζεσθαι→estar siendo llenada

(4:38) και→Y ην→era/estaba siendo αυτος→él επι→sobre τη→la πρυμνη→popa επι→sobre το→la προσκεφαλαιον→almohada καθευδων→durmiendo και→y διεγειρουσιν→están levantando completamente αυτον→a él και→y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él διδασκαλε→Maestro ου→¿No μελει→es de cuidado σοι→a ti οτι→que απολλυμεθα→nos estamos destruyendo

(4:39) και→Y διεγερθεις→levantandose/habiendo sido levantado επιτιμησεν→ordenó rigurosamente τω→a/al/a el ανεμω→viento και→y ειπεν→dijo τη→a/al/a el θαλασση→mar σιωπα→Estés silencioso πεφιμωσο→sé habiendo sido puesto bozal και→y εκοπασεν→cesó ο→el ανεμος→viento και→y εγενετο→vino/llegó a ser γαληνη→calma μεγαλη→grande

(4:40) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué δειλοι→cobardes εστε→están siendo? ουτως→¿Así πως→cómo ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo πιστιν→fe/(confianza)?

(4:41) και→Y εφοβηθησαν→temieron φοβον→a temor μεγαν→grande και→y ελεγον→decían/estaban diciendo προς→hacia αλληλους→unos a otros τις→¿Quién ορα→realmente ουτος→este εστιν→es/está siendo οτι→que και→también ο→el ανεμος→viento και→y η→el θαλασσα→mar υπακουουσιν→están obedeciendo αυτω→a él?

Mr 5

(5:1) και→Y ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el περαν→otro lado της→de el θαλασσης→mar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el χωραν→país των→de los γαδαρηνων→gadarenos

(5:2) και→Y εξελθοντι→habiendo salido αυτω→él εκ→fuera de του→la πλοιου→barca ευθειας→inmediatamente απηνητησεν→encontró αυτω→a él εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las μνημειων→tumbas conmemorativas/sepulcros ανθρωπος→hombre εν→en πνευματι→espíritu ακαθαρτω→inmundo

(5:3) ος→Quien την→la κατοικησιν→morada ειχεν→tenía/estaba teniendo εν→en τοις→las μνημασιν→tumbas conmemorativas/sepulcros και→y ουτε→ni αλυσειν→a cadenas ουδεις→nadie εδυνατο→era/estaba siendo capaz αυτον→a él δησαι→atar

(4:32) Mas después de sembrado, sube, y se hace la mayor de todas las legumbres, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan morar bajo su sombra.

(4:33) Y con muchas tales parábolas les hablaba la palabra, conforme a lo que podían oír.

(4:34) Y sin parábola no les hablaba; mas á sus discípulos en particular declaraba todo.

(4:35) Y les dijo aquel día cuando fué tarde: Pasemos de la otra parte.

(4:36) Y despachando la multitud, le tomaron como estaba, en el barco; y había también con él otros barquitos.

(4:37) Y se levantó una grande tempestad de viento, y echaba las olas en el barco, de tal manera que ya se henchía.

(4:38) Y él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal, y le despertaron, y le dicen: ¿Maestro, no tienes cuidado que perecemos?

(4:39) Y levantándose, increpó al viento, y dijo á la mar: Calla, enmudece. Y cesó el viento, y fué hecha grande bonanza.

(4:40) Y á ellos dijo: ¿Por qué estáis así amedrentados? ¿Cómo no tenéis fe?

(4:41) Y temieron con gran temor, y decían el uno al otro. ¿Quién es éste, que aun el viento y la mar le obedecen?

(5:1) Y VINIERON de la otra parte de la mar á la provincia de los Gadarenos.

(5:2) Y salido él del barco, luego le salió al encuentro, de los sepulcros, un hombre con un espíritu inmundo,

(5:3) Que tenía domicilio en los sepulcros, y ni aun con cadenas le podía alguien atar;

(4:32) pero después de sembrado, crece, y se hace la mayor de todas las hortalizas, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo pueden morar bajo su sombra.

(4:33) Con muchas parábolas como estas les hablaba la palabra, conforme a lo que podían oír.

(4:34) Y sin parábolas no les hablaba; aunque a sus discípulos en particular les declaraba todo.

(4:35) Aquel día, cuando llegó la noche, les dijo: **Pasemos al otro lado.**

(4:36) Y despidiendo a la multitud, le tomaron como estaba, en la barca; y había también con él otras barcas.

(4:37) Pero se levantó una gran tempestad de viento, y echaba las olas en la barca, de tal manera que ya se anegaba.

(4:38) Y él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal; y le despertaron, y le dijeron: Maestro, ¿no tienes cuidado que perecemos?

(4:39) Y levantándose, reprendió al viento, y dijo al mar: **Calla, enmudece.** Y cesó el viento, y se hizo grande bonanza.

(4:40) Y les dijo: **¿Por qué estáis así amedrentados? ¿Cómo no tenéis fe?**

(4:41) Entonces temieron con gran temor, y se decían el uno al otro: ¿Quién es éste, que aun el viento y el mar le obedecen?

(5:1) Vinieron al otro lado del mar, a la región de los gadarenos.

(5:2) Y cuando salió él de la barca, en seguida vino a su encuentro, de los sepulcros, un hombre con un espíritu inmundo,

(5:3) que tenía su morada en los sepulcros, y nadie podía atarle, ni aun con cadenas.

(5:4) δια→Por το→el αυτον→a él πολλας→muchas veces πεδας→a grilletes και→y αλυσειν→a cadenas δεδεσθαι→haber sido atado και→y διεσπασθαι→haber sido destrozadas υπ→por αυτου→él τας→las αλυσεις→cadenas και→y τας→los πεδας→grilletes συντετριφθαι→haber sido quebrados και→y ουδεις→nadie αυτον→a él ισχυν→tenia/estaba teniendo valor/fuerza δαμασαι→domar

(5:5) και→Y δια→por medio/a través παντος→todo νυκτος→de noche και→y ημερας→de día εν→en τοις→las ορειν→montañas και→y εν→en τοις→las μνημασιν→tumbas conmemorativas/sepulcros ην→era/estaba siendo κραζων→clamando a gritos και→y κατακοπτων→cortándose a pedazos εαυτον→a sí mismo λιθοις→a piedras

(5:6) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero τον→a/al/a el ιησουν→Jesús απο→desde μακροθεν→lejanamente εδραμεν→corrió και→y προσεκυνησεν→hizo reverencia αυτω→a él

(5:7) και→Y κραζας→habiendo clamado a gritos φωνη→a sonido μεγαλη→grande ειπεν→dijo τι→¿Qué εμοι→a mí και→y σοι→a ti ιησου→Jesús υιε→Hijo του→de el θεου→Dios του→de el υψιστου→Altísimo? ορκιζω→Estoy poniendo bajo juramento σε→a ti τον→a/al/a el θεον→Dios μη→no με→a mí βασανισης→atormentes

(5:8) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo γαρ→porque αυτω→a él εξελθε→Sal το→el πνευμα→espíritu το→el ακαθαρτον→inmundo εκ→fuera de του→el ανθρωπου→hombre

(5:9) και→Y επηρωτα→estaba inquiriendo αυτον→a él τι→¿Qué σοι→a ti ονομα→nombre? και→Y απεκριθη→respondió λεγων→diciendo λεγων→Legión ονομα→nombre μοι→a mí οτι→porque πολλοι→muchos εσμεν→estamos siendo

(5:10) και→Y παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él πολλα→muchas (cosas) ινα→para que μη→no αυτους→a ellos αποστειλη→envíe como apostoles/emisarios εξω→afuera της→de el χωρας→pais

(5:11) ην→Estaba siendo δε→pero εκει→allí προς→hacia τω→la ορει→montaña αγελη→rebaño χοιρων→de cerdos μεγαλη→grande βοσκομενη→siendo dados de pastar

(5:12) και→Y παρεκαλεσαν→instaron αυτον→a él παντες→todos οι→los δαιμονες→demonios λεγοντες→diciendo πεμψον→Envía ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los χοιρους→cerdos ινα→para que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos εισελθωμεν→entremos

(5:13) και→Y επετρεψεν→permitted αυτοις→a ellos ευθεως→inmediatamente ο→el ιησους→Jesús και→y εξελθοντα→habiendo salido τα→los πνευματα→espíritus τα→los ακαθαρτα→inmundos εισηλθον→entraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los χοιρους→cerdos και→y ωρμησεν→precipitó η→el αγελη→rebaño κατα→hacia abajo του→de el κρημου→precipicio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar ησαν→estaban siendo δε→pero ως→como διαχιλιοι→dos mil και→y επιγοντο→estaban siendo ahogados εν→en τη→el θαλασση→mar

(5:14) οι→Los δε→pero βοσκοντες→dando de pastar τους→a los χοιρους→cerdos εφυγον→huyeron και→y ανηγγειλαν→declararon εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγρους→campos και→y εξηλθον→salieron ιδειν→a ver τι→qué εστιν→es/está siendo το→lo (que) γεγονος→ha llegado a ser

(5:15) και→Y ερχονται→están viniendo προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y θεωρουσιν→están contemplando τον→a/al/a el δαιμονιζομενον→estando poseído por demonio καθημενον→sentado και→y ιματισμενον→ha sido vestido και→y σωφρονουντα→siendo en sano juicio τον→el εσχηκοτα→ha tenido τον→a la λεγεωνα→legión και→y εφοβηθησαν→temieron

(5:16) διηγησαντο→Relataron δε→pero αυτοις→a ellos οι→los ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto πως→cómo εγενετο→vino/llegó a ser τω→a/al/a el δαιμονιζομενω→estando poseído por demonio και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los χοιρων→cerdos

(5:17) και→Y ηρξαντο→comenzaron παρακαλειν→estar instando αυτον→a él απελθειν→venir desde απο→de/del/desde των→los οριων→territorios αυτων→de ellos

(5:18) και→Y εμβαντος→habiendo puesto planta de pie en αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la πλοιον→barca παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él ο→el δαιμονισθεις→habiendo sido endemoniado ινα→para que η→esté siendo μετ→con αυτου→él

(5:4) Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, mas las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados; y nadie le podía domar.

(5:5) Y siempre, de día y de noche, andaba dando voces en los montes y en los sepulcros, é hiriéndose con las piedras.

(5:6) Y como vió á Jesús de lejos, corrió, y le adoró.

(5:7) Y clamando á gran voz, dijo: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te conjuro por Dios que no me atormentes.

(5:8) Porque le decía: Sal de este hombre, espíritu inmundo.

(5:9) Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y respondió diciendo: Legión me llamo; porque somos muchos.

(5:10) Y le rogaba mucho que no le enviase fuera de aquella provincia.

(5:11) Y estaba allí cerca del monte una grande manada de puercos paciendo.

(5:12) Y le rogaron todos los demonios, diciendo: Envíanos á los cerdos para que entremos en ellos.

(5:13) Y luego Jesús se lo permitió. Y saliendo aquellos espíritus inmundos, entraron en los puercos, y la manada cayó por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil; y en la mar se ahogaron.

(5:14) Y los que apacentaban los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y en los campos. Y salieron para ver qué era aquello que había acontecido.

(5:15) Y vienen á Jesús, y ven al que había sido atormentado del demonio, y que había tenido la legión, sentado y vestido, y en su juicio cabal; y tuvieron miedo.

(5:16) Y les contaron los que lo habían visto, cómo había acontecido al que había tenido el demonio, y lo de los puercos.

(5:17) Y comenzaron á rogarle que se fuese de los términos de ellos.

(5:18) Y entrando él en el barco, le rogaba el que había sido fatigado del demonio, para estar con él.

(5:4) Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, mas las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados los grillos; y nadie le podía dominar.

(5:5) Y siempre, de día y de noche, andaba dando voces en los montes y en los sepulcros, e hiriéndose con piedras.

(5:6) Cuando vio, pues, a Jesús de lejos, corrió, y se arrojó ante él.

(5:7) Y clamando a gran voz, dijo: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te conjuro por Dios que no me atormentes.

(5:8) Porque le decía: **Sal de este hombre, espíritu inmundo.**

(5:9) Y le preguntó: **¿Cómo te llamas?** Y respondió diciendo: Legión me llamo; porque somos muchos.

(5:10) Y le rogaba mucho que no los enviase fuera de aquella región.

(5:11) Estaba allí cerca del monte un gran hato de cerdos paciendo.

(5:12) Y le rogaron todos los demonios, diciendo: Envíanos a los cerdos para que entremos en ellos.

(5:13) Y luego Jesús les dio permiso. Y saliendo aquellos espíritus inmundos, entraron en los cerdos, los cuales eran como dos mil; y el hato se precipitó en el mar por un despeñadero, y en el mar se ahogaron.

(5:14) Y los que apacentaban los cerdos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y en los campos. Y salieron a ver qué era aquello que había sucedido.

(5:15) Vienen a Jesús, y ven al que había sido atormentado del demonio, y que había tenido la legión, sentado y vestido, y en su juicio cabal; y tuvieron miedo.

(5:16) Y les contaron los que lo habían visto, cómo le había acontecido al que había tenido el demonio, y lo de los cerdos.

(5:17) Y comenzaron a rogarle que se fuera de sus contornos.

(5:18) Al entrar él en la barca, el que había estado endemoniado le rogaba que le dejase estar con él.

(5:19) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ουκ→no αφηκεν→dejó completamente αυτον→a él αλλα→sino λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él υπαγε→Estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa σου→de ti προς→hacia τους→a los σους→tuyos και→y αναγγελιον→declara αυτοις→a ellos οσα→tantas (cosas) como σοι→a ti ο→el κυριος→Señor πεποιηκεν→ha hecho και→y ηλεησεν→tuvo misericordia σε→a ti

(5:20) και→Y απηλθεν→vino desde και→y ηρξατο→comenzó κηρυσσειν→predicar/estar proclamando εν→en τη→la δεκαπολει→Decápolis οσα→tantos como εποησεν→hizo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús και→y παντες→todos εθαυμαζον→estaban maravillando

(5:21) και→Y διαπερασσαντος→habiendo cruzado por medio/a través του→el ιησου→Jesús εν→en τω→la πλοιω→barca παλιν→otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado συνηχθη→fue reunida οχλος→muchedumbre πολυς→mucha επ→sobre αυτον→él και→y ην→era/estaba siendo παρα→junto (a/al)/al lado de την→el θαλασσαν→mar

(5:22) και→Y ιδου→mira/He aquí ερχεται→viene/está viniendo εις→uno των→de los αρχισυναγωγων→gobernantes de sinagoga ονοματι→a nombre ιαιριος→Jairo και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él πιπτει→está cayendo προς→hacia τους→a los ποδας→pies αυτου→de él

(5:23) και→Y παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él πολλα→muchas (cosas) λεγων→diciendo οτι→que το→La θυγατριον→hijita μου→de mí εσχρατως→finalmente εχει→tiene/está teniendo ινα→para que ελθων→habiendo venido επιτης→pongas encima αυτη→a ella τας→las χειρας→manos οπως→para que σωθη→sea librada και→y ζηρεται→vivirá

(5:24) και→Y απηλθεν→vino desde μετ→con αυτου→él και→y ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él οχλος→muchedumbre πολυς→mucha και→y συνεθλιβον→estaban oprimiendo αυτον→a él

(5:25) και→Y γυνη→mujer τις→alguien ουσα→siendo εν→en ρυσει→flujo αιματος→de sangre ετη→años δωδεκα→doce

(5:26) και→Y πολλα→muchas (cosas) παθουσα→habiendo sufrido υπο→por πολλων→muchos ιατρων→médicos και→y δαπανησασα→habiendo gastado τα→a las (cosas) παρ→junto (a/al)/al lado de αυτης→ella παντα→todas και→y μηδεν→nada ωφεληθεισα→habiendo sido beneficiada αλλα→sino μαλλον→más bien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a lo χειρον→peor ελθουσα→habiendo venido

(5:27) ακουσασα→Oyendo/habiendo oído περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ιησου→Jesús ελθουσα→habiendo venido εν→en τω→la οχλω→muchedumbre οπισθεν→detrás ηψατο→tocó του→de la/de/del μιαιτου→prenda exterior de vestir αυτου→de él

(5:28) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo γαρ→porque οτι→que καν→Y si των→de las μιαιτων→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus αφωμαι→toque σωθησομαι→seré librada

(5:29) και→Y ευθεως→inmediatamente εξηρανθη→fue secada η→la πηγη→fuente του→de la/de/del αιματος→sangre αυτης→de ella και→y εγνων→conoció τω→a/al/a el σωματι→cuerpo οτι→que ιαται→ha sido sanada απο→de/del/desde της→el μαστιγος→azote

(5:30) και→Y ευθεως→inmediatamente ο→el ιησους→Jesús επιγνους→habiendo conocido plenamente εν→en εαυτω→sí mismo την→el εξ→fuera de αυτου→él δυναμιν→poder εξελθουσαν→habiendo salido επιστραφεις→habiendo sido vuelto εν→en τω→a la οχλω→muchedumbre ελεγεν→decía/Estaba diciendo τις→¿Quién μου→de mí ηψατο→tocó των→de las μιαιτων→prendas exteriores de vestir?

(5:31) και→Y ελεγον→decían/estaban diciendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus βλεπεις→Estás viendo τον→a la οχλον→muchedumbre συνθλιβοντα→oprimiendo σε→a tí και→y λεγεις→estás diciendo τις→¿Quién μου→de mí ηψατο→tocó?

(5:32) και→Y περιεβλεπετο→estaba mirando alrededor ιδειν→a ver την→a la τουτο→a esto ποιησασαν→haciendo/habiendo hecho

(5:19) Mas Jesús no le permitió, sino le dijo: Vete a tu casa, a los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y cómo ha tenido misericordia de ti.

(5:20) Y se fué, y comenzó a publicar en Decápolis cuan grandes cosas Jesús había hecho con él: y todos se maravillaban.

(5:21) Y pasando otra vez Jesús en un barco a la otra parte, se juntó a él gran compañía; y estaba junto a la mar.

(5:22) Y vino uno de los príncipes de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vió, se postró a sus pies,

(5:23) Y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está a la muerte: ven y pondrás las manos sobre ella para que sea salva, y vivirá.

(5:24) Y fué con él, y le seguía gran compañía, y le apretaban.

(5:25) Y una mujer que estaba con flujo de sangre doce años hacía,

(5:26) Y había sufrido mucho de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,

(5:27) Como oyó hablar de Jesús, llegó por detrás entre la compañía, y tocó su vestido.

(5:28) Porque decía: Si tocare tan solamente su vestido, será salva.

(5:29) Y luego la fuente de su sangre se secó; y sintió en el cuerpo que estaba sana de aquel azote.

(5:30) Y luego Jesús, conociendo en sí mismo la virtud que había salido de él, volviéndose a la compañía, dijo: ¿Quién ha tocado mis vestidos?

(5:31) Y le dijeron sus discípulos: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?

(5:32) Y él miraba alrededor para ver a la que había hecho esto.

(5:19) Mas Jesús no se lo permitió, sino que le dijo: **Vete a tu casa, a los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y cómo ha tenido misericordia de ti.**

(5:20) Y se fue, y comenzó a publicar en Decápolis cuan grandes cosas Jesús había hecho con él; y todos se maravillaban.

(5:21) Pasando otra vez Jesús en una barca a la otra orilla, se reunió alrededor de él una gran multitud; y él estaba junto al mar.

(5:22) Y vino uno de los principales de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vio, se postró a sus pies,

(5:23) y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está agonizando; ven y pon las manos sobre ella para que sea salva, y vivirá.

(5:24) Fue, pues, con él; y le seguía una gran multitud, y le apretaban.

(5:25) Pero una mujer que desde hacía doce años padecía de flujo de sangre,

(5:26) y había sufrido mucho de muchos médicos, y gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,

(5:27) cuando oyó hablar de Jesús, vino por detrás entre la multitud, y tocó su manto.

(5:28) Porque decía: Si tocare tan solamente su manto, será salva.

(5:29) Y en seguida la fuente de su sangre se secó; y sintió en el cuerpo que estaba sana de aquel azote.

(5:30) Luego Jesús, conociendo en sí mismo el poder que había salido de él, volviéndose a la multitud, dijo: **¿Quién ha tocado mis vestidos?**

(5:31) Sus discípulos le dijeron: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?

(5:32) Pero él miraba alrededor para ver quién había hecho esto.

(5:33) η→La δε→pero γυνή→mujer φοβηθεισα→habiendo temido και→y τρεμουσα→temblando ειδυια→ha sabido ο→cual γεγονεν→ha llegado a ser επ→sobre αυτη→ella ηλθεν→vino και→y προσεπεσεν→cayó hacia αυτω→a él και→y ειπεν→dijo αυτω→a él πασαν→toda την→la αληθειαν→verdad

(5:34) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτη→a ella θυγατερ→Hija η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti υπαγε→estés yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ειρηνην→paz και→y ισθι→estés siendo υγιης→sana απο→de/del/desde της→el μαστιγος→azote σου→de ti

(5:35) ετι→Todavía αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando ερχονται→están viniendo απο→de/del/desde του→el αρχισυναγωγου→gobernante de sinagoga λεγοντες→diciendo οτι→que η→La θυγατηρ→hija σου→de ti απεθανεν→murió τι→¿Por qué ετι→todavía σκυλλεις→estás molestando τον→a/al/a el διδασκαλον→maestro?

(5:36) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ευθεως→inmediatamente ακουσας→oyendo/habiendo οιδοτον→la λογον→palabra λαλουμενον→siendo hablada λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el αρχισυναγωγω→gobernante de sinagoga μη→No φοβου→estés temiendo μονον→solamente πιστευε→cree/estés creyendo/(confiando)

(5:37) και→Y ουκ→no αφηκεν→dejó ir ουδενα→a nadie αυτω→a él συνακολουθησαι→seguir junto a ει→si μη→no πετρον→a Pedro και→y ιακωβον→a Jacobo και→y ιωαννην→a Juan τον→el αδελφον→hermano ιακωβου→de Jacobo

(5:38) και→Y ερχεται→viene/está viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el αρχισυναγωγου→gobernante/(principal) de sinagoga και→y θεωρει→está observando atentamente θορυβον→ruidosa confusión κλαιοντας→llorando και→y αλαζοντας→haciendo ruido πολλα→muchos

(5:39) και→Y εισελθων→habiendo entrado λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué θορυβεισθε→están siendo gritando ruidosamente και→y κλαιετε→están llorando? το→La παιδιον→niñita ουκ→no απεθανεν→murió αλλα→sino καθευδει→duerme/está durmiendo

(5:40) και→Y κατεγελων→estaban riendo despreciativamente/burlando αυτου→de él/su/sus ο→el δε→pero εκβαλων→habiendo echado hacia afuera παντας→a todos παραλαμβανει→llévó/está tomando consigo τον→a/al/a/al/a el πατερα→padre του→de la/de/del παιδιου→niñita και→y την→a la μητερα→madre και→y τους→a los μετ→con αυτου→él και→y εισπορευεται→está yendo en camino οπου→donde ην→era/estaba siendo το→la παιδιον→niñita ανακειμενον→recostada

(5:41) και→Y κρατησας→asiendo/habiendo asido της→la χειρος→mano του→de la/de/del παιδιου→niñita λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτη→a ella ταλιθα→Talitha κουμι→cumi ο→Cual εστιν→es μεθερμηνευσομενον→siendo traducido το→La κορσαιον→jovencita σοι→a ti λεγω→digo/estoy diciendo εγειραι→Levántate/(resucita)

(5:42) και→Y ευθεως→inmediatamente ανεστη→se levantó το→la κορσαιον→jovencita και→y περιεπατει→estaba caminando alrededor ην→era/estaba siendo γαρ→porque ετων→de años δωδεκα→doce και→y εξεστησαν→estuvieron fuera de sí εκστασει→a éxtasis μεγαλη→grande

(5:43) και→Y διεστειλατο→dio orden αυτοις→a ellos πολλα→muchas (cosas) ινα→para que μηδεις→nadie γνω→conozca τουτο→a esto και→y ειπεν→dijo δοθηται→Ser dado αυτη→a ella φαγειν→comer

Mr 6

(6:1) και→Y εξηλθεν→salió εκειθεν→desde allí και→y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πατριδα→tierra de su padre αυτου→de él/su/sus και→y ακολουθουσιν→están siguiendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(6:2) και→Y γενομενου→venido/viniendo/habiendo llegado a ser σαββατου→sábado ηρξατο→comenzó εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga διδασκειν→enseñar/estar enseñando και→y πολλοι→muchos ακουοντες→oyendo εξεπλησσοντο→estaban siendo atónitos λεγοντες→diciendo ποθεν→¿De dónde τουτω→a este ταυτα→estas (cosas) και→y τις→por qué η→la σοφια→sabiduría η→la δοθεια→siendo dada αυτω→a él και→y δυναμεις→obras poderosas τοιαυται→tales δια→por medio/a través των→de las χειρων→manos αυτου→de él/su/sus γινονται→llegando a ser?

(5:33) Entonces la mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en sí había sido hecho, vino y se postró delante de él, y le dijo toda la verdad.

(5:34) Y él le dijo: Hija, tu fe te ha hecho salva: ve en paz, y queda sana de tu azote.

(5:35) Hablando aún él, vinieron de casa del príncipe de la sinagoga, diciendo: Tu hija es muerta; ¿para qué fatigas más al Maestro?

(5:36) Mas luego Jesús, oyendo esta razón que se decía, dijo al príncipe de la sinagoga: No temas, cree solamente.

(5:37) Y no permitió que alguno viniese tras él sino Pedro, y Jacobo, y Juan hermano de Jacobo.

(5:38) Y vino a casa del príncipe de la sinagoga, y vio el alboroto, los que lloraban y gemían mucho.

(5:39) Y entrando, les dice: ¿Por qué alborotáis y lloráis? La muchacha no es muerta, mas duerme.

(5:40) Y hacían burla de él: mas él, echados fuera todos, toma al padre y a la madre de la muchacha, y a los que estaban con él, y entra donde la muchacha estaba.

(5:41) Y tomando la mano de la muchacha, le dice: Talitha cumi; que es, si lo interpretares: Muchacha, á ti digo, levántate.

(5:42) Y luego la muchacha se levantó, y andaba; porque tenía doce años. Y se espantaron de grande espanto.

(5:43) Mas él les mandó mucho que nadie lo supiese, y dijo que le diesen de comer.

(5:33) Entonces la mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en ella había sido hecho, vino y se postró delante de él, y le dijo toda la verdad.

(5:34) Y él le dijo: Hija, tu fe te ha hecho salva; vé en paz, y queda sana de tu azote.

(5:35) Mientras él aún hablaba, vinieron de casa del principal de la sinagoga, diciendo: Tu hija ha muerto; ¿para qué molestas más al Maestro?

(5:36) Pero Jesús, luego que oyó lo que se decía, dijo al principal de la sinagoga: No temas, cree solamente.

(5:37) Y no permitió que le siguiese nadie sino Pedro, Jacobo, y Juan hermano de Jacobo.

(5:38) Y vino a casa del principal de la sinagoga, y vio el alboroto y a los que lloraban y lamentaban mucho.

(5:39) Y entrando, les dijo: ¿Por qué alborotáis y lloráis? La niña no está muerta, sino duerme.

(5:40) Y se burlaban de él. Mas él, echando fuera a todos, tomó al padre y a la madre de la niña, y a los que estaban con él, y entró donde estaba la niña.

(5:41) Y tomando la mano de la niña, le dijo: Talitha cumi; que traducido es: Niña, a ti te digo, levántate.

(5:42) Y luego la niña se levantó y andaba, pues tenía doce años. Y se espantaron grandemente.

(5:43) Pero él les mandó mucho que nadie lo supiese, y dijo que se le diese de comer.

(6:1) Salió Jesús de allí y vino a su tierra, y le seguían sus discípulos.

(6:2) Y llegado el día de reposo, comenzó a enseñar en la sinagoga; y muchos oyéndole, se admiraban, y decían: ¿De dónde tiene éste estas cosas? ¿Y qué sabiduría es esta que le es dada, y estos milagros que por sus manos son hechas?

(6:3) ουχ→*¿No* ουτος→*este* εστιν→*es/está* siendo ο→*el* τεκτων→*carpintero* ο→*el* υιος→*hijo* μαριας→*de* Μαρια αδελφος→*hermano* δε→*pero* ιακωβου→*de* Ιακωβου και→*y* ιωση→*de* Ιωσή και→*y* ιουδα→*de* Ιουδας και→*y* σιμωνος→*de* Σιμόν? και→*¿Y* ουκ→*no* εισιν→*son/están* siendo αι→*las* αδελφαι→*hermanas* αυτου→*de* él/su/sus ωδε→*aquí* προς→*hacia* ημας→*a* nosotros? και→*Y* εσκανδαλιζοντο→*estaban* siendo tropezados εν→*en* αυτω→*él*

(6:4) ελεγεν→*Decía/Estaba* diciendo δε→*pero* αυτοις→*a* ellos ο→*el* ιησους→*Jesús* οτι→*que* ουκ→*No* εστιν→*es/está* siendo προφητης→*profeta/vocero* ατιμος→*sin* honra ει→*si* μη→*no* εν→*en* τη→*la* πατριδι→*tierra de su padre* αυτου→*de* él/su/sus και→*y* εν→*en* τοις→*los* συγγενεσιν→*parientes* και→*y* εν→*en* τη→*la* οικια→*casa* αυτου→*de* él

(6:5) και→*Y* ουκ→*no* ηδυνατο→*era/estaba* siendo capaz εκει→*allí* ουδεμιαν→*ninguna* δυναμιν→*obra* poderosa ποιησαι→*hacer* ει→*si* μη→*no* ολιγοις→*a* pocos αρρωστοις→*débiles* επιθεις→*habiendo* puesto encima τας→*las* χειρας→*manos* εθεραπευσεν→*curó*

(6:6) και→*Y* εθαυμαζεν→*estaba* maravillando δια→*por* την→*la* απιστιαν→*falta de fe/(la) fe/(confianza)* αυτων→*de* ellos και→*y* περιηγεν→*estaba* yendo alrededor τας→*a* las κωμας→*aldeas* κυκλω→*a* círculo διδασκων→*enseñando*

(6:7) και→*Y* προσκαλειται→*llamó* hacia (si) τους→*a* los δωδεκα→*doce* και→*y* ηρξατο→*comenzó* αυτους→*a* ellos αποσπελλειν→*estar* enviando como apostoles/emisarios δυο→*dos* δυο→*dos* και→*y* εδιδου→*estaba* dando αυτοις→*a* ellos εξουσιαν→*autoridad* των→*de* los πνευματων→*espíritus* των→*los* ακαθαρτων→*inmundos*

(6:8) και→*Y* παρηγγειλεν→*dio* instrucciones αυτοις→*a* ellos ινα→*para* que μηδεν→*nada* αιρωσιν→*alcen* εις→*en/en un/en una/para/por/hacia* dentro οδον→*camino* ει→*si* μη→*no* ραβδον→*bastón* μονον→*solamente* μη→*ni* πηραν→*alforja* μη→*no* αρτον→*pan* μη→*ni* εις→*en/en un/en una/para/por/hacia* dentro την→*a* α/α/α/α/α el ζωνην→*bolso de cinturón* χαλκον→*cobre*

(6:9) αλλ→*sino* υποδεδεμενους→*han* tenido atadas σανδαλια→*sandalias* και→*y* μη→*no* ενδουσηθε→*se* vistan δυο→*dos* χιτωνας→*prendas interiores de vestir*

(6:10) και→*Y* ελεγεν→*decía/Estaba* diciendo αυτοις→*a* ellos οπου→*Donde* εαν→*si* alguna vez εισελθητε→*entren* εις→*en/en un/en una/para/por/hacia* dentro οικιαν→*casa* εκει→*allí* μενετε→*estén* permaneciendo εως→*hasta* αν→*probable* εξελθητε→*salgan* εκειθεν→*desde* allí

(6:11) και→*Y* οσοι→*tantos* como αν→*probable* μη→*no* δεξωνται→*reciban* bien dispuestos υμας→*a* ustedes μηδε→*ni* ακουσωσιν→*oigan* υμων→*de* ustedes εκπορευομενοι→*estén* saliendo εκειθεν→*desde* allí εκτιναξατε→*sacudan* completamente τον→*a* α/α/α/α/α el χουν→*polvo* τον→*a* α/α/α/α/α el υποκατω→*debajo* των→*de* los ποδων→*pies* υμων→*de* ustedes εις→*en/en un/en una/para/por/hacia* dentro μαρτυριον→*testimonio* αυτοις→*a* ellos αμην→*(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén* λεγω→*digo/estoy* diciendo υμιν→*a* ustedes ανεκτοτερον→*más* soportable εσται→*será* σοδομοις→*a* Sodoma η→*o* γομορροις→*a* Gomorra εν→*en* ημερα→*Día* κρισεως→*de* Juicio η→*que* τη→*a* la πολει→*ciudad* εκεινη→*aquella*

(6:12) και→*Y* εξελθοντες→*habiendo* salido εκηρυσσον→*estaban* proclamando ινα→*para* que μετανοησωσιν→*cambien* de disposición mental

(6:13) και→*Y* δαιμονια→*demonios* πολλα→*muchos* εξεβαλλον→*estaban* arrojando hacia afuera και→*y* ηλειφον→*estaban* untando ελαιω→*aceite* πολλους→*a* muchos αρρωστους→*débiles* και→*y* εθεραπευουν→*estaban* curando

(6:14) και→*Y* ηκουσεν→*oyó* ο→*el* βασιλευς→*rey* ηρωδης→*Herodes* φανερον→*manifiesto* γαρ→*porque* εγενετο→*vino/llegó* a ser το→*el* ονομα→*nombre* αυτου→*de* él/su/sus και→*y* ελεγεν→*decía/Estaba* diciendo οτι→*que* ιωαννης→*Juan* ο→*el* βαπτιζων→*sumergiendo* εκ→*fuera* de νεκρων→*mue*rtos ηγερθη→*fue* levantado και→*y* δια→*por* τουτο→*esto* ενεργουσιν→*están* operando αι→*las* δυναμεις→*obras* poderosas εν→*en* αυτω→*él*

(6:15) αλλοι→*Otros* ελεγον→*decían/estaban* diciendo οτι→*que* ηλιας→*Elías* εστιν→*es/está* siendo αλλοι→*Otros* δε→*pero* ελεγον→*decían/estaban* diciendo οτι→*que* προφητης→*profeta/vocero* εστιν→*es/está* siendo ως→*como* εις→*uno* των→*de* los προφητων→*voceros*

(6:3) ¿No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, y de José, y de Judas, y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros, sus hermanas? Y se escandalizaban en él.

(6:4) Mas Jesús les decía: No hay profeta deshonrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

(6:5) Y no pudo hacer allí alguna maravilla; solamente sanó unos pocos enfermos, poniendo sobre ellos las manos.

(6:6) Y estaba maravillado de la incredulidad de ellos. Y rodeaba las aldeas de alrededor, enseñando.

(6:7) Y llamó á los doce, y comenzó á enviarlos de dos en dos; y les dió potestad sobre los espíritus inmundos.

(6:8) Y les mandó que no llevasen nada para el camino, sino solamente báculo; no alforja, ni pan, ni dinero en la bolsa;

(6:9) Mas que calzasen sandalias, y no vistiesen dos túnicas.

(6:10) Y les decía: Donde quiera que entréis en una casa, posad en ella hasta que salgáis de allí.

(6:11) Y todos aquellos que no os recibieren ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, en testimonio á ellos. De cierto os digo que más tolerable será el castigo de los de Sodoma y Gomorra el día del juicio, que el de aquella ciudad.

(6:12) Y saliendo, predicaban que los hombres se arrepintiesen.

(6:13) Y echaban fuera muchos demonios, y ungián con aceite á muchos enfermos, y sanaban.

(6:14) Y oyó el rey Herodes la fama de Jesús, porque su nombre se había hecho notorio; y dijo: Juan el que bautizaba, ha resucitado de los muertos, y por tanto, virtudes obran en él.

(6:15) Otros decían: Elías es. Y otros decían: Profeta es, ó alguno de los profetas.

(6:3) ¿No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, de José, de Judas y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros sus hermanas? Y se escandalizaban de él.

(6:4) Mas Jesús les decía: No hay profeta sin honra sino en su propia tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

(6:5) Y no pudo hacer allí ningún milagro, salvo que sanó a unos pocos enfermos, poniendo sobre ellos las manos.

(6:6) Y estaba asombrado de la incredulidad de ellos. Y recorría las aldeas de alrededor, enseñando.

(6:7) Después llamó a los doce, y comenzó a enviarlos de dos en dos; y les dio autoridad sobre los espíritus inmundos.

(6:8) Y les mandó que no llevasen nada para el camino, sino solamente bordón; ni alforja, ni pan, ni dinero en el cinto,

(6:9) sino que calzasen sandalias, y no vistiesen dos túnicas.

(6:10) Y les dijo: Dondequiera que entréis en una casa, posad en ella hasta que salgáis de aquel lugar.

(6:11) Y si en algún lugar no os recibieren ni os oyeren, salid de allí, y sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, para testimonio a ellos. De cierto os digo que en el día del juicio, será más tolerable el castigo para los de Sodoma y Gomorra, que para aquella ciudad.

(6:12) Y saliendo, predicaban que los hombres se arrepintiesen.

(6:13) Y echaban fuera muchos demonios, y ungián con aceite a muchos enfermos, y los sanaban.

(6:14) Oyó el rey Herodes la fama de Jesús, porque su nombre se había hecho notorio; y dijo: Juan el Bautista ha resucitado de los muertos, y por eso actúan en él estos poderes.

(6:15) Otros decían: Es Elías. Y otros decían: Es un profeta, o alguno de los profetas.

(6:16) ακουσας→Oyendo/habiendo οίδοδε→pero ηρωδης→Herodes ειπεν→dijo οτι→que ον→A quien εγω→yo απεκεφαλισα→decapité ιωαννην→Juan ουτος→este εστιν→es/está siendo αυτος→él ηγεθη→fue levantado εκ→fuera de νεκρων→muertos

(6:16) Y oyéndolo Herodes, dijo: Este es Juan el que yo degollé: él ha resucitado de los muertos.

(6:16) Al oír esto Herodes, dijo: Este es Juan, el que yo decapité, que ha resucitado de los muertos.

(6:17) αυτος→Él γαρ→porque ο→el ηρωδης→Herodes αποστειλας→habiendo enviado (con emisarios) εκρατησεν→asíó firmemente τον→a/al/a el ιωαννην→Juan και→y εδησεν→ató αυτον→a él εν→en φυλακη→guardia δια→por medio/a través ηρωδιαδα→Herodías την→la γυναικα→mujer φιλιππου→de Filipo του→de el αδελφου→hermano αυτου→de él/su/sus οτι→que αυτην→a ella εγαμησεν→se casó

(6:17) Porque el mismo Herodes había enviado, y prendido a Juan, y le había aprisionado en la cárcel a causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano; pues la había tomado por mujer.

(6:17) Porque el mismo Herodes había enviado y prendido a Juan, y le había encadenado en la cárcel por causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano; pues la había tomado por mujer.

(6:18) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo γαρ→porque ο→el ιωαννης→Juan τω→a/al/a el ηρωδη→Herodes οτι→que ουκ→No εξεστιν→es permissible σοι→a ti εχειν→estar teniendo την→a la γυναικα→esposa του→de el αδελφου→hermano σου→de ti

(6:18) Porque Juan decía a Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.

(6:18) Porque Juan decía a Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.

(6:19) η→La δε→pero ηρωδιας→Herodías ενειχεν→tenía/estaba teniendo dentro (rencor) αυτω→a él και→y ηθελεν→estaba queriendo αυτον→a él αποκτειναι→matar και→y ουκ→no ηδυνατο→era/estaba siendo capaz

(6:19) Mas Herodías le acechaba, y deseaba matarle, y no podía:

(6:19) Pero Herodías le acechaba, y deseaba matarle, y no podía;

(6:20) ο→El γαρ→porque ηρωδης→Herodes εφοβειτο→estaba temiendo τον→a/al/a el ιωαννην→Juan ειδως→ha sabido αυτον→a él ανδρα→varón δικαιον→justo/recto και→y αγιον→santo και→y συνετηρει→estaba guardando cuidadosamente αυτον→a él και→y ακουσας→oyendo/habiendo οίδοαυτου→de él/su/sus πολλα→muchas (cosas) εποικει→estaba haciendo και→y ηδεωσ→gustosamente αυτου→de él/su/sus ηκουεν→estaba oyendo

(6:20) Porque Herodes temía a Juan, sabiendo que era varón justo y santo, y le tenía respeto: y oyéndole, hacía muchas cosas; y le oía de buena gana.

(6:20) porque Herodes temía a Juan, sabiendo que era varón justo y santo, y le guardaba a salvo; y oyéndole, se quedaba muy perplejo, pero le escuchaba de buena gana.

(6:21) και→Y δια→día γενομενης→venido/viniendo/habiendo llegado a ser ημερας→día ευκαιρου→buen tiempo σηλαδο οτε→cuando ηρωδης→Herodes τοις→a los γενεσαιοις→cumpleaños αυτου→de él/su/sus δειπνον→cena εποικει→estaba haciendo τοις→a los μεγαστασιν→más grandes αυτου→de él/su/sus και→y τοις→a los χλιαρχοις→gobernantes de mil και→y τοις→a los πρωτοις→más primeros της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea

(6:21) Y venido un día oportuno, en que Herodes, en la fiesta de su nacimiento, daba una cena a sus príncipes y tribunos, y a los principales de Galilea;

(6:21) Pero venido un día oportuno, en que Herodes, en la fiesta de su cumpleaños, daba una cena a sus príncipes y tribunos y a los principales de Galilea,

(6:22) και→Y εισελθουσης→habiendo entrado της→la θυγατρος→hija αυτης→de ella της→de la/de/del ηρωδιαδος→Herodías και→y ορχησασμενης→habiendo danzado και→y αρεσασσης→agradó τω→a/al/a el ηρωδη→Herodes και→y τοις→a los συνανακειμενοις→reclinando junto con ειπεν→dijo ο→el βασιλευς→rey τω→a la κορασιω→jovencita αιτησον→Solicita με→a mí ο→cual (cosa) εαν→si alguna vez θελεις→estés queriendo και→y δωσω→daré σοι→a ti

(6:22) Y entrando la hija de Herodías, y danzando, y agradando a Herodes y a los que estaban con él a la mesa, el rey dijo a la muchacha: Pídemelo lo que quisieres, que yo te lo daré.

(6:22) entrando la hija de Herodías, danzó, y agradó a Herodes y a los que estaban con él a la mesa; y el rey dijo a la muchacha: Pídemelo lo que quieras, y yo te lo daré.

(6:23) και→Y ωμοσεν→juró αυτη→a ella οτι→que ο→Cual (cosa) εαν→si alguna vez με→a mí αιτησης→solicites δωσω→daré σοι→a ti εως→hasta ημισους→mitad της→de el βασιλειας→reino μου→de mí

(6:23) Y le juró: Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reino.

(6:23) Y le juró: Todo lo que me pidas te daré, hasta la mitad de mi reino.

(6:24) η→La δε→pero εξελθουσα→habiendo salido ειπεν→dijo τη→a la μητρι→madre αυτης→de ella τι→¿Qué αιτησομαι→solicitaré para mí? η→La δε→pero ειπεν→dijo την→A la κεφαλην→cabeza ιωαννου→de Juan του→de el βαπτιστου→Sumergidor

(6:24) Y saliendo ella, dijo a su madre: ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Juan Bautista.

(6:24) Saliendo ella, dijo a su madre: ¿Qué pediré? Y ella le dijo: La cabeza de Juan el Bautista.

(6:25) και→Y εισελθουσα→habiendo entrado ευθεως→inmediatamente μετα→con σπουδης→rapidez προς→hacia τον→a/al/a el βασιλεα→rey ητησατο→solicitó λεγουσα→diciendo θελω→Quiero/estoy queriendo ινα→para que μοι→a mí δωσ→des εξαυτης→ahora mismo επι→sobre πινακι→plato την→a la κεφαλην→cabeza ιωαννου→de Juan του→de el βαπτιστου→Sumergidor

(6:25) Entonces ella entró prontamente al rey, y pidió, diciendo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan Bautista.

(6:25) Entonces ella entró prontamente al rey, y pidió diciendo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan el Bautista.

(6:26) και→Y περιλυπος→profundamente contrastado γενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser ο→el βασιλευς→rey δια→por τους→los ορκους→juramentos και→y τους→los συνανακειμενους→reclinados junto con ουκ→no ηθελησεν→quiso αυτην→a ella αθετησαι→poner a un lado

(6:26) Y el rey se entristeció mucho; mas a causa del juramento, y de los que estaban con él a la mesa, no quiso desecharla.

(6:26) Y el rey se entristeció mucho; pero a causa del juramento, y de los que estaban con él a la mesa, no quiso desecharla.

(6:27) και→Y ευθεως→inmediatamente αποστειλας→habiendo enviado (con emisarios) ο→el βασιλευς→rey απεκουλατορα→a uno de la/de/del guardia επεταξεν→dio orden ενεχθηναι→ser llevada την→la κεφαλην→cabeza αυτου→de él

(6:27) Y luego el rey, enviando uno de la guardia, mandó que fuese traída su cabeza;

(6:27) Y en seguida el rey, enviando a uno de la guardia, mandó que fuese traída la cabeza de Juan.

(6:28) ο→El δε→pero απελθων→habiendo venido desde απεκεφαλισεν→decapitó αυτον→a él εν→en τη→la φυλακη→guardia και→y ηνεγκεν→llevó την→a la κεφαλην→cabeza αυτου→de él/su/sus επι→sobre πινακι→plato και→y εδωκεν→dio αυτην→a ella τω→a la κορασιω→jovencita και→y το→la κορασιον→jovencita εδωκεν→dio αυτην→a ella τη→a la μητρι→madre αυτης→de ella

(6:28) El cual fué, y le degolló en la cárcel, y trajo su cabeza en un plato, y la dió a la muchacha, y la muchacha la dió a su madre.

(6:28) El guarda fue, le decapitó en la cárcel, y trajo su cabeza en un plato y la dio a la muchacha, y la muchacha la dio a su madre.

(6:29) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo οἰδοι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ηλθον→vinieron και→y ηραν→alzarón το→el πτωμα→cadaver αυτου→de él/su/sus και→y εθηκαν→pusieron αυτο→a ello εν→en μνημειω→sepulcro/tumba conmemorativa

(6:30) και→Y συναγονται→son/están siendo reunidos οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y απηγγειλαν→dieron mensaje αυτω→a él παντα→todos και→y οσα→tantas (cosas) como εποιησαν→hicieron και→y οσα→tantas (cosas) como εδιδασξαν→enseñaron

(6:31) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos δευτε→Vengan acá υμεις→ustedes αυτοι→mismos κατ→según ιδιαν→propio (privado) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ερημον→desierto τοπον→lugar και→y αναπαυεσθε→se estén descansando ολιγον→poco ησαν→Estaban siendo γαρ→porque οι→los ερχομενοι→viniendo και→y οι→los υπαγοντες→yendo πολλοι→muchos και→y ουδε→ni φαγειν→comer ευκαιρουν→estaban haciendo tiempo señalado

(6:32) και→Y απηλθον→vinieron desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ερημον→desierto τοπον→lugar τω→a la πλοιω→barca κατ→según ιδιαν→propio (privado)

(6:33) και→Y ειδον→vieron αυτους→a ellos υπαγοντας→yendo και→y επεγνωσαν→reconocieron αυτον→a él πολλοι→muchos και→y πεζη→a pie απο→de/del/desde πασων→todas των→las πολειων→ciudades συνεδραμον→corrieron juntamente εκει→allí και→y προηλθον→vinieron hacia (adelante de) αυτους→ellos και→y συνηλθον→fueron junto con προς→hacia αυτον→a él

(6:34) και→Y εξελθων→habiendo salido ειδεν→vio ο→el ιησους→Jesús πολυν→mucha οχλον→muchedumbre και→y εσπλαγχνισθη→sintió compasión επι→sobre αυτοις→ellos οτι→porque ησαν→estaban siendo ως→como προβατα→ovejas μη→no εχοντα→teniendo ποιμενα→pastor και→y ηρξατο→comenzó διδασκειν→enseñar/estar enseñando αυτους→a ellos πολλα→muchas (cosas)

(6:35) και→Y ηδη→ya ωρας→hora πολλης→mucha γενομενης→habiendo llegado a ser προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγουσιν→dicen/están diciendo οτι→que ερημος→Desierto εστιν→es/está siendo ο→el τοπος→lugar και→y ηδη→ya ωρα→hora πολλη→mucha

(6:36) απολυσον→Despide αυτους→a ellos ινα→para que απελθοντες→habiendo salido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los κυκλω→a círculo αγρους→campos και→y κωμας→aldeas αγορασωσιν→compreν εαυτοις→a ellos mismos αρτους→panes τι→qué γαρ→porque φαγωσιν→coman ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo

(6:37) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos δοτε→den αυτοις→a ellos υμεις→ustedes φαγειν→comer και→Y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él απελθοντες→¿Habiendo venido desde αγορασωμεν→compremos δηναριων→de denarios διακοσιων→doscientos αρτους→panes και→y δωμεν→demos αυτοις→a ellos φαγειν→comer?

(6:38) ο→El δε→pero λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ποσους→¿Cuántos αρτους→panes εχετε→tienen/están teniendo? υπαγετε→Estén yendo και→y ιδετε→vean και→Y γνοντες→habiendo llegado a conocer λεγουσιν→dicen/están diciendo πεντε→Cinco και→y δυο→dos ιχθυας→pescados

(6:39) και→Y επεταξεν→dio orden αυτοις→a ellos ανακλιναi→reclinarse παντας→todos συμποσια→grupos para beber συμποσια→grupos para beber επι→sobre τω→la χλωρω→verde χορτω→hierba

(6:40) και→Y ανεπεσον→habiendo recostado πρασαι→filas de jardín πρασαι→filas de jardín ανα→cada uno εκατον→cien και→y ανα→cada uno πεντηκοντα→cincuenta

(6:41) και→Y λαβων→habiendo tomado τους→a los πεντε→cinco αρτους→panes και→y τους→a los δυο→dos ιχθυας→pescados αναβλεψας→habiendo mirado hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo ευλογησεν→bendijo και→y κατεκλασεν→quebró completamente τους→a los αρτους→panes και→y εδιδου→estaba dando τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ινα→para que παραθωσιν→pongan junto (a/al)/al lado de αυτοις→a ellos και→y τους→a los δυο→dos ιχθυας→pescados εμερισεν→dividió πασιν→a todos

(6:29) Y oyendo lo sus discipulos, vinieron y tomaron su cuerpo, y le pusieron en un sepulcro.

(6:30) Y los apóstoles se juntaron con Jesús, y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que habían enseñado.

(6:31) Y él les dijo: Venid vosotros aparte al lugar desierto, y reposad un poco. Porque eran muchos los que iban y venían, que ni aun tenían lugar de comer.

(6:32) Y se fueron en un barco al lugar desierto aparte.

(6:33) Y los vieron ir muchos, y le conocieron; y concurren allá muchos á pie de las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron á él.

(6:34) Y saliendo Jesús vió grande multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tenían pastor; y les comenzó á enseñar muchas cosas.

(6:35) Y como ya fuese el día muy entrado, sus discipulos llegaron á él, diciendo: El lugar es desierto, y el día ya muy entrado;

(6:36) Envíalos para que vayan á los cortijos y aldeas de alrededor, y compren para sí pan; porque no tienen qué comer.

(6:37) Y respondiendo él, les dijo: Dadles de comer vosotros. Y le dijeron: ¿Que vayamos y compremos pan por doscientos denarios, y les demos de comer?

(6:38) Y él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id, y vedlo. Y sabiéndolo, dijeron: Cinco, y dos peces.

(6:39) Y les mandó que hiciesen recostar á todos por partidas sobre la hierba verde.

(6:40) Y se recostaron por partidas, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.

(6:41) Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendijo, y partió los panes, y dió á sus discipulos para que los pusiesen delante: y repartió á todos los dos peces.

(6:29) Cuando oyeron esto sus discipulos, vinieron y tomaron su cuerpo, y lo pusieron en un sepulcro.

(6:30) Entonces los apóstoles se juntaron con Jesús, y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que habían enseñado.

(6:31) El les dijo: **Venid vosotros aparte a un lugar desierto, y descansad un poco.** Porque eran muchos los que iban y venían, de manera que ni aun tenían tiempo para comer.

(6:32) Y se fueron solos en una barca a un lugar desierto.

(6:33) Pero muchos los vieron ir, y le reconocieron; y muchos fueron allá a pie desde las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron a él.

(6:34) Y salió Jesús y vio una gran multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tenían pastor; y comenzó a enseñarles muchas cosas.

(6:35) Cuando ya era muy avanzada la hora, sus discipulos se acercaron a él, diciendo: El lugar es desierto, y la hora ya muy avanzada.

(6:36) Despídelos para que vayan a los campos y aldeas de alrededor, y compren pan, pues no tienen qué comer.

(6:37) Respondiendo él, les dijo: **Dadles vosotros de comer.** Ellos le dijeron: ¿Que vayamos y compremos pan por doscientos denarios, y les demos de comer?

(6:38) El les dijo: **¿Cuántos panes tenéis? Id y vedlo.** Y al saberlo, dijeron: Cinco, y dos peces.

(6:39) Y les mandó que hiciesen recostar a todos por grupos sobre la hierba verde.

(6:40) Y se recostaron por grupos, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.

(6:41) Entonces tomó los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendijo, y partió los panes, y dio a sus discipulos para que los pusiesen delante; y repartió los dos peces entre todos.

(6:42) και→Y εφαγον→comieron παντες→todos και→y εχορτασθησαν→fueron satisfechos

(6:42) Y comieron todos, y se hartaron.

(6:42) Y comieron todos, y se saciaron.

(6:43) και→Y ηραν→alzaron κλασματων→de pedazos δωδεκα→doce κοφινους→cestas πληρεις→llenas και→y απο→de/del/desde των→de los ιχθυων→pescados

(6:43) Y alzaron de los pedazos doce cofines llenos, y de los peces.

(6:43) Y recogieron de los pedazos doce cestas llenas, y de lo que sobró de los peces.

(6:44) και→Y ησαν→estaban siendo οι→los φαγοντες→habiendo comido τους→a los αρτους→panes πεντακιςχιλιοι→cinco mil ανδρες→varones

(6:44) Y los que comieron eran cinco mil hombres.

(6:44) Y los que comieron eran cinco mil hombres.

(6:45) και→Y ευθεις→inmediatamente ηναγκασεν→puso bajo necesidad τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus εμβηναι→poner pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca και→y προαγειν→ir delante εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado προς→hacia βηθσαιδαν→Betsaida εως→hasta αυτος→él απολυση→despida τον→a la οχλον→muchedumbre

(6:45) Y luego dió priesa á sus discipulos á subir en el barco, é ir delante de él á Betsaida de la otra parte, entre tanto que él despedía la multitud.

(6:45) En seguida hizo a sus discipulos entrar en la barca e ir delante de él a Betsaida, en la otra ribera, entre tanto que él despedía a la multitud.

(6:46) και→Y αποταξαμενος→habiendo dicho adios αυτους→a ellos απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña προσευξασθαι→a orar

(6:46) Y después que los hubo despedido, se fué al monte á orar.

(6:46) Y después que los hubo despedido, se fue al monte a orar;

(6:47) και→Y οψιας→de tarde γενομενης→venida/viniendo/habiendo llegado a ser ην→era/estaba siendo το→la πλοιον→barca εν→en μεσω→medio της→de el θαλασσης→mar και→y αυτος→él μονος→solo επι→sobre της→la γης→tierra

(6:47) Y como fué la tarde, el barco estaba en medio de la mar, y él solo en tierra.

(6:47) y al venir la noche, la barca estaba en medio del mar, y él solo en tierra.

(6:48) και→Y ειδεν→vio αυτους→a ellos βασανιζομενους→siendo atormentados εν→en τω→el ελαιυνειν→estar impeliendo ην→era/estaba siendo γαρ→porque ο→el ανεμος→viento εναντιος→opuesto αυτοις→a ellos και→y περι→alrededor de τεταρτην→cuarta φυλακην→guardia της→de la/de/del νυκτος→noche ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia αυτους→a ellos περιπατων→caminando alrededor επι→sobre της→el θαλασσης→mar και→y ηθελεν→estaba queriendo παρελθειν→pasar junto (a/al)/al lado de αυτους→ellos

(6:48) Y los vió fatigados bogando, porque el viento les era contrario: y cerca de la cuarta vigilia de la noche, vino á ellos andando sobre la mar, y quería precederlos.

(6:48) Y viéndoles remar con gran fatiga, porque el viento les era contrario, cerca de la cuarta vigilia de la noche vino a ellos andando sobre el mar, y quería adelantárseles.

(6:49) οι→Los δε→pero ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él περιπατουντα→caminando alrededor επι→sobre της→el θαλασσης→mar εδοξαν→pensaron φαντασμα→Aparición ειναι→ser και→Y ανεκραξαν→gritaron a voz en cuello

(6:49) Y viéndole ellos, que andaba sobre la mar, pensaron que era fantasma, y dieron voces;

(6:49) Viéndole ellos andar sobre el mar, pensaron que era un fantasma, y gritaron;

(6:50) παντες→Todos γαρ→porque αυτον→a él ειδον→vieron και→y εταραχθησαν→fueron conmovidos de perturbación και→y ευθεις→inmediatamente ελαλησεν→habló μετ→con αυτων→ellos και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos θαρσειτε→Estén tomando ánimo εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo μη→no φοβεισθε→estén temiendo

(6:50) Porque todos le veían, y se turbaron. Mas luego habló con ellos, y les dijo: Alentaos; yo soy, no temáis.

(6:50) porque todos le veían, y se turbaron. Pero en seguida habló con ellos, y les dijo: ¡Tened ánimo; yo soy, no temáis!

(6:51) και→Y ανεβη→puso planta de pie hacia arriba προς→hacia αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca και→y εκοπασεν→cesó ο→el ανεμος→viento και→y λιαν→sumamente εκπερισσου→más abundantemente εν→en εαυτοις→ellos mismos εξισταντο→se estaban poniendo fuera de sí και→y εθαυμαζον→estaban maravillando

(6:51) Y subió á ellos en el barco, y calmó el viento; y ellos en gran manera estaban fuera de sí, y se maravillaban:

(6:51) Y subió a ellos en la barca, y se calmó el viento; y ellos se asombraron en gran manera, y se maravillaban.

(6:52) ου→No γαρ→porque συνηκαν→comprendieron επι→sobre τοις→los αρτους→panes ην→era/estaba siendo γαρ→porque αυτων→de ellos η→el καρδια→corazón πεπρωμενη→ha sido endurecido

(6:52) Porque aun no habían considerado lo de los panes, por cuanto estaban ofuscados sus corazones.

(6:52) Porque aún no habían entendido lo de los panes, por cuanto estaban endurecidos sus corazones.

(6:53) και→Y διαπερασαντες→habiendo cruzado por medio/a través ηλθον→vinieron επι→sobre την→a la γην→tierra γεννησαρετ→Genesaret και→y προσωρμισθησαν→fueron anclados hacia

(6:53) Y cuando estuvieron de la otra parte, vinieron á tierra de Genezaret, y tomaron puerto.

(6:53) Terminada la travesía, vinieron a tierra de Genesaret, y arribaron a la orilla.

(6:54) και→Y εξελθοντων→habiendo salido αυτων→ellos εκ→fuera de του→la πλοιου→barca ευθεις→inmediatamente επιγνοντες→habiendo reconocido αυτον→a él

(6:54) Y saliendo ellos del barco, luego le conocieron.

(6:54) Y saliendo ellos de la barca, en seguida la gente le conoció.

(6:55) περιδραμοντες→corrieron alrededor ολην→a entera την→la περιχωρον→región de alrededor εκεινην→aquella ηρξαντο→comenzaron επι→sobre τοις→las κραββατοις→camitas τους→a los κακως→malamente εχοντας→teniendo περιφερειν→estar llevando alrededor οπου→donde ηκουον→estaban oyendo οτι→que εκει→alli εστιν→está siendo

(6:55) Y recorriendo toda la tierra de alrededor, comenzaron á traer de todas partes enfermos en lechos, á donde oían que estaba.

(6:55) Y recorriendo toda la tierra de alrededor, comenzaron a traer de todas partes enfermos en lechos, a donde oían que estaba.

(6:56) και→Y οπου→donde αν→probable εισπορευετο→estaba entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κωμας→aldeas η→ο πολεις→ciudades η→ο αγρους→campos εν→en ταις→las αγοραις→plazas de mercado επιθουν→estaban poniendo τους→a los ασθενουντας→siendo debiles και→y παρεκαλουν→estaban suplicando αυτον→a él ινα→para que καν→tan solo του→de el κρασπεδου→fleco του→de la/de/del ψατιου→prenda exterior de vestir αυτου→de él/su/sus αψωνται→toquen και→y οσοι→tantos como αν→probable ηπτοντο→estaban tocando αυτου→de él/su/sus εσωζοντο→estaban siendo librados

(6:56) Y donde quiera que entraba, en aldeas, ó ciudades, ó heredades, ponían en las calles á los que estaban enfermos, y le rogaban que tocasen siquiera el borde de su vestido; y todos los que le tocaban quedaban sanos.

(6:56) Y dondequiera que entraba, en aldeas, ciudades o campos, ponían en las calles a los que estaban enfermos, y le rogaban que les dejase tocar siquiera el borde de su manto; y todos los que le tocaban quedaban sanos.

Mr 7

(7:1) και→Y συναγονται→son/están siendo reunidos προς→hacia αυτον→a él οι→los φαρισαίοι→fariseos και→y τινες→algunos των→de los γραμματέων→escribas ελθόντες→habiendo venido απο→desde ιεροσολυμών→Jerusalén

(7:2) και→Y ιδόντες→vió/viendo/habiendo visto τινας→a algunos των→de los μαθητών→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus κοιναις→a comunes χερσιν→manos τουτ→esto εστιν→es/está siendo ανιπτοις→sin lavar εσθιοντας→comiendo αρτους→panes εμεμψαντο→señalaron culpa

(7:3) οι→Los γαρ→porque φαρισαίοι→fariseos και→y παντες→todos οι→los ιουδαιοι→judíos εαν→si alguna vez μη→no πυγμα→a puño νιψωνται→se laven τας→las χειρας→manos ουκ→no εσθιουσιν→están comiendo κρατουντες→asiendo firmemente την→a la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición των→de los πρεσβυτερων→ancianos

(7:4) και→Y απο→de/del/desde αγορας→plaza de mercado εαν→si alguna vez μη→no βαπτισωνται→sean bautizados/sumergidos (manos) ουκ→no εσθιουσιν→están comiendo και→y αλλα→otras πολλα→muchas εστιν→es/está siendo α→cuales παρελαβον→tomaron consigo κρατειν→estar asiendo firmemente βαπτισμους→inmersiones ποτηριων→de copas και→y ξεστων→cántaros και→y χαλκιων→vasos de cobre και→y κλινων→camas --

(7:5) επειτα→A continuación επερωτωσιν→están inquiriendo αυτον→a él οι→los φαρισαίοι→fariseos και→y οι→los γραμματαις→escribas δια→¿Por τι→qué οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti ου→no περιπατουσιν→están caminando alrededor κατα→según την→la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición των→de los πρεσβυτερων→ancianos αλλα→sino ανιπτοις→sin lavar χερσιν→manos εσθιουσιν→están comiendo τον→a/al/a el αρτον→pan?

(7:6) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οτι→que καλως→Apropiadamente προεφητευσεν→habló como profeta/vocero ησαιας→Isaías περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes των→de los υποκριτων→hipócritas ως→como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ουτος→Este ο→el λαος→pueblo τοις→a los χειλεισιν→labios με→a mí τιμα→está honrando η→el δε→pero καρδια→corazón αυτων→de ellos πορρω→lejanamente απχει→está teniendo lejos απ→de/del/desde εμου→de mí

(7:7) ματην→En vano δε→pero σεβονται→están reverenciando με→a mí διδασκοντες→enseñando διδασκαλιας→doctrinas/enseñanzas ενταλαματα→mandatos/mandamientos ανθρωπων→de hombres

(7:8) αφεντες→Habiendo dejado completamente γαρ→porque την→a/al/a el εντολην→mandamiento/mandato του→de el θεου→Dios κρατειτε→están asiendo firmemente την→a la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición των→de los ανθρωπων→hombres βαπτισμους→inmersiones ξεστων→de cántaros και→y ποτηριων→de copas και→y αλλα→otras (cosas) παρομοια→semejantes τοιαυτα→a tales πολλα→muchas ποιειτε→hacen/están haciendo

(7:9) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos καλως→Aptamente αθετειτε→están poniendo a un lado την→a/al/a el εντολην→mandamiento/mandato του→de el θεου→Dios ινα→para que την→a la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición υμων→de ustedes τηρησητε→guarden

(7:10) μωσης→Moisés γαρ→porque ειπεν→dijo τιμα→Estés honrando τον→a/al/a el πατερα→padre σου→de ti και→y την→a la μητερα→madre σου→de ti και→Y ο→El κακολογων→maldiciendo πατερα→a padre η→ο μητερα→a madre θανατω→a muerte τελευτατω→está finalizando

(7:11) υμεις→Ustedes δε→pero λεγετε→dicen/están diciendo εαν→Si alguna vez ειπη→diga ανθρωπος→hombre τω→a/al/a el πατρι→padre η→ο τη→a la μητρι→madre κορβαν→Corbán ο→cual εστιν→es/está siendo δωρον→dádiva ο→cual εαν→si alguna vez εζε→de/del/procedente de/(de en) εμου→mí ωφεληθης→seas beneficiado

(7:12) και→Y ουκετι→ya no αφιετε→están dejando αυτον→a él ουδεν→nada ποιησαι→hacer τω→a/al/a el πατρι→padre αυτου→de él/su/sus η→ο τη→a la μητρι→madre αυτου→de él

(7:1) Y SE juntaron á él los Fariseos, y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalem;

(7:2) Los cuales, viendo á algunos de sus discípulos comer pan con manos comunes, es á saber, no lavadas, los condenaban.

(7:3) (Porque los Fariseos y todos los Judíos, teniendo la tradición de los ancianos, si muchas veces no se lavan las manos, no comen.

(7:4) Y volviendo de la plaza, si no se lavaren, no comen. Y otras muchas cosas hay, que tomaron para guardar, como las lavaduras de los vasos de beber, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.)

(7:5) Y le preguntaron los Fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme á la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos comunes?

(7:6) Y respondiéndole, les dijo: Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, como está escrito: Este pueblo con los labios me honra, Mas su corazón lejos está de mí.

(7:7) Y en vano me honra, Enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.

(7:8) Porque dejando el mandamiento de Dios, tenéis la tradición de los hombres; las lavaduras de los jarros y de los vasos de beber: y hacéis otras muchas cosas semejantes.

(7:9) Les decía también: Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición.

(7:10) Porque Moisés dijo: Honra á tu padre y á tu madre, y: El que maldijera al padre ó á la madre, morirá de muerte.

(7:11) Y vosotros decís: Basta si dijere un hombre al padre ó á la madre: Es Corbán (quiere decir, don mío á Dios) todo aquello con que pudiera valerte;

(7:12) Y no le dejáis hacer más por su padre ó por su madre,

(7:1) Se juntaron a Jesús los fariseos, y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalén;

(7:2) los cuales, viendo a algunos de los discípulos de Jesús comer pan con manos inmundas, esto es, no lavadas, los condenaban.

(7:3) Porque los fariseos y todos los judíos, aferrándose a la tradición de los ancianos, si muchas veces no se lavan las manos, no comen.

(7:4) Y volviendo de la plaza, si no se lavan, no comen. Y otras muchas cosas hay que tomaron para guardar, como los lavamientos de los vasos de beber, y de los jarros, y de los utensilios de metal, y de los lechos.

(7:5) Le preguntaron, pues, los fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme a la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos inmundas?

(7:6) Respondiendo él, les dijo: Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, como está escrito: *Este pueblo de labios me honra, Mas su corazón está lejos de mí.*

(7:7) *Pues en vano me honran, Enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.*

(7:8) *Porque dejando el mandamiento de Dios, os aferráis a la tradición de los hombres: los lavamientos de los jarros y de los vasos de beber; y hacéis otras muchas cosas semejantes.*

(7:9) Les decía también: *Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición.*

(7:10) *Porque Moisés dijo: Honra a tu padre y a tu madre; y: El que maldiga al padre o a la madre, muera irremisiblemente.*

(7:11) *Pero vosotros decís: Basta que diga un hombre al padre o a la madre: Es Corbán (quiere decir, mi ofrenda a Dios) todo aquello con que pudiera ayudarte,*

(7:12) *y no le dejáis hacer más por su padre o por su madre,*

(7:13) ακυρουντες→Invalidando τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios τη→a la παραδοσει→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición υμων→de ustedes η→cual παρεδωκατε→entregaron και→y παρομοια→semejantes τιαυτα→a tales πολλα→muchas (cosas) ποιειτε→hacen/están haciendo

(7:14) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (si) παντα→a toda τον→la οχλον→muchedumbre ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos ακουετε→estén oyendo μου→de mí παντες→todos και→y συνιετε→estén comprendiendo

(7:15) ουδεν→Nada εστιν→es/está siendo εξωθεν→desde afuera του→de el ανθρωπου→hombre εισπορευομενον→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él ο→cual δυναται→puede/es/está siendo capaz αυτον→a él κοινωσαι→hacer común αλλα→sino τα→las (cosas) εκπορευομενα→estando saliendo απ→de/del/desde αυτου→él εκεινα→aquellas (cosas) εστιν→es/está siendo τα→las κοινουντα→haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre

(7:16) ει→Si τις→alguien χει→tiene/está teniendo ωτα→oidos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/esté oyendo

(7:17) και→Y οτε→cuando εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→a casa απο→de/del/desde του→la οχλου→muchedumbre επηρωτων→estaban inquiriendo αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la παραβολης→parábola/refrán/dicho/historia paralela

(7:18) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ουτως→¿Así και→también υμεις→ustedes ασυνετοι→sin comprensión εστε→son/están siendo? ου→¿No νοειτε→perciben/están percibiendo οτι→que παν→todo το→lo εξωθεν→desde afuera εισπορευομενον→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz αυτον→a él κοινωσαι→hacer común?

(7:19) οτι→¿que ουκ→no εισπορευεται→va en camino αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el καρδιαν→corazón αλλ→sino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κοιλιαν→cavidad και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αφεδρωνα→cloaca εκπορευεται→está saliendo? καθαριζον→Limpiando παντα→todos τα→los βρωματα→comestibles

(7:20) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero οτι→que το→Lo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ανθρωπου→hombre εκπορευομενον→saliendo εκεινο→aquello κοινοι→está haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre

(7:21) εσωθεν→De interior γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el καρδιας→corazón των→de los ανθρωπων→hombres οι→los διαλογισμοι→razonamientos οι→los κακοι→malgnos εκπορευονται→salen/están saliendo μοιχειαι→adulterios πορνειαι→inmoralidades sexuales φονοι→asesinatos

(7:22) κλοπαι→hurtos πλεονεξιαι→codicias πονηριαι→maldad δολος→engaño ασελγεια→conducta libertina descarada desafiante οφθαλμος→ojo πονηρος→maligno βλασφημια→insulto injurioso υπερηφανια→altanería αφροσυνη→irracionalidad

(7:23) παντα→Todas ταυτα→estas (cosas) τα→las πονηρα→malignas εσωθεν→de interior εκπορευεται→está saliendo και→y κοινοι→está haciendo común τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre

(7:24) και→Y εκειθεν→desde allí αναστας→habiendo levantado απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las μεθρια→regiones fronterizas τυρου→de Tiro και→y σιδωνος→de Sidón και→y εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικιαν→casa ουδενά→a nadie ηθελεν→estaba queriendo γνωμαι→conocer και→y ουκ→no ηδυνηθη→pudo λαθειν→estar escondido

(7:25) ακουσασα→Oyendo/habiendo οιδογαρ→porque γυνη→mujer περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ης→quien ειχεν→tenía/estaba teniendo το→la θυγατριον→hijita αυτης→de ella πνευμα→espíritu ακαθαρτον→inmundo ελθουσα→habiendo venido προσεπεσεν→cayó hacia προς→hacia τους→los ποδας→pies αυτου→de él

(7:26) ην→Estaba siendo δε→pero η→la γυνη→mujer ελληνις→griega συραφοινικισσα→sirofenicia τω→a la γενει→raza και→y ηρωτα→estaba pidiendo αυτον→a él ινα→para que το→a/al/a el δαιμονιον→demonio εκβαλη→arroje hacia afuera εκ→fuera de της→la θυγατρος→hija αυτης→de ella

(7:13) Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición que disteis; y muchas cosas hacéis semejantes á éstas.

(7:14) Y llamando á toda la multitud, les dijo: Oídmе todos, y entendед:

(7:15) Nada hay fuera del hombre que entre en él, que le pueda contaminar: mas lo que sale de él, aquello es lo que contamina al hombre.

(7:16) Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

(7:17) Y apartado de la multitud, habiendo entrado en casa, le preguntaron sus discípulos sobre la parábola.

(7:18) Y dijoles: ¿También vosotros estáis así sin entendimiento? ¿No entendéis que todo lo de fuera que entra en el hombre, no le puede contaminar;

(7:19) Porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale á la secreta? Esto decía, haciendo limpias todas las viandas.

(7:20) Mas decía, que lo que del hombre sale, aquello contamina al hombre.

(7:21) Porque de dentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

(7:22) Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desvergüenzas, el ojo maligno, las injurias, la soberbia, la insensatez.

(7:23) Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

(7:24) Y levantándose de allí, se fue á los términos de Tiro y de Sidón; y entrando en casa, quiso que nadie lo supiese; mas no pudo esconderse.

(7:25) Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de él, vino y se echó á sus pies.

(7:26) Y la mujer era Griega, Sirofenisa de nación; y le rogaba que echase fuera de su hija al demonio.

(7:13) invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición que habéis transmitido. Y muchas cosas hacéis semejantes a estas.

(7:14) Y llamando a sí a toda la multitud, les dijo: Oídmе todos, y entendimе:

(7:15) Nada hay fuera del hombre que entre en él, que le pueda contaminar; pero lo que sale de él, eso es lo que contamina al hombre.

(7:16) Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

(7:17) Cuando se alejó de la multitud y entró en casa, le preguntaron sus discípulos sobre la parábola.

(7:18) El les dijo: ¿También vosotros estáis así sin entendimiento? ¿No entendéis que todo lo de fuera que entra en el hombre, no le puede contaminar,

(7:19) porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale a la letrina? Esto decía, haciendo limpios todos los alimentos.

(7:20) Pero decía, que lo que del hombre sale, eso contamina al hombre.

(7:21) Porque de dentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

(7:22) los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, la lascivia, la envidia, la maledicencia, la soberbia, la insensatez.

(7:23) Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

(7:24) Levantándose de allí, se fue a la región de Tiro y de Sidón; y entrando en una casa, no quiso que nadie lo supiese; pero no pudo esconderse.

(7:25) Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de él, vino y se postró a sus pies.

(7:26) La mujer era griega, y sirofenicia de nación; y le rogaba que echase fuera de su hija al demonio.

(7:27) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτη→a ella αφες→deja completamente πρωτον→primero χορτασθηναι→ser satisfechos τα→los τεκνα→hijos ου→no γαρ→porque καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo λαβειν→tomar τον→a/al/a el αρτον→pan των→de los τεκνων→hijos και→y βαλειν→echar τοις→a los κυναριοις→perritos

(7:28) η→La δε→pero απεκριθη→respondió και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ναι→Sí κυριε→Señor και→también γαρ→porque τα→los κυναρια→perritos υποκατω→debajo της→de la/de/del τραπεζης→mesa εσθιει→está comiendo απο→de/del/desde των→de las ψιχιων→migajitas των→de los παιδιων→niños

(7:29) και→Y ειπεν→dijo αυτη→a ella δια→Por τουτον→esta τον→la λογον→palabra υπαγε→estés yendo εξηληλυθεν→ha salido το→el δαμονιον→demonio εκ→fuera de της→la θυγατρος→hija σου→de ti

(7:30) και→Y απελθουσα→habiendo venido desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτης→de ella ευρεν→halló το→el δαμονιον→demonio εξηληλυθος→ha salido και→y την→la θυγατερα→hija βεβλημενην→ha sido echada επι→sobre της→la κλινης→cama

(7:31) και→Y παλιν→otra vez εξελθων→habiendo salido εκ→fuera de των→los οριων→territorios τυρου→de Tiro και→y σιδωνος→de Sidón ηλθεν→vino προς→hacia την→a/al/a el θαλασσαν→mar της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea ανα→hacia arriba μεσον→en medio των→de los οριων→territorios δεκαπολεως→de Decápolis

(7:32) και→Y φερουσιν→están llevando αυτω→a él κωφον→sordo μογγυλαον→impedido de habla και→y παρακαλουσιν→están suplicando αυτον→a él ινα→para que επιθη→ponga sobre αυτω→él την→la χειρα→mano

(7:33) και→Y απολαβομενος→habiendo tomado desde αυτον→a él απο→de/del/desde του→la οχλου→muchedumbre κατ→según ιδιαν→propio (privado) εβαλεν→puso τους→los δακτυλους→dedos αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los ωτα→oidos αυτου→de él/su/sus και→y πτυσας→habiendo escupido ησατο→tocó της→la γλωσσης→lengua αυτου→de él

(7:34) και→Y αναβλεψας→habiendo mirado hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo εστенаξεν→gimió και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él εφφαθα→Éffatha ο→cual εστιν→es/está siendo διανοιχητι→Sé abierto completamente

(7:35) και→Y ευθεως→inmediatamente διηνοιχθησαν→fueron abiertas completamente αυτου→de él/su/sus αι→las ακοαι→facultades de oír και→y ελυθη→fue desatada ο→la δεσμος→ligadura της→de la/de/del γλωσσης→lengua αυτου→de él/su/sus και→y ελαλει→estaba hablando ορθως→correctamente

(7:36) και→Y διεστειλατο→dio orden αυτοις→a ellos ινα→para que μηδενι→a nadie ειπωσιν→digan οσον→tanto como δε→pero αυτοις→él αυτοις→a ellos διεστειλετο→estaba ordenando μαλλον→aún más περισσοτερον→más abundante εκηρυσσον→estaban proclamando

(7:37) και→Y υπερπερισσως→sobreabundantemente εξεπλησσαντο→estaban siendo atónitos λεγοντες→diciendo καλως→Excelentemente παντα→todas (cosas) πεποιηκεν→ha hecho και→y τους→a los κωφους→sordos ποιει→está haciendo ακουειν→oír/estar oyendo και→y τους→a los αλαλους→mudos λαλειν→estar hablando

Mr 8

(8:1) εν→En εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días παμπολλου→de inmensa οχλου→muchedumbre οντος→siendo και→y μη→no εχοντων→teniendo τι→qué φαγωσιν→coman προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (sí) ο→el ιησους→Jesús τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos

(8:2) σπλαγγιζομαι→Estoy sintiendo compasión επι→sobre τον→la οχλον→muchedumbre οτι→que ηδη→ya ημεραι→días τρεις→tres προσμενουσιν→están permaneciendo hacia μοι→mí και→y ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo τι→qué φαγωσιν→coman

(8:3) και→Y εαν→si alguna vez απολυσω→despido αυτους→a ellos νηστεις→a ayunas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→a casa αυτων→de ellos εκλυθησονται→desfallecerán εν→en τη→el οδω→camino τινες→algunos γαρ→porque αυτων→de ellos μακροθεν→lejanamente ηκουσιν→están viniendo

(7:27) Más Jesús le dijo: Deja primero hartarse los hijos, porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo a los perrillos.

(7:28) Y respondió ella, y le dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos.

(7:29) Entonces le dice: Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija.

(7:30) Y como fué á su casa, halló que el demonio había salido, y á la hija echada sobre la cama.

(7:31) Y volviendo á salir de los términos de Tiro, vino por Sidón á la mar de Galilea, por mitad de los términos de Decápolis.

(7:32) Y le traen un sordo y tartamudo, y le ruegan que le ponga la mano encima.

(7:33) Y tomándole aparte de la gente, metió sus dedos en las orejas de él, y escupiendo, tocó su lengua;

(7:34) Y mirando al cielo, gimió, y le dijo: Ephphatha: que es decir: Sé abierto.

(7:35) Y luego fueron abiertos sus oídos, y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaba bien.

(7:36) Y les mandó que no lo dijese a nadie; pero cuanto más les mandaba, tanto más y más lo divulgaban.

(7:37) Y en gran manera se maravillaban, diciendo: Bien lo ha hecho todo: hace á los sordos oír, y á los mudos hablar.

(8:1) EN aquellos días, como hubo gran gentío, y no tenían qué comer, Jesús llamó á sus discípulos, y les dijo:

(8:2) Tengo compasión de la multitud, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer:

(8:3) Y si los enviare en ayunas á sus casas, desfamarán en el camino; porque algunos de ellos han venido de lejos.

(7:27) Pero Jesús le dijo: Deja primero que se sacien los hijos, porque no está bien tomar el pan de los hijos y echarlo a los perrillos.

(7:28) Respondió ella y le dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos, debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos.

(7:29) Entonces le dijo: Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija.

(7:30) Y cuando llegó ella a su casa, halló que el demonio había salido, y a la hija acostada en la cama.

(7:31) Volviendo a salir de la región de Tiro, vino por Sidón al mar de Galilea, pasando por la región de Decápolis.

(7:32) Y le trajeron un sordo y tartamudo, y le rogaron que le pusiera la mano encima.

(7:33) Y tomándole aparte de la gente, metió los dedos en las orejas de él, y escupiendo, tocó su lengua;

(7:34) y levantando los ojos al cielo, gimió, y le dijo: Efata, es decir: Sé abierto.

(7:35) Al momento fueron abiertos sus oídos, y se desató la ligadura de su lengua, y hablaba bien.

(7:36) Y les mandó que no lo dijese a nadie; pero cuanto más les mandaba, tanto más y más lo divulgaban.

(7:37) Y en gran manera se maravillaban, diciendo: bien lo ha hecho todo; hace a los sordos oír, y a los mudos hablar.

(8:1) En aquellos días, como había una gran multitud, y no tenían qué comer, Jesús llamó a sus discípulos, y les dijo:

(8:2) Tengo compasión de la gente, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer;

(8:3) y si los enviare en ayunas a sus casas, se desfamarán en el camino, pues algunos de ellos han venido de lejos.

(8:4) και→Y απεκριθησαν→respondieron αυτω→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ποθεν→¿De dónde τουτους→a estos δυνησεται→será capaz τις→alguien ωδε→aquí χορτασαι→satisfacer αρτων→de panes επι→sobre ερημιας→desierto?

(8:5) και→Y επηρωτα→estaba inquirendo αυτους→a ellos ποσους→¿Cuántos εχετε→tienen/están teniendo αρτους→panes? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron επτα→siete

(8:6) και→Y παρηγγειλεν→dio instrucciones τω→a la οχλω→muchedumbre αναπεσειν→recostar επι→sobre της→la γης→tierra και→y λαβων→habiendo tomado τους→a los επτα→siete αρτους→panes ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias εκλασεν→quebró και→y εδιδου→estaba dando τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ινα→para que παραθωσιν→pongan junto (a/al)/al lado de και→y παρεθηκαν→pusieron junto (a/al)/al lado de τω→a οχλω→muchedumbre

(8:7) και→Y ειχον→estaban teniendo ιχθυδια→pescaditos ολιγα→pocos και→y ευλογησας→habiendo bendecido ειπεν→dijo παραθειναι→poner junto (a/al)/al lado de και→también αυτα→a ellos

(8:8) εφαγον→Comieron δε→pero και→y εχορτασθησαν→fueron satisfechos και→y ηραν→alzaron περισσευματα→excedente κλασματων→de pedazos επτα→siete σπυριδας→cestas para provisiones

(8:9) ησαν→Estaban siendo δε→pero οι→los φαγοντες→habiendo comido ως→como τετρακιςχιλιοι→cuatro mil και→y απελευσεν→despidió αυτους→a ellos

(8:10) και→Y ευθεως→inmediatamente εμβας→habiendo puesto planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la πλοιον→barca μετα→con των→los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las μερη→partes δαλμανουθα→de Dalmanuta

(8:11) και→Y εξηλθον→salieron οι→los φαρισαιοι→fariseos και→y ηρξαντο→comenzaron συζητειν→estar disputando juntos αυτω→a él ζητουντες→buscando παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él σημειον→señal απο→de/del/desde του→el ουρανου→cielo πειραζοντες→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él

(8:12) και→Y αναστεναξας→habiendo gemido profundamente τω→a/al/a el πνευματι→espíritu αυτου→de él/su/sus λεγει→dijo/dice/está diciendo τι→¿Por qué η→la γενεα→generación αυτη→esta σημειον→señal επιζητει→está buscando en pos? αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ει→si (acaso) δοθησεται→será dada τη→a la γενεα→generación ταυτη→esta σημειον→señal

(8:13) και→Y αφεις→habiendo dejado completamente αυτους→a ellos εμβας→habiendo puesto planta de pie en πολιν→otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πλοιον→barca απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado

(8:14) και→Y επελαθοντο→olvidaron λαβειν→tomar αρτους→panes και→y ει→si μη→no ενα→uno αρτον→pan ουκ→no ειχον→estaban teniendo μεθ→con εαυτων→ellos mismos εν→en τω→la πλοιω→barca

(8:15) και→Y διεστειλετο→estaba ordenando αυτοις→a ellos λεγων→diciendo ορατε→Estén mirando βλεπετε→vean/estén viendo απο→de/del/desde της→la ζυμης→levadura των→de los φαρισαιων→fariseos και→y της→la ζυμης→levadura ηρωδου→de Herodes

(8:16) και→Y διελογιζοντο→estaban discutiendo προς→hacia αλληλους→unos a otros λεγοντες→diciendo οτι→que αρτους→Panes ουκ→no εχομεν→estamos teniendo

(8:17) και→Y γνους→conociendo/habiendo conocido ο→el ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué διαλογιζεσθε→están discutiendo οτι→que αρτους→panes ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo? ουπω→¿Todavía no νοειτε→están percibiendo ουδε→ni συνιετε→están comprendiendo? ετι→¿Todavía πετωρωμενην→ha sido endurecido εχετε→tienen/están teniendo την→el καρδιαν→corazón υμων→de ustedes?

(8:4) Y sus discípulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguien hartar á estos de pan aquí en el desierto?

(8:5) Y les pregunto: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete.

(8:6) Entonces mandó á la multitud que se recostase en tierra; y tomando los siete panes, habiendo dado gracias, partió, y dió á sus discípulos que los pusiesen delante; y los pusieron delante á la multitud.

(8:7) Tenían también unos pocos pececillos; y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante.

(8:8) Y comieron, y se hartaron; y levantaron de los pedazos que habían sobrado, siete espuertas.

(8:9) Y eran los que comieron, como cuatro mil; y los despidió.

(8:10) Y luego entrando en el barco con sus discípulos, vino á las partes de Dalmanutha.

(8:11) Y vinieron los Fariseos, y comenzaron á altercar con él, pidiéndole señal del cielo, tentándole.

(8:12) Y gimiendo en su espíritu, dice: ¿Por qué pide señal esta generación? De cierto os digo que no se dará señal á esta generación.

(8:13) Y dejándolos, volvió á entrar en el barco, y se fué de la otra parte.

(8:14) Y se habían olvidado de tomar pan, y no tenían sino un pan consigo en el barco.

(8:15) Y les mandó, diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los Fariseos, y de la levadura de Herodes.

(8:16) Y altercaban los unos con los otros diciendo: Pan no tenemos.

(8:17) Y como Jesús lo entendió, les dice: ¿Qué altercáis, porque no tenéis pan? ¿no considerarís ni entendéis? ¿aun tenéis endurecido vuestro corazón?

(8:4) Sus discípulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguien saciar de pan á éstos aquí en el desierto?

(8:5) El les preguntó: ¿Cuántos panes tenéis? Ellos dijeron: Siete.

(8:6) Entonces mandó a la multitud que se recostase en tierra; y tomando los siete panes, habiendo dado gracias, los partió, y dio a sus discípulos para que los pusiesen delante; y los pusieron delante de la multitud.

(8:7) Tenían también unos pocos pececillos; y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante.

(8:8) Y comieron, y se saciaron; y recogieron de los pedazos que habían sobrado, siete canastas.

(8:9) Eran los que comieron, como cuatro mil; y los despidió.

(8:10) Y luego entrando en la barca con sus discípulos, vino a la región de Dalmanuta.

(8:11) Vinieron entonces los fariseos y comenzaron a discutir con él, pidiéndole señal del cielo, para tentarle.

(8:12) Y gimiendo en su espíritu, dijo: ¿Por qué pide señal esta generación? De cierto os digo que no se dará señal a esta generación.

(8:13) Y dejándolos, volvió a entrar en la barca, y se fue a la otra ribera.

(8:14) Habían olvidado de traer pan, y no tenían sino un pan consigo en la barca.

(8:15) Y él les mandó, diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los fariseos, y de la levadura de Herodes.

(8:16) Y discutían entre sí, diciendo: Es porque no trajimos pan.

(8:17) Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Qué discutís, porque no tenéis pan? ¿No entendéis ni comprendéis? ¿Aun tenéis endurecido vuestro corazón?

(8:18) οφθαλμούς→**¿Ojos** έχοντες→**teniendo** ου→**no** βλέπετε→**ven/están viendo** και→**y** ωτά→**oídos** έχοντες→**teniendo** ουκ→**no** ακουετε→**oyen/están oyendo?** και→**¿Y** ου→**no** μνημονευετε→**recuerdan/están recordando**

(8:19) οτε→**cuando** τους→**a los** πεντε→**cinco** αρτους→**panes** εκλασα→**quebré** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τους→**a los** πεντακισχιλιους→**cinco mil** ποσους→**cuántas** κοφινους→**cestas** πληρεις→**llenas** κλασμάτων→**de pedazos** ηρατε→**alzaron?** λεγουσιν→**Dicen/están diciendo** αυτω→**a él** δωδεκα→**Doce**

(8:20) οτε→**Cuando** δε→**pero** τους→**a los** επτα→**siete** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τους→**a los** τετρακισχιλιους→**cuatro mil** ποσων→**¿Cuántas** σπιριδων→**cestas de provisiones** πληρωματα→**a plenitud** κλασμάτων→**de pedazos** ηρατε→**alzaron?** οι→**Los** δε→**pero** ειπον→**dijeron** επτα→**Siete**

(8:21) και→**Y** ελεγεν→**decía/Estaba diciendo** αυτοις→**a ellos** πως→**¿Cómo** ου→**no** συνιετε→**están comprendiendo?**

(8:22) και→**Y** ερχεται→**viene/está viniendo** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** βηθσαιδαν→**Betsaida** και→**y** φερουσιν→**están llevando** αυτω→**a él** τυφλον→**ciego** και→**y** παρακαλουσιν→**estaban suplicando** αυτον→**a él** ινα→**para que** αυτου→**de él/su/sus** αφηται→**toque**

(8:23) και→**Y** επιλαβομενος→**habiendo tomado** ασιδα της→**la** χειρος→**mano** του→**de el** τυφλου→**ciego** εξηγαγεν→**condujo hacia afuera** αυτον→**a él** εξω→**exterior** της→**de la/de/del** κωμης→**aldea** και→**y** πτυσας→**habiendo escupido** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τα→**los** ομματα→**ópticos** αυτου→**de él/su/sus** επιθεις→**habiendo puesto encima** τας→**las** χειρας→**manos** αυτω→**a él** επιρωτα→**estaba inquiriendo** αυτον→**a él** ει→**¿Si** τι→**algo** βλεπει→**ve/está viendo?**

(8:24) και→**Y** αναβλεψας→**habiendo mirado** hacia arriba ελεγεν→**decía/Estaba diciendo** βλεπω→**Estoy viendo** τους→**a los** ανθρωπους→**hombres** οτι→**porque** ως→**como** δενδρα→**árboles** ορω→**estoy viendo** περιπατουντας→**caminando alrededor**

(8:25) ειτα→**Luego** παλιν→**otra vez** επεθηκεν→**puso sobre** τας→**las** χειρας→**manos** επι→**sobre** τους→**los** οφθαλμους→**ojos** αυτου→**de él/su/sus** και→**y** ποιησεν→**hizo** αυτον→**a él** αναβλεψαι→**ver otra vez** και→**y** αποκατεταθη→**fue restaurado** και→**y** ενεβλεψεν→**miró** sobre τηλαυγως→**lejos radiantemente** απαντας→**a todos**

(8:26) και→**Y** απεστειλεν→**envió como apóstol/emisario** αυτον→**a él** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τον→**a la** οικον→**casa** αυτου→**de él/su/sus** λεγων→**diciendo** μηδε→**Ni** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** την→**a la** κωμην→**aldea** εισελθης→**entres** μηδε→**ni** ειπης→**digas** τινη→**a alguien** εν→**en** τη→**la** κωμη→**aldea**

(8:27) και→**Y** εξηλθεν→**salió** ο→**el** ιησους→**Jesús** και→**y** οι→**los** μαθηται→**discípulos/aprendices/aprendedores** αυτου→**de él/su/sus** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τας→**a las** κωμας→**aldeas** καισαρειας→**de Cesarea** της→**la** φιλιππου→**de Filipo** και→**y** εν→**en** τη→**el** οδω→**camino** επιρωτα→**estaba inquiriendo** τους→**a los** μαθητας→**discípulos/aprendices/aprendedores** αυτου→**de él/su/sus** λεγων→**diciendo** αυτοις→**a ellos** τινα→**¿Qué** με→**a mí** λεγουσιν→**dicen/están diciendo** οι→**los** ανθρωποι→**hombres** ειναί→**ser?**

(8:28) οι→**Los** δε→**pero** απεκριθησαν→**respondieron** ιωαννην→**Juan τον**→**el** βαπτιστην→**Bautista/Sumergidor** και→**y** αλλοι→**otros** ηλιαν→**Elías** αλλοι→**otros** δε→**pero** ενα→**uno** των→**de los** προφητων→**voceros**

(8:29) και→**Y** αυτοις→**él** λεγει→**dijo/dice/está diciendo** αυτοις→**a ellos** υμεις→**Ustedes** δε→**pero** τινα→**¿Qué** με→**a mí** λεγετε→**dicen/están diciendo** ειναί→**ser?** αποκριθεις→**Respondió/respondiendo/Habiendo respondido** δε→**pero** ο→**el** πετρος→**Pedro** λεγει→**dijo/dice/está diciendo** αυτω→**a él** ου→**Tú** ει→**eres/estás siendo** ο→**el** χριστος→**Ungido**

(8:30) και→**Y** επετιμησεν→**ordenó** rigurosamente αυτοις→**a ellos** ινα→**para que** μηδενι→**a nadie** λεγωσιν→**estén diciendo** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** αυτου→**él**

(8:31) και→**Y** ηρξατο→**comenzó** διδασκειν→**enseñar/estar enseñando** αυτους→**a ellos** οτι→**que** δει→**es/está siendo necesario** τον→**a/al/a el** υιον→**Hijo** του→**de el** ανθρωπου→**hombre** πολλα→**muchas** (cosas) παθειν→**sufrir** και→**y** αποδοκιμασθηναι→**ser rechazado** απο→**de/del/desde** των→**los** πρεσβυτερων→**ancianos** και→**y** των→**de los** αρχιερων→**gobernantes de sacerdotes** και→**y** των→**de los** γραμματεων→**escribas** και→**y** αποκτανθηναι→**ser matado** και→**y** μετα→**después** τρεις→**tres** ημερας→**días** αναστηναι→**levantar**

(8:18) ¿Teniendo ojos no veis, y teniendo oídos no oís? ¿Y no os acordáis?

(8:19) Cuando partí los cinco panes entre cinco mil, ¿cuántas espuertas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Doce.

(8:20) Y cuando los siete panes entre cuatro mil, ¿cuántas espuertas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Siete.

(8:21) Y les dijo: ¿Cómo aún no entendéis?

(8:22) Y vino á Betsaida; y le traen un ciego, y le ruegan que le tocase.

(8:23) Entonces, tomando la mano del ciego, le sacó fuera de la aldea; y escupiendo en sus ojos, y poniéndole las manos encima, le preguntó si veía algo.

(8:24) Y él mirando, dijo: Veo los hombres, pues veo que andan como árboles.

(8:25) Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y le hizo que mirase; y fué restablecido, y vió de lejos y claramente á todos.

(8:26) Y envié á su casa, diciendo: No entres en la aldea, ni lo digas á nadie en la aldea.

(8:27) Y salió Jesús y sus discípulos por las aldeas de Cesarea de Filipo. Y en el camino preguntó á sus discípulos, diciéndoles: ¿Quién dicen los hombres que soy yo?

(8:28) Y ellos respondieron: Juan Bautista; y otros, Elías; y otros, Alguno de los profetas.

(8:29) Entonces él les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo? Y respondiendo Pedro, le dice: Tú eres el Cristo.

(8:30) Y les apercibió que no hablasen de él á ninguno.

(8:31) Y comenzó á enseñarles, que convenía que el Hijo del hombre padeciese mucho, y ser reprobado de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, y ser muerto, y resucitar después de tres días.

(8:18) ¿Teniendo ojos no veis, y teniendo oídos no oís? ¿Y no recordáis?

(8:19) Cuando partí los cinco panes entre cinco mil, ¿cuántas cestas llenas de los pedazos recogisteis? Y ellos dijeron: Doce.

(8:20) Y cuando los siete panes entre cuatro mil, ¿cuántas canastas llenas de los pedazos recogisteis? Y ellos dijeron: Siete.

(8:21) Y les dijo: ¿Cómo aún no entendéis?

(8:22) Vino luego a Betsaida; y le trajeron un ciego, y le rogaron que le tocase.

(8:23) Entonces, tomando la mano del ciego, le sacó fuera de la aldea; y escupiendo en sus ojos, y poniéndole las manos encima, y le preguntó si veía algo.

(8:24) El, mirando, dijo: Veo los hombres como árboles, pero lo veo que andan.

(8:25) Luego le puso otra vez las manos sobre los ojos, y le hizo que mirase; y fue restablecido, y vio de lejos y claramente a todos.

(8:26) Y lo envié a su casa, diciendo: **entres en la aldea, ni lo digas a nadie en la aldea.**

(8:27) Salieron Jesús y sus discípulos por las aldeas de Cesarea de Filipo. Y en el camino preguntó á sus discípulos, diciéndoles: **¿Quién dicen los hombres que soy yo?**

(8:28) Ellos respondieron: Unos, Juan el Bautista; otros, Elías; y otros, alguno de los profetas.

(8:29) Entonces él les dijo: **Y vosotros, ¿quién decís que soy?** Respondiendo Pedro, le dijo: Tú eres el Cristo.

(8:30) Pero él les mandó que no dijiesen esto de él á ninguno.

(8:31) Y comenzó a enseñarles que le era necesario al Hijo del Hombre padecer mucho, y ser desechado por los ancianos, por los principales sacerdotes y por los escribas, y ser muerto, y resucitar después de tres días.

(8:32) και→Y παρρησια→a franqueza τον→la λογον→palabra ελαλει→estaba hablando και→y προσλαβομενος→habiendo tomado hacia sí αυτον→a él ο→el πετρος→Pedro ηρξατο→comenzó επιτιμαν→dar reprensión αυτω→a él

(8:32) Y claramente decía esta palabra. Entonces Pedro le tomó, y le comenzó a reprender.

(8:32) Esto les decía claramente. Entonces Pedro le tomó aparte y comenzó a reconvenirle.

(8:33) ο→El δε→pero επιστραφεις→habiendo sido vuelto και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus επιτιμησεν→reprendió τω→a/al/a el πετρω→Pedro λεγων→diciendo υπαγε→Estés yendo οπισω→detrás de μου→mí σατανα→Satanás/adversario οτι→porque ου→no φρονεις→estás pensando τα→las (cosas) του→de el θεου→Dios αλλα→sino τα→las (cosas) των→de los ανθρωπων→hombres

(8:33) Y él, volviéndose y mirando a sus discípulos, riñó a Pedro, diciendo: Apártate de mí, Satanás; porque no sabes las cosas que son de Dios, sino que son de los hombres.

(8:33) Pero él, volviéndose y mirando a los discípulos, reprendió a Pedro, diciendo: ¡Quitate de delante de mí, Satanás! porque no pones la mira en las cosas de Dios, sino en las de los hombres.

(8:34) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (sí) τον→a la οχλον→muchedumbre συν→junto con τοις→los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οστις→Quien θελει→está queriendo οπισω→detrás de μου→mí ακολουθειν→estar siguiendo απαρνησασθω→repúdiase εαυτον→a sí mismo και→y αρατω→alce τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él/su/sus και→y ακολουθειτω→esté siguiendo μοι→a mí

(8:34) Y llamando a la gente con sus discípulos, les dijo: Cualquiera que quisiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

(8:34) Y llamando a la gente y a sus discípulos, les dijo: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

(8:35) ος→Quien γαρ→porque αν→probable θελη→esté queriendo την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus σωσαι→librar απολεσει→perderá αυτην→a ella ος→quien δε→pero αν→probable απολεση→pierda την→a/al/a el εαυτου→de sí mismo ψυχην→alma ενεκεν→en cuenta εμου→de mí και→y του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ουτος→este σωσει→salvará/librará αυτην→a ella

(8:35) Porque el que quisiere salvar su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí y del evangelio, la salvará.

(8:35) Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá; y todo el que pierda su vida por causa de mí y del evangelio, la salvará.

(8:36) τι→¿Qué γαρ→porque ωφελησει→beneficiará ανθρωπον→a hombre εαν→si alguna vez κερδηση→gane τον→a/al/a el κοσμον→mundo ολον→de él και→y ζημιωθη→sea perdida την→el ψυχην→alma αυτου→de él?

(8:36) Porque ¿qué aprovechará al hombre, si granjearse todo el mundo, y pierde su alma?

(8:36) Porque ¿qué aprovechará al hombre si ganare todo el mundo, y perdiere su alma?

(8:37) η→¿O τι→qué δωσει→dará ανθρωπος→hombre ανταλλαγμα→a cambio της→de el ψυχης→alma αυτου→de él?

(8:37) ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma?

(8:37) ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma?

(8:38) ος→Quien γαρ→porque εαν→si alguna vez παισιχυνθη→se avergüence με→a mí και→y τους→a las εμους→mis λογους→palabras εν→en τη→la γενεα→generación ταυτη→esta τη→la μοιχαλιδι→adúltera και→y αμαρτωλων→pecadora και→también ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παισιχυνθησεται→se avergonzará αυτον→a él οταν→cuando ελθη→venga εν→en τη→el δοξη→gloria/esplendor του→de el πατρος→Padre αυτου→de él/su/sus μετα→con των→los αγγελων→angeles/mensajeros των→los αγιων→santos

(8:38) Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del hombre se avergonzará también de él, cuando vendrá en la gloria de su Padre con los santos ángeles.

(8:38) Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del Hombre se avergonzará también de él, cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles.

Mr 9

(9:1) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εισιν→son/están siendo τινες→algunos των→de los ωδε→aquí εστηκοτων→han estado de pie οιτινες→quienes ου→no μη→no γευσωνται→gustarán θανατου→de muerte εως→hasta αν→probable ιδωσιν→vean την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εληλυθιαν→ha venido εν→en δυναμει→poder

(9:1) TAMBIÉN les dijo: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte hasta que hayan visto el reino de Dios que viene con potencia.

(9:1) También les dijo: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte hasta que hayan visto el reino de Dios venido con poder.

(9:2) και→Y μεθ→después ημερας→días εξ→seis παραλαμβανει→llevó/está tomando consigo ο→el ιησους→Jesús τον→a/al/a el πετρον→Pedro και→y τον→a/al/a el ιακωβον→Jacobo και→y ιωαννην→a Juan και→y αναφερει→está llevando hacia arriba αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ορος→montaña υψηλον→alta κατ→según ιδιαν→propio (privado) μονους→solos και→y μετεμορφωθη→fue transformado εμπροσθεν→enfrente αυτων→de ellos

(9:2) Y seis días después tomó Jesús a Pedro, y á Jacobo, y á Juan, y los sacó aparte solos á un monte alto; y fué transfigurado delante de ellos.

(9:2) Seis días después, Jesús tomó a Pedro, a Jacobo y a Juan, y los llevó aparte solos a un monte alto; y se transfiguró delante de ellos.

(9:3) και→Y τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus εγενοντο→llegaron a ser στιλβοντα→relucientes λευκα→blancas λιαν→sumamente ως→como χιων→nieve οια→semejante γναφους→blanqueador de telas επι→sobre της→la γης→tierra ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz λευκαναι→blanquear

(9:3) Y sus vestidos se volvieron resplandecientes, muy blancos, como la nieve; tanto que ningún lavador en la tierra los puede hacer tan blancos.

(9:3) Y sus vestidos se volvieron resplandecientes, muy blancos, como la nieve, tanto que ningún lavador en la tierra los puede hacer tan blancos.

(9:4) και→Y ωφθη→fue visto αυτοις→a ellos ηλιας→Elias συν→junto con μωση→Moisés και→y ησαν→estaban siendo συλλαλουντες→hablando juntos τω→a/al/a el ιησου→Jesús

(9:4) Y les apareció Elías con Moisés, que hablaban con Jesús.

(9:4) Y les apareció Elías con Moisés, que hablaban con Jesús.

(9:5) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el πετρος→Pedro λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús ραββι→Rabí καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo ημας→a nosotros ωδε→aquí ειναί→estar και→y ποιησωμεν→hagamos σκηνας→tiendas τρεις→tres σοι→a ti μιαν→uno και→y μωση→a Moisés μιαν→uno και→y ηλιας→a Elías μιαν→uno

(9:5) Entonces respondiendo Pedro, dice á Jesús: Maestro, bueno es para nosotros que estemos aquí; y hagamos tres pabellones: una para ti uno, y para Moisés otro, y para Elías otro;

(9:5) Entonces Pedro dijo a Jesús: Maestro, bueno es para nosotros que estemos aquí; y hagamos tres enramadas, una para ti, otra para Moisés, y otra para Elías.

(9:6) ου→No γαρ→porque ηδει→había sabido τι→qué λαλησει→hablará ησαν→estaban siendo γαρ→porque εκφοβοι→bastante temerosos

(9:6) Porque no sabía lo que hablaba; que estaban espantados.

(9:6) Porque no sabía lo que hablaba, pues estaban espantados.

(9:7) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser νεφελη→nube επισκιαζουσα→cubriendo con sombra αυτοις→a ellos και→y ηλθεν→vino φωνη→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la νεφελης→nube ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo μου→de mí ο→el αγαπητος→amado αυτου→de él/su/sus ακουετε→estén oyendo

(9:7) Y vino una nube que les hizo sombra, y una voz de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado: á él oíd.

(9:7) Entonces vino una nube que les hizo sombra, y desde la nube una voz que decía: Este es mi Hijo amado; a él oíd.

(9:8) και→Y εξαπινα→de repente περιβλεψαμενοι→habiendo mirado alrededor ουκετι→ya no ουδενα→a nadie ειδον→vieron αλλα→sino τον→a/al/a el ηησουν→Jesús μονον→solamente μεθ→con εαυτων→ellos mismos

(9:8) Y luego, como miraron, no vieron más a nadie consigo, sino á Jesús solo.

(9:8) Y luego, cuando miraron, no vieron más a nadie consigo, sino a Jesús solo.

(9:9) καταβαινοντων→Poniendo planta de pie hacia abajo δε→pero αυτων→ellos απο→de/del/desde του→la ορους→montaña διεστειλατο→dio orden αυτοις→a ellos ινα→para que μηδενι→a nadie διηγησωνται→relaten α→cuales (cosas) ειδον→vieron ει→sí μη→no οταν→cuando ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστη→levante

(9:9) Y descendiendo ellos del monte, les mandó que á nadie dijese lo que habían visto, sino cuando el Hijo del hombre hubiese resucitado de los muertos.

(9:9) Y descendiendo ellos del monte, les mandó que a nadie dijese lo que habían visto, sino cuando el Hijo del Hombre hubiese resucitado de los muertos.

(9:10) και→Y τον→a la λογον→palabra εκρατησαν→asieron firmemente προς→hacia εαυτους→a sí mismos συζητουντες→disputando juntos τι→qué εστιν→es/está siendo το→el εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστηναι→levantar

(9:10) Y retuvieron la palabra en sí, altercando qué sería aquéllο: Resucitar de los muertos.

(9:10) Y guardaron la palabra entre sí, discutiendo qué sería aquello de resucitar de los muertos.

(9:11) και→Y επηρωτων→estaban inquirendo αυτον→a él λεγοντες→diciendo οτι→¿Por qué λεγουσιν→dicen/están diciendo οι→los γραμματαις→escribas οτι→que ηλιαν→a Elías δει→es/está siendo necesario ελθειν→venir πρωτον→primero?

(9:11) Y le preguntaron, diciendo: ¿Qué es lo que los escribas dicen, que es necesario que Elías venga antes?

(9:11) Y le preguntaron, diciendo: ¿Por qué dicen los escribas que es necesario que Elías venga primero?

(9:12) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ηλιας→Elías μεν→de hecho ελθων→habiendo venido πρωτον→primero αποκαθιστα→está restaurando παντα→todas (cosas) και→y πως→cómo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito επι→sobre τον→el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ινα→para que πολλα→muchas (cosas) παθη→sufra και→y εξουδενωθη→sea tratado como tenido en nada

(9:12) Y respondiendo él, les dijo: Elías á la verdad, viniendo antes, restituirá todas las cosas: y como está escrito del Hijo del hombre, que padezca mucho y sea tenido en nada.

(9:12) Respondiendo él, les dijo: Elías a la verdad vendrá primero, y restaurará todas las cosas; ¿y cómo está escrito del Hijo del Hombre, que padezca mucho y sea tenido en nada?

(9:13) αλλα→Pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que και→también ηλιας→Elías εληλυθεν→ha venido και→y ετοιησαν→hicieron αυτω→a él οσα→tantas como ηθελησαν→quisieron καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito επι→sobre αυτον→él

(9:13) Empero os digo que Elías ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él.

(9:13) Pero os digo que Elías ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él.

(9:14) και→Y ελθων→habiendo venido προς→hacia τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores ειδεν→vio οχλον→muchedumbre πολυν→mucha περι→alrededor de αυτοις→ellos και→y γραμματαις→escribas συζητουντας→disputando juntos αυτοις→a ellos

(9:14) Y como vino á los discípulos, vió grande compañía alrededor de ellos, y escribas que disputaban con ellos.

(9:14) Cuando llegó a donde estaban los discípulos, vio una gran multitud alrededor de ellos, y escribas que disputaban con ellos.

(9:15) και→Y ευθεως→inmediatamente πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εξεθαμβηθη→fue aturdida και→y προστρεχοντες→corriendo hacia ησπαζοντο→estaban saludando αυτον→a él

(9:15) Y luego toda la gente, viéndole, se espantó, y corriendo á él, le saludaron.

(9:15) Y en seguida toda la gente, viéndole, se asombró, y corriendo a él, le saludaron.

(9:16) και→Y επηρωτησεν→inquirió τους→a los γραμματαις→escribas τι→¿Qué συζητετε→están disputando juntos προς→hacia αυτοις→a ellos?

(9:16) Y preguntóles: ¿Qué disputáis con ellos?

(9:16) El les preguntó: ¿Qué disputáis con ellos?

(9:17) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la οχλου→muchedumbre ειπεν→dijo διδασκαλε→Maestro ηνεγκα→llevé τον→a/al/a el υιον→hijo μου→de mí προς→hacia σε→a ti εχοντα→teniendo πνευμα→espíritu αλαλον→mudo

(9:17) Y respondiendo uno de la compañía, dijo: Maestro, traje á ti mi hijo, que tiene un espíritu mudo,

(9:17) Y respondiendo uno de la multitud, dijo: Maestro, traje a ti mi hijo, que tiene un espíritu mudo,

(9:18) και→Y οπου→donde αν→probable αυτον→a él καταλαβη→tome completamente ρησει→está rasgando αυτον→a él και→y αφριζει→está echando espuma και→y τριζει→está rechinando τους→los οδοντας→dientes αυτου→de él/su/sus και→y ξηραινεται→es/está siendo secado και→y ειπον→dije τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti ινα→para que αυτο→a él εκβαλωσιν→arrojen hacia afuera και→y ουκ→no ισχυσαν→fueron suficientemente fuertes

(9:18) El cual, donde quiera que le toma, le despedaza; y echa espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando: y dije á tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.

(9:18) el cual, dondequiera que le toma, le sacude; y echa espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando; y dije a tus discípulos que lo echasen fuera, y no pudieron.

(9:19) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido αυτω→a él λεγει→dijo/dice/está diciendo ω→Oh γενεα→generación απιστος→incrédula/carente de fe/(la) fe/(confianza) εως→¿hasta ποτε→cuándo προς→hacia υμας→a ustedes εσομαι→estaré? εως→¿hasta ποτε→cuándo ανεξομαι→toleraré/soportaré/énderé encima soportando υμων→de ustedes? φερετε→Estén trayendo αυτον→a él προς→hacia με→a mí

(9:19) Y respondiendo él, les dijo: Oh generación infiel! ¿hasta cuándo estaré con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? Traédmele.

(9:19) Y respondiendo él, les dijo: ¡Oh generación incrédula! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros? ¿Hasta cuándo os he de soportar? Traédmele.

(9:20) και→Y ηνεγκαν→llevaron αυτον→a él προς→hacia αυτον→a él και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él ευθεως→inmediatamente το→el πνευμα→espíritu εσπαραξεν→convulsionó violentamente αυτον→a él και→y πεσων→habiendo caído επι→sobre της→la γης→tierra εκυλιετο→estaba revolcándose rodando αφριζων→espumajeando

(9:21) και→Y επιρωτησεν→inquirió τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus ποσος→¿Cuánto χρονος→tiempo εστιν→es/está siendo ως→tal como τουτο→esto γεγονεν→ha llegado a ser αυτω→a él? ο→El δε→pero ειπεν→dijo παιδιοθεν→Desde niño

(9:22) και→Y πολλακις→muchas veces αυτον→a él και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego εβαλεν→arrojó και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υδατα→aguas ινα→para que απολεση→destruya αυτον→a él αλλ→pero ει→si τι→algo δυνασαι→eres/estás siendo capaz βοηθησον→da ayuda ημιν→a nosotros σπλαγχνισθεις→habiendo compadecido εφ→sobre ημας→nosotros

(9:23) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él το→La (expresión) ει→Si δυνασαι→puede/estás siendo capaz πιστευσαι→creer/(confiar) παντα→Todas (cosas) δυνατα→posible τω→a/al/a el πιστευοντι→creen/creyentes/creyendo/(confiando)

(9:24) και→Y ευθεως→inmediatamente κραξας→habiendo clamado a gritos ο→el πατηρ→padre του→de el παιδιου→niño μετα→con δακρυων→lágrimas ελεγεν→decía/Estaba diciendo πιστευω→creo/estoy creyendo/(confiando) κυριε→Señor βοηθει→estés ayudando μου→de mí τη→a la απιστια→incredulidad/falta de fe/(confianza)

(9:25) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el ιησους→Jesús οτι→que επισυντρεχει→está corriendo juntando οχλος→muchedumbre επιετιμησεν→ordenó rigurosamente τω→a/al/a el πνευματι→espíritu τω→el ακαθαρτω→inmundo λεγων→diciendo αυτω→a él το→El πνευμα→espíritu το→el αλαλον→sin habla και→y κωφον→sordo εγω→yo σοι→a ti επιτασσω→estoy ordenando sobre εξελθε→sal εξ→fuera de αυτου→él και→y μηκετι→ya no εισελθης→entres εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(9:26) και→Y κραξαν→habiendo clamado a gritos και→y πολλα→muchas σπαραξαν→habiendo convulsionado violentamente αυτον→a él εξηλθεν→salió και→y εγενετο→vino/llegó a ser ωσει→como νεκρος→muerto ωστε→de modo que πολλους→muchos λεγειν→decir/estar diciendo οτι→que απεθανεν→Murió

(9:27) ο→El δε→pero ιησους→Jesús κρατησας→asiendo/habiendo asido αυτον→a él της→de la/de/del χειρος→mano ηγειρεν→levantó αυτον→a él και→y ανεστη→se levantó

(9:28) και→Y εισελθοντα→habiendo entrado αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→casa οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus επιρωτων→estaban inquiriendo αυτον→a él κατ→según ιδιαν→propio (privado) οτι→¿Por qué ημεις→nosotros ουκ→no ηδυνηθημεν→pudimos εκβαλειν→arrojar hacia afuera αυτο→a él?

(9:29) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τουτο→Este το→el γενος→género εν→en ουδενι→nada δυναται→es/está siendo posible εξελθειν→salir ει→si μη→no εν→en προσευχη→oración και→y νηστεια→ayuno

(9:30) και→Y εκειθεν→desde allí εξελθοντες→habiendo salido παρεπερευοντο→estaban pasando junto (a/al)/al lado de δια→por medio/a través της→la γαλιλαιας→Galilea και→y ουκ→no ηθελεν→estaba queriendo ινα→para que τις→alguien γνω→conozca

(9:31) εδιδασκεν→Enseñaba/estaba enseñando γαρ→porque τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos οτι→que ο→El υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδιδοται→es/está siendo entregado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→manos ανθρωπων→de hombres και→y αποκτενουσιν→matarán αυτον→a él και→y αποκτανθεις→habiendo sido matado τη→el τριτη→tercer ημερα→día αναστησεται→se levantará

(9:32) οι→Los δε→pero ηγνωουν→no estaban conociendo το→a la ρημα→declaración και→y εφοβουντο→estaban temiendo αυτον→a él επερωτησαι→inquirir

(9:20) Y se le trajeron: y como le vió, luego el espíritu le desgarraba; y cayendo en tierra, se revolcaba, echando espumarajos.

(9:21) Y Jesús preguntó á su padre: ¿Cuánto tiempo há que le aconteció esto? Y él dijo: Desde niño:

(9:22) Y muchas veces le echa en el fuego y en aguas, para matarle; mas, si puedes algo, ayúdanos, teniendo misericordia de nosotros.

(9:23) Y Jesús le dijo: Si puedes creer, al que cree todo es posible.

(9:24) Y luego el padre del muchacho dijo clamando: Creo, ayuda mi incredulidad.

(9:25) Y como Jesús vió que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de él, y no entres más en él.

(9:26) Entonces el espíritu clamando y desgarrándole mucho, salió; y él quedó como muerto, de modo que muchos decían: Está muerto.

(9:27) Mas Jesús tomándole de la mano, enderezóle; y se levantó.

(9:28) Y como él entró en casa, sus discipulos le preguntaron aparte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarle fuera?

(9:29) Y les dijo: Este género con nada puede salir, sino con oración y ayuno.

(9:30) Y habiendo salido de allí, caminaron por Galilea; y no quería que nadie lo supiese.

(9:31) Porque enseñaba á sus discipulos, y les decía: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres, y le matarán; mas muerto él, resucitará al tercer día.

(9:32) Pero ellos no entendían esta palabra, y tenían miedo de preguntarle.

(9:20) Y se lo trajeron; y cuando el espíritu vio a Jesús, sacudió con violencia al muchacho, quien cayendo en tierra se revolcaba, echando espumarajos.

(9:21) Jesús preguntó al padre: ¿Cuánto tiempo hace que le sucede esto? Y él dijo: Desde niño.

(9:22) Y muchas veces le echa en el fuego y en el agua, para matarle; pero si puedes hacer algo, ten misericordia de nosotros, y ayúdanos.

(9:23) Jesús le dijo: Si puedes creer, al que cree todo le es posible.

(9:24) E inmediatamente el padre del muchacho clamó y dijo: Creo; ayuda mi incredulidad.

(9:25) Y cuando Jesús vio que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de él, y no entres más en él.

(9:26) Entonces el espíritu, clamando y sacudiéndole con violencia, salió; y él quedó como muerto, de modo que muchos decían: Está muerto.

(9:27) Pero Jesús, tomándole de la mano, le enderezó; y se levantó.

(9:28) Cuando él entró en casa, sus discipulos le preguntaron aparte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarle fuera?

(9:29) Y les dijo: Este género con nada puede salir, sino con oración y ayuno.

(9:30) Habiendo salido de allí, caminaron por Galilea; y no quería que nadie lo supiese.

(9:31) Porque enseñaba a sus discipulos, y les decía: El Hijo del Hombre será entregado en manos de hombres, y le matarán; pero después de muerto, resucitará al tercer día.

(9:32) Pero ellos no entendían esta palabra, y tenían miedo de preguntarle.

(9:33) και→Y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum και→y εν→en τη→la οικια→casa γενομενος→venido/viniendo/habiendo llegado a ser επηρωτα→estaba inquiriendo αυτους→a ellos τι→¿Qué εν→en τη→el οδω→camino προς→hacia εαυτους→a ustedes mismos διελογιζεσθε→estaban discutiendo?

(9:34) οι→Los δε→pero εσιωπων→estaban siendo silenciosos προς→hacia αλληλους→unos a otros γαρ→porque διελεχθησαν→discutieron εν→en τη→el οδω→camino τις→quién μειζων→más mayor

(9:35) και→Y καθισας→habiendo sentado εφωνησεν→emitió sonido τους→a los δωδεκα→doce και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ει→Si τις→alguien θελει→está queriendo πρωτος→primero ειnai→ser εσται→será παντων→de todos εσχατος→último και→y παντων→de todos διακονος→siervo

(9:36) και→Y λαβων→habiendo tomado παιδιον→niño εστησεν→puso de pie αυτο→a él εν→en μεσω→medio αυτων→de ellos και→y εναγκαλισαμενος→habiendo tomado en sus brazos αυτο→a él ειπεν→dijo αυτοις→a ellos

(9:37) ος→Quien εαν→si alguna vez εν→uno των→de los τοιουτων→tales παιδιων→niñitos δεξεται→reciba bien dispuesto επι→sobre τω→el ονοματι→nombre μου→de mí εμε→a mí δεχεται→está recibiendo bien dispuesto και→y ος→quien εαν→si alguna vez εμε→a mí δεξεται→reciba bien dispuesto ουκ→no εμε→a mí δεχεται→está recibiendo bien dispuesto αλλα→sino τον→a/al/a el αποστειλαντα→habiendo enviado como apóstol/emisario με→a mí

(9:38) απεκριθη→Respondió δε→pero αυτω→a él ιωαννης→Juan λεγων→diciendo διδασκαλε→Maestro ειδομεν→vimos τινα→a alguien τω→a/al/a el ονοματι→nombre σου→de ti εκβαλλοντα→arrojando hacia afuera δαμονια→demonios ος→quien ουκ→no ακολουθει→está siguiendo ημιν→a nosotros και→y εκωλυσαμεν→impedimos αυτον→a él οτι→porque ουκ→no ακολουθει→está siguiendo ημιν→a nosotros

(9:39) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo μη→No κωλυετε→estén impidiendo αυτον→a él ουδεις→nadie γαρ→porque εστιν→es/está siendo ος→quien ποιησει→hará δυναμιν→obra poderosa επι→sobre τω→el ονοματι→nombre μου→de mí και→y δυναμια→será capaz ταχυ→rápidamente κακολογησαι→maldecir με→a mí

(9:40) ος→Quien γαρ→porque ουκ→no εστιν→es/está siendo καθ→contra υμων→ustedes υπερ→por causa de (llegar a ser) υμων→de ustedes εστιν→está siendo

(9:41) ος→Quien γαρ→porque αν→probable ποτιση→dé a beber υμας→a ustedes ποτηριον→copa υδατος→de agua εν→en ονοματι→nombre μου→de mí οτι→porque χριστου→de Cristo/Unigido εστε→son/están siendo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ου→no μη→no απολεση→pierda τον→el μισθον→salario/paga/sueldo αυτου→de él

(9:42) και→Y ος→quien εαν→si alguna vez σκανδαλιση→haga tropezar ενα→a uno των→de los μικρων→pequeños των→de los πιστευοντων→creyentes/confiando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo αυτω→a él μαλλον→más bien ει→si περικειται→está atando alrededor λιθος→piedra μυλικος→molinera περι→alrededor de τον→el τραχηλον→cuello αυτου→de él/su/sus και→y βεβληται→ha sido arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar

(9:43) και→Y εαν→si alguna vez σκανδαλιζη→haga tropezar σε→a ti η→la χειρ→mano σου→de ti αποκοψον→corta completamente αυτην→a ella καλον→excelente/bueno σοι→a ti εστιν→es/está siendo κυλλον→manco εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωνη→vida εισελθειν→entrar η→que τας→las δυο→dos χειρας→manos εχοντα→teniendo απελθειν→venir desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el γεενναν→Infierno/Gehena εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego το→el ασβεστον→inextinguible

(9:44) οπου→Donde ο→el σκωληξ→gusano αυτων→de ellos ου→no τελευτα→está finalizando και→y το→el πυρ→fuego ου→no σβεννυται→es/está siendo extinguido

(9:33) Y llegó a Capernaum; y así que estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en el camino?

(9:34) Mas ellos callaron; porque los unos con los otros habían disputado en el camino quién había de ser el mayor.

(9:35) Entonces sentándose, llamó a los doce, y les dice: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

(9:36) Y tomando un niño, púsolo en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dice:

(9:37) El que recibiere en mí nombre uno de los tales niños, á mí recibe; y el que á mí recibe, no recibe á mí, mas al que me envié.

(9:38) Y respondióle Juan, diciendo: Maestro, hemos visto á uno que en tu nombre echaba fuera los demonios, el cual no nos sigue; y se lo prohibimos, porque no nos sigue.

(9:39) Y Jesús dijo: No se lo prohibáis; porque ninguno hay que haga milagro en mi nombre que luego pueda decir mal de mí.

(9:40) Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

(9:41) Y cualquiera que os diere un vaso de agua en mi nombre, porque sois de Cristo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.

(9:42) Y cualquiera que escandalizare á uno de estos pequeñitos que creen en mí, mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al cuello, y fuera echado en la mar.

(9:43) Y si tu mano te escandalizare, córtala: mejor te es entrar á la vida manco, que teniendo dos manos ir á la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;

(9:44) Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:33) Y llegó a Capernaum; y cuando estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en el camino?

(9:34) Mas ellos callaron; porque en el camino habían disputado entre sí, quién había de ser el mayor.

(9:35) Entonces él se sentó y llamó a los doce, y les dijo: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

(9:36) Y tomó a un niño, y lo puso en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dijo:

(9:37) El que reciba en mi nombre a un niño como este, me recibe a mí; y el que a mí me recibe, no me recibe a mí sino al que me envió.

(9:38) Juan le respondió diciendo: Maestro, hemos visto a uno que en tu nombre echaba fuera demonios, pero él no nos sigue; y se lo prohibimos, porque no nos seguía.

(9:39) Pero Jesús dijo: No se lo prohibáis; porque ninguno hay que haga milagro en mi nombre, que luego pueda decir mal de mí.

(9:40) Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

(9:41) Y cualquiera que os diere un vaso de agua en mi nombre, porque sois de Cristo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.

(9:42) Cualquiera que haga tropezar a uno de estos pequeñitos que creen en mí, mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al cuello, y se le arrojase en el mar.

(9:43) Si tu mano te fuere ocasión de caer, córtala; mejor te es entrar en la vida manco, que teniendo dos manos ir al infierno, al fuego que no puede ser apagado,

(9:44) donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:45) και→Y εαν→si alguna vez ο→el πους→pie σου→de ti σκανδαλιζη→esté haciendo tropezar σε→a ti αποκοιπον→corta completamente αυτον→a él καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo σοι→a ti εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ζωνην→vida χωλον→cojo η→que τους→a los δυο→dos ποδας→pies εχοντα→teniendo βληθηναι→ser arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el γεενναν→Infierno/Gehena εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego το→el ασβεστον→inextinguible

(9:46) οπου→Donde ο→el σκωληξ→gusano αυτων→de ellos ου→no τελευτα→está finalizando και→y το→el πυρ→fuego ου→no σβεννυται→es/está siendo extinguido

(9:47) και→Y εαν→si alguna vez ο→el οφθαλμος→ojo σου→de ti σκανδαλιζη→esté haciendo tropezar σε→a ti εκβαλε→arroja hacia afuera αυτον→a él καλον→excelente/bueno σοι→a ti εστιν→es/está siendo μονοφθαλμον→un solo ojo εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios η→que δυο→dos οφθαλμους→ojos εχοντα→teniendo βληθηναι→ser arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el γεενναν→Infierno/Gehena του→de el πυρος→fuego

(9:48) οπου→Donde ο→el σκωληξ→gusano αυτων→de ellos ου→no τελευτα→está finalizando και→y το→el πυρ→fuego ου→no σβεννυται→es/está siendo extinguido

(9:49) πας→Todo γαρ→porque πυρι→a fuego αλισθησεται→será hecho salado και→y πασα→todo θυσια→sacrificio αλι→a sal αλισθησεται→será hecho salado

(9:50) καλον→Excelente/buena το→la αλας→sal εαν→si alguna vez δε→pero το→la αλας→sal αναλον→carente de sal γενηται→llegue a ser εν→zen τινη→qué αυτο→a ella αρτυσετε→será sazonada? εχετε→Estén teniendo εν→en εαυτοις→ustedes mismos αλας→sal και→y ειρηνευετε→estén buscando paz εν→en αλληλοις→unos a otros

Mr 10

(10:1) κακειθεν→Y desde allí αναστας→habiendo levantado ερχεται→viene/está viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los ορια→territorios της→de la/de/del ιουδαιας→Judea δια→por medio/a través του→de el περαν→otro lado του→de el ιορδανου→Jordán και→y συμπορευονται→están yendo en camino juntos παλιν→otra vez οχλοι→muchedumbres προς→hacia αυτον→a él και→y ως→como ειωθει→había acostumbrado παλιν→otra vez εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando αυτους→a ellos

(10:2) και→Y προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia φαρισαιοι→fariseos επηρωτησαν→inquirieron αυτον→a él ει→si εξεστιν→es permissible ανδρι→a varón γυναικα→esposa απολυσαι→divorciar πειραζοντες→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él

(10:3) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Qué υμιν→a ustedes εντειλατο→mandó μωσης→Moisés?

(10:4) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron μωσης→Moisés επετρεψεν→permitted βιβλιον→certificado αποστασιου→de divorcio γραψαι→escribir και→y απολυσαι→divorciar

(10:5) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos προς→Hacia την→a la σκληροκαρδιαν→dureza de corazón υμων→de ustedes γραψεν→escribió υμιν→a ustedes την→el εντολην→mandamiento/mandato ταυτην→este

(10:6) απο→Desde δε→pero αρχης→principio κτισεως→de creación αρσεν→macho και→y θηλυ→hembra εποηισεν→hizo αυτους→a ellos ο→el θεος→Dios

(10:7) ενεκεν→En cuenta τουτου→de esto καταλειψει→dejará atrás ανθρωπος→hombre τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus και→y την→a la μητερα→madre και→y προσκολληθησεται→será adherido προς→hacia την→a la γυναικα→esposa αυτου→de él

(10:8) και→Y εσονται→serán οι→los δυο→dos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαρκα→carne μιαν→uno ωστε→de modo que ουκετι→ya no εισιν→son/están siendo δυο→dos αλλα→sino μια→uno σαρξ→carne

(9:45) Y si tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo: mejor te es entrar á la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;

(9:46) Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:47) Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo: mejor te es entrar al reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado á la Gehenna;

(9:48) Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:49) Porque todos serán salados con fuego, y todo sacrificio será salado con sal.

(9:50) Buena es la sal; mas si la sal fuere desabrida, ¿con qué la adobaréis? Tened en vosotros mismos sal; y tened paz los unos con los otros.

(10:1) Y PARTIENDOSE de allí, vino á los términos de Judea y tras el Jordán: y volvió el pueblo á juntarse á él; y de nuevo les enseñaba como solía.

(10:2) Y llegándose los Fariseos, le preguntaron, para tentarle, si era lícito al marido repudiar á su mujer.

(10:3) Mas él respondiendo, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?

(10:4) Y ellos dijeron: Moisés permitió escribir carta de divorcio, y repudiar.

(10:5) Y respondiendo Jesús, les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribió este mandamiento;

(10:6) Pero al principio de la creación, varón y hembra los hizo Dios.

(10:7) Por esto dejará el hombre á su padre y á su madre, y se juntará á su mujer.

(10:8) Y los que eran dos, serán hechos una carne: así que no son más dos, sino una carne.

(9:45) Y si tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo; mejor te es entrar a la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en el infierno, al fuego que no puede ser apagado,

(9:46) donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:47) Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo; mejor te es entrar en el reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado al infierno,

(9:48) donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

(9:49) Porque todos serán salados con fuego, y todo sacrificio será salado con sal.

(9:50) Buena es la sal; mas si la sal se hace insípida, ¿con qué la sazonaréis? Tened sal en vosotros mismos; y tened paz los unos con los otros.

(10:1) Levantándose de allí, vino a la región de Judea y al otro lado del Jordán; y volvió el pueblo a juntarse a él, y de nuevo les enseñaba como solía.

(10:2) Y se acercaron los fariseos y le preguntaron, para tentarle, si era lícito al marido repudiar a su mujer.

(10:3) El, respondiendo, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?

(10:4) Ellos dijeron: Moisés permitió dar carta de divorcio, y repudiarla.

(10:5) Y respondiendo Jesús, les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribí este mandamiento;

(10:6) pero al principio de la creación, varón y hembra los hizo Dios.

(10:7) Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer,

(10:8) y los dos serán una sola carne; así que no son ya más dos, sino uno.

(10:9) ο→Cual ουν→por lo tanto ο→el θεος→Dios συνεζευξεν→enyugó juntos ανθρωπος→hombre μη→no χωριζετω→está separando

(10:9) Pues lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

(10:9) Por tanto, lo que Dios juntó, no lo separe el hombre.

(10:10) και→Y εν→en τη→la οικια→casa παλιν→otra vez οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus περι→acerca de/(sobre)/(por) του→de lo (mismo) αυτου→de él/su/sus ετηρωτησαν→inquirieron αυτον→a él

(10:10) Y en casa volvieron los discípulos á preguntarle de lo mismo.

(10:10) En casa volvieron los discípulos a preguntarle de lo mismo,

(10:11) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ος→Quien εαν→si alguna vez απολυση→divorcie την→a la γυναικα→esposa αυτου→de él/su/sus και→y γαμηση→se case αλλην→a otra μοιχαται→está cometiendo adulterio επ→sobre αυτην→a ella

(10:11) Y les dice: Cualquiera que repudiare á su mujer, y se casare con otra, comete adulterio contra ella:

(10:11) y les dijo: Cualquiera que repudia a su mujer y se casa con otra, comete adulterio contra ella;

(10:12) και→Y εαν→si alguna vez γυνη→mujer απολυση→divorcie τον→el ανδρα→esposo αυτης→de ella και→y γαμηθη→sea casada αλλω→a otro μοιχαται→está cometiendo adulterio

(10:12) Y si la mujer repudiare á su marido y se casare con otro, comete adulterio.

(10:12) y si la mujer repudia a su marido y se casa con otro, comete adulterio.

(10:13) και→Y προσεφερον→estaban llevando hacia αυτω→a él παιδια→niñitos ινα→para que αφηται→toque αυτων→de ellos οι→los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores επιτιμων→estaban dando reprehensión τοις→a los προσφερουσιν→llevando

(10:13) Y le presentaban niños para que los tocase; y los discípulos reñían á los que los presentaban.

(10:13) Y le presentaban niños para que los tocase; y los discípulos reprendían a los que los presentaban.

(10:14) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el ιησους→Jesús ηγανακτησεν→se indignó και→y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αφετε→Dejen completamente τα→a los παιδια→niñitos ερχεσθαι→venir/viene/estar viniendo προς→hacia με→a mí μη→no κωλυετε→estén impidiendo αυτα→a ellos των→de los γαρ→porque τοιουτων→tales εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(10:14) Y viéndolo Jesús, se enojó, y les dijo: Dejad los niños venir, y no se lo estorbéis; porque de los tales es el reino de Dios.

(10:14) Viéndolo Jesús, se indignó, y les dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de Dios.

(10:15) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ος→quien εαν→si alguna vez μη→no δεξηται→reciba bien dispuesto την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios ως→tal como παιδιον→niñito ου→no μη→no εισελθη→entre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a él

(10:15) De cierto os digo, que el que no recibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

(10:15) De cierto os digo, que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

(10:16) και→Y εναγκαλισαμενος→habiendo tomado en sus brazos αυτα→a ellos τιθεις→poniendo τας→las χειρας→manos επ→sobre αυτα→ellos ευλογει→estaba bendiciendo αυτα→a ellos

(10:16) Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

(10:16) Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

(10:17) και→Y εκπορευομενου→yendo en camino αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οδον→camino προσδραμων→habiendo corrido hacia εις→uno και→y γονυπετησας→habiendo arrodillado αυτον→a él ετηρωτα→estaba inquiriendo αυτον→a él διδασκαλε→Maestro αγαθε→Bueno τι→¿qué ποιησω→debo hacer ινα→para que ζωην→vida αιωνιον→eterna κληρονομησω→herede?

(10:17) Y saliendo él para ir su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla delante de él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna?

(10:17) Al salir él para seguir su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla delante de él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna?

(10:18) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él τι→¿Por qué με→a mí λεγεις→estás diciendo αγαθον→Bueno? ουδεις→Nadie αγαθος→Bueno ει→si μη→no εις→uno ο→el θεος→Dios

(10:18) Y Jesús le dijo: ¿Por qué me dices bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo uno, Dios.

(10:18) Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo uno, Dios.

(10:19) τας→A los εντολας→mandatos/mandamientos οιδας→has sabido μη→No μοιχευσης→debes cometer adulterio μη→No φονευσης→debes asesinar μη→No κλειψης→debes hurtar μη→No ψευδομαρτυρησης→debes dar falso testimonio μη→No αποστερησης→debes defraudar τιμα→Estés honrando τον→a/al/a el πατερα→padre σου→de ti και→y την→a la μητερα→madre

(10:19) Los mandamientos sabes: No adulteres: No mates: No hurtes: No digas falso testimonio: No defraudes: Honra á tu padre y á tu madre.

(10:19) Los mandamientos sabes: No adulteres. No mates. No hurtes. No digas falso testimonio. No defraudes. Honra a tu padre y a tu madre.

(10:20) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτω→a él διδασκαλε→Maestro ταυτα→estos παντα→todos εφυλαξαμην→guardé εκ→de/del/procedente de/(de en) νεοτητας→juventud μου→de mí

(10:20) El entonces respondiendole, le dijo: Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

(10:20) El entonces respondiendole, le dijo: Maestro, todo esto lo he guardado desde mi juventud.

(10:21) ο→El δε→pero ιησους→Jesús εμβλεψας→habiendo mirado atentamente αυτω→a él ηγαπησεν→amó αυτον→a él και→y ειπεν→dijo αυτω→a él εν→uno σοι→a ti υστερει→está faltando υπαγε→estés yendo οσα→tantos como εχεις→estás teniendo πωλησον→vende και→y δος→da πτωχοις→a pobres και→y εξεις→tendrás θησαυρον→tesoro εν→en ουρανω→cielo και→y δευρο→ven ακολουθει→estés siguiendo μοι→a mí αρας→habiendo alzado τον→el σταυρον→poste vertical

(10:21) Entonces Jesús mirándole, amóle, y díjole: Una cosa te falta: ve, vende todo lo que tienes, y da á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme, tomando tu cruz.

(10:21) Entonces Jesús, mirándole, le amó, y le dijo: Una cosa te falta: anda, vende todo lo que tienes, y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme, tomando tu cruz.

(10:22) ο→El δε→pero στυγνασας→habiendo ensombrecido επι→sobre τω→la λογω→palabra απηλθεν→vino desde λυποουμενος→siendo contristado ην→era/estaba siendo γαρ→porque εχων→teniendo κτηματα→adquisiciones πολλα→muchas

(10:22) Mas él, entristecido por esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones.

(10:22) Pero él, afligido por esta palabra, se fue triste, porque tenía muchas posesiones.

(10:23) και→Y περιβλεψαμενος→habiendo mirado alrededor ο→el ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus πως→Cuán δυσκολως→difícilmente οι→los τα→a los χρηματα→utilizables (dinero) εχοντες→teniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εισελευσονται→entrarán

(10:24) οι→Los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores εθαμβουντο→estaban siendo atónitos επι→sobre τοις→las λογαις→palabras αυτου→de él/su/sus ο→el δε→pero ιησους→Jesús παλιν→otra vez αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τεκνα→Hijos πως→cuán δυσκολον→difícil εστιν→es/está siendo τους→a los πεπειθοτας→(se) han persuadido επι→sobre χρημασιν→utilizables (dinero) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εισελθειν→entrar

(10:25) ευκοπιωτερον→Más fácil labor εστιν→es/está siendo καμηλον→camello δια→por medio/a través της→de el τρυμαλιας→agujero της→de la/de/del ραφιδος→aguja εισελθειν→entrar η→que πλουσιον→rico εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εισελθειν→entrar

(10:26) οι→Los δε→pero περισσως→abundantemente εξεπλησσαντο→estaban siendo atónitos λεγοντες→diciendo προς→hacia εαυτους→ellos mismos και→y τις→quién δυναται→puede/es/está siendo capaz σωθηναί→ser librado?

(10:27) εμβλεψας→Habiendo mirado atentamente δε→pero αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo παρα→Junto (a/al)/al lado de ανθρωποις→hombres αδυνατον→imposible αλλ→pero ου→no παρα→junto (a/al)/al lado de θεω→Dios παντα→todas (cosas) γαρ→porque δυνατα→posible εστιν→es/está siendo παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios

(10:28) ηρξατο→Comenzó ο→el πετρος→Pedro λεγειν→decir/estar diciendo αυτω→a él ιδου→Mira/He aquí ημεις→nosotros αφηκαμεν→dejamos completamente παντα→todas (cosas) και→y ηκολουθησαμεν→seguimos σοι→a ti

(10:29) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ουδεις→nadie εστιν→es/está siendo ος→quien αφηκεν→dejó completamente οικιαν→casa η→o αδελφους→hermanos η→o αδελφας→hermanas η→o πατερα→padre η→o μητερα→madre η→o γυναικα→esposa η→o τεκνα→hijos η→o αγρους→campos ενεκεν→en cuenta εμου→de mí και→y ενεκεν→en cuenta του→de el ευαγγελιου→buen mensaje

(10:30) εαν→si alguna vez μη→no λαβη→reciba εκατονταπλασιονα→cien veces νυν→ahora εν→en τω→a/al/a el καιρω→tiempo señalado τουτω→este οικιας→casas και→y αδελφους→hermanos και→y αδελφας→hermanas και→y μητερας→madres και→y τεκνα→hijos και→y αγρους→campos μετα→con διωγμων→persecuciones και→y εν→en τω→a la αιωνι→edad/siglo τω→la ερχομενυ→viniendo ζωνη→vida αιωνιον→eterna

(10:31) πολλοι→Muchos δε→pero εσονται→serán πρωτοι→primeros εσχατοι→últimos και→y εσχατοι→últimos πρωτοι→primeros

(10:32) ησαν→Estaban siendo δε→pero εν→en τη→el οδω→camino αναβαινοντες→poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y ην→estaba προαγων→yendo adelante αυτους→a ellos ο→el ιησους→Jesús και→y εθαμβουντο→estaban siendo atónitos και→y ακολουθουντες→siguiendo εφοβουντο→estaban temiendo και→y παραλαβων→habiendo tomado consigo παλιν→otra vez τους→a los δωδεκα→doce ηρξατο→comenzó αυτοις→a ellos λεγειν→decir/estar diciendo τα→las (cosas) μελλοντα→estando para αυτω→a él συμβαινειν→estar aconteciendo

(10:33) οτι→que ιδου→Mira/He aquí αναβαινομεν→estamos poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδοθησεται→será entregado τοις→a los αρχιερευσιν→gobernantes de sacerdotes και→y γραμματευσιν→a escribas και→y κατακρινουσιν→condenarán αυτον→a él θανατω→a muerte και→y παραδωσουσιν→entregarán αυτον→a él τοις→a las εθνεσιν→naciones

(10:23) Entonces Jesús, mirando alrededor, dice a sus discípulos: - Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

(10:24) Y los discípulos se espantaron de sus palabras; mas Jesús respondiendo, les volvió a decir: Hijos, cuán difícil es entrar en el reino de Dios, los que confían en las riquezas!

(10:25) Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que el rico entrar en el reino de Dios.

(10:26) Y ellos se espantaban más, diciendo dentro de sí: ¿Y quién podrá salvarse?

(10:27) Entonces Jesús mirándolos, dice: Para los hombres es imposible; mas para Dios, no; porque todas las cosas son posibles para Dios.

(10:28) Entonces Pedro comenzó a decirle: He aquí, nosotros lo hemos dejado todas las cosas, y te hemos seguido.

(10:29) Y respondiendo Jesús, dijo: De cierto os digo, que no hay ninguno que haya dejado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o mujer, o hijos, o heredades, por causa de mí y del evangelio,

(10:30) Que no reciba cien tantos ahora en este tiempo, casas, y hermanos, y hermanas, y madres, é hijos, y heredades, con persecuciones; y en el siglo venidero la vida eterna.

(10:31) Empero muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.

(10:32) Y estaban en el camino subiendo á Jerusalem; y Jesús iba delante de ellos, y se espantaban, y le seguían con miedo: entonces volviendo á tomar á los doce aparte, les comenzó á decir las cosas que le habían de acontecer:

(10:33) He aquí subimos á Jerusalem, y el Hijo del hombre será entregado á los principes de los sacerdotes, y á los escribas, y le condenarán á muerte, y le entregarán á los Gentiles:

(10:23) Entonces Jesús, mirando alrededor, dijo a sus discípulos: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

(10:24) Los discípulos se asombraron de sus palabras; pero Jesús, respondiendo, volvió a decirles: Hijos, ¡cuán difícil les es entrar en el reino de Dios, a los que confían en las riquezas!

(10:25) Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.

(10:26) Ellos se asombraban aun más, diciendo entre sí: ¿Quién, pues, podrá ser salvo?

(10:27) Entonces Jesús, mirándolos, dijo: Para los hombres es imposible, mas para Dios, no; porque todas las cosas son posibles para Dios.

(10:28) Entonces Pedro comenzó a decirle: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido.

(10:29) Respondió Jesús y dijo: De cierto os digo que no hay ninguno que haya dejado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o mujer, o hijos, o tierras, por causa de mí y del evangelio,

(10:30) que no reciba cien veces más ahora en este tiempo; casas, hermanos, hermanas, madres, hijos, y tierras, con persecuciones; y en el siglo venidero la vida eterna.

(10:31) Pero muchos primeros serán postreros, y los postreros, primeros.

(10:32) Iban por el camino subiendo á Jerusalén; y Jesús iba delante, y ellos se asombraron, y le seguían con miedo. Entonces volviendo a tomar a los doce aparte, les comenzó a decir las cosas que le habían de acontecer:

(10:33) He aquí subimos a Jerusalem, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y le condenarán a muerte, y le entregarán a los gentiles;

(10:34) και→Y εμπαιξουσιν→harán burla αυτω→a él και→y μαστιγώσουσιν→azotarán αυτον→a él και→y εμπιψουσιν→escupirán αυτω→a él και→y αποκτενουςιν→matarán αυτον→a él και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→día ανασησεται→se levantará

(10:35) και→Y προσπορευονται→yendo en camino hacia αυτω→a él ιακωβος→Jacobo και→y ιωαννης→Juan οι→los υιοι→hijos ζεβεδαιου→de Zebedeo λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro θελωμεν→queremos/estamos queriendo ινα→para que ο→cual (cosa) εαν→si alguna vez αιτησωμεν→solicitemos ποιησης→hagas ημιν→a nosotros

(10:36) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Qué θελετε→están queriendo ποιησαι→hacer με→yo υμιν→a ustedes?

(10:37) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él δος→Da ημιν→a nosotros ινα→para que εις→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas σου→de ti και→y εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas σου→de ti καθισωμεν→sentemos εν→en τη→el δοξη→gloria/esplendor σου→de ti

(10:38) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ουκ→No οιδατε→saben/han sabido τι→qué αιτεισθε→están solicitando δυνασθε→¿Pueden/están siendo capaces πειν→beber το→la ποτηριον→copa ο→cual εγω→yo πινω→estoy bebiendo και→y το→la βαπτισμα→bautismo/inmersión ο→cual εγω→yo βαπτιζομαι→soy/estoy siendo bautizado/sumergido βαπτισθηναι→ser sumergido?

(10:39) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él δυναμεθα→Podemos/somos/estamos siendo capaces ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos το→La μεν→de hecho ποτηριον→copa ο→cual εγω→yo πινω→estoy bebiendo πεισθε→beberán και→y το→la βαπτισμα→bautismo/inmersión ο→cual εγω→yo βαπτιζομαι→soy/estoy siendo bautizado/sumergido βαπτισθησθε→serán sumergidos

(10:40) το→el δε→pero καθισαι→sentar εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas ουκ→no εστιν→es/está siendo εμουν→mío δουναι→dar αλλ→sino ος→a quienes ητοιμασται→ha sido preparado

(10:41) και→Y ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοοι→los δεκα→diez ηρξαντο→comenzaron αγανακτειν→estar indignados περι→acerca de/(sobre)/(por) ιακωβου→Jacobo και→y ιωαννου→de Juan

(10:42) ο→El δε→pero ιησους→Jesús προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (sí) αυτοις→a ellos λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos οιδατε→Saben/han sabido οτι→que οι→los δοκουντες→pareciendo αρχειν→estar gobernando των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) κατακυριεουσιν→están enseñoreando αυτων→de ellas και→y οι→los μεγαλοι→grandes αυτων→de ellas κατεξουσιαζουσιν→están ejerciendo autoridad sobre αυτων→ellas

(10:43) ουχ→No ουτως→así δε→pero εσται→será εν→en υμιν→ustedes αλλ→sino ος→quien εαν→si alguna vez θελη→esté queriendo γενεσθαι→llegar a ser μεγας→grande εν→en υμιν→ustedes εσται→será υμιν→de ustedes διακονος→siervo

(10:44) και→Y ος→quien εαν→si alguna vez θελη→esté queriendo υμιν→de ustedes γενεσθαι→llegar a ser πρωτος→primero εσται→será παντων→de todos δουλος→esclavo

(10:45) και→Y γαρ→porque ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ουκ→no ηλθεν→vino διακονηθηναι→a ser servido αλλα→sino διακονησαι→a servir και→y δουναι→dar την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus λυτρον→a rescate αντι→en lugar de πολλων→muchos

(10:46) και→Y ερχονται→están viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεριχω→Jericó και→y εκπορευομενου→yendo en camino αυτου→él απο→desde ιεριχω→Jericó και→y των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y οχλου→muchedumbre ικανου→suficiente υιος→hijo τιμαιου→de Timeo βαρτιμαιος→Bartimeo ο→el τυφλος→ciego εκαθητο→estaba sentado παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino προσαιτων→mendigando

(10:47) και→Y ακουσας→oyendo/habiendo οιδοοι→que ιησους→Jesús ο→el ναζωραιος→Nazareno εστιν→es/está siendo ηρξατο→comenzó κραζειν→estar clamando a gritos και→y λεγειν→decir/estar diciendo ο→El υιος→hijo δαυιδ→de David ιησου→Jesús ελεησον→ten misericordia με→a mí

(10:34) Y le escarnecerán, y le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas al tercer día resucitará.

(10:35) Entonces Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, se llegaron a él, diciendo: Maestro, queríamos que nos hagas lo que pidiéremos.

(10:36) Y él les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

(10:37) Y ellos le dijeron: Danos que en tu gloria nos sentemos el uno a tu diestra, y el otro a tu siniestra.

(10:38) Entonces Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del vaso que yo bebo, ó ser bautizados del bautismo de que yo soy bautizado?

(10:39) Y ellos dijeron: Podemos. Y Jesús les dijo: A la verdad, del vaso que yo bebo, beberéis; y del bautismo de que soy bautizado, seréis bautizados.

(10:40) Mas que os sentéis a mi diestra y a mi siniestra, no es mio darlo, sino a quienes está aparejado.

(10:41) Y como lo oyeron los diez, comenzaron a enojarse de Jacobo y de Juan.

(10:42) Mas Jesús, llamándolos, les dice: Sabéis que los que se ven ser príncipes entre las gentes, se enseñorean de ellas, y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

(10:43) Mas no será así entre vosotros: antes cualquiera que quisiere hacerse grande entre vosotros, será vuestro servidor;

(10:44) Y cualquiera de vosotros que quisiere hacerse el primero, será siervo de todos.

(10:45) Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar su vida en rescate por muchos.

(10:46) Entonces vienen a Jericó: y saliendo él de Jericó y sus discípulos y una gran compañía, Bartimeo el ciego, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino mendigando.

(10:47) Y oyendo que era Jesús el Nazareno, comenzó a dar voces y a decir: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí.

(10:34) y le escarnecerán, le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas al tercer día resucitará.

(10:35) Entonces Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, se le acercaron, diciendo: Maestro, queríamos que nos hagas lo que pidiéremos.

(10:36) El les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

(10:37) Ellos le dijeron: Concédenos que en tu gloria nos sentemos el uno a tu derecha, y el otro a tu izquierda.

(10:38) Entonces Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del vaso que yo bebo, o ser bautizados con el bautismo con que yo soy bautizado?

(10:39) Ellos dijeron: Podemos. Jesús les dijo: A la verdad, del vaso que yo bebo, beberéis, y con el bautismo con que yo soy bautizado, seréis bautizados;

(10:40) pero el sentaros a mi derecha y a mi izquierda, no es mio darlo, sino a aquellos para quienes está preparado.

(10:41) Cuando lo oyeron los diez, comenzaron a enojarse contra Jacobo y contra Juan.

(10:42) Mas Jesús, llamándolos, les dijo: Sabéis que los que son tenidos por gobernantes de las naciones se enseñorean de ellas, y sus grandes ejercen sobre ellas potestad.

(10:43) Pero no será así entre vosotros, sino que el que quiera hacerse grande entre vosotros será vuestro servidor,

(10:44) y el que de vosotros quiera ser el primero, será siervo de todos.

(10:45) Porque el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.

(10:46) Entonces vinieron a Jericó; y al salir de Jericó él y sus discípulos y una gran multitud, Bartimeo el ciego, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino mendigando.

(10:47) Y oyendo que era Jesús nazareno, comenzó a dar voces y a decir: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!

(10:48) και→Y επετιμων→estaban ordenando rigurosamente αυτω→a él πολλοι→muchos ινα→para que σιωπηση→se silencie ο→el δε→pero πολλω→mucho μαλλον→aún más εκραζεν→estaba clamando a gritos υιε→Hijo δαυιδ→de David ελεησον→ten misericordia με→a mí

(10:49) και→Y στας→habiendo parado ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτον→a él φωνηθηται→ser emitido sonido και→Y φωνουσιν→están emitiendo sonido τον→a/al/a el τυφλον→ciego λεγοντες→diciendo αυτω→a él θαρσει→Estés tomando ánimo χειραι→levántate φωνει→está emitiendo sonido σε→a ti

(10:50) ο→El δε→pero αποβαλων→habiendo arrojado completamente το→la ιματιον→prenda exterior de vestir αυτου→de él/su/sus αναστας→habiendo levantado ηλθεν→vino προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(10:51) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús τι→¿Qué θελεις→estás queriendo ποιησω→haga σοι→a ti? ο→El δε→pero τυφλος→ciego ειπεν→dijo αυτω→a él ραββουνι→Rabboni ινα→para que αναβλειψω→vea otra vez

(10:52) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él υπαγε→Estés yendo η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti και→Y ευθεως→inmediatamente ανεβλεψεν→vió otra vez και→y ηκολουθει→estaba siguiendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús εν→en τη→el οδω→camino

Mr 11

(11:1) και→Y οτε→cuando εγγιζουσιν→estaban acercando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθσαφαη→Betfagé και→y βηθανιαν→Betania προς→hacia το→la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos αποσπελλει→está enviando como apóstoles/emisarios δυο→dos των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(11:2) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos υπαγετε→Estén yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κωμην→aldea την→a la κατεναντι→hacia abajo en posición opuesta υμων→de ustedes και→y ευθεως→inmediatamente εισπορευομενοι→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a ella ευρησετε→hallarán πωλον→asno (joven) δεδεμενον→ha sido atado εφ→sobre ον→cual ουδεις→nadie ανθρωπων→de hombres κεκαθικεν→(se) ha sentado λυσαντες→habiendo desatado αυτον→a él αγαγετε→conduzcan

(11:3) και→Y εαν→si alguna vez τις→alguien υμιν→a ustedes ειπη→diga τι→¿Porqué ποιειτε→hacen/están haciendo τουτο→esto? ειπατε→Digan οτι→que ο→el κυριος→Señor αυτου→de él/su/sus χρειαν→necesidad εχει→tiene/está teniendo και→y ευθεως→inmediatamente αυτον→a él αποσπελλει→está enviando como apóstol/emisario ωδε→aquí

(11:4) απηλθον→Vinieron desde δε→pero και→y ευρον→hallaron πωλον→asno (joven) δεδεμενον→ha sido atado προς→hacia την→a la θυραν→puerta εξω→afuera επι→sobre του→de la/de/del αμφοδου→calle secundaria και→y λουσιν→están desatando αυτον→a él

(11:5) και→Y τινες→algunos των→de los εκει→allí εστηκοτων→han estado de pie ελεγον→decían/estaban diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Qué ποιειτε→hacen/están haciendo λυοντες→desatando τον→a/al/a el πωλον→asno (joven)?

(11:6) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτοις→a ellos καθως→según como ενετειλατο→mandó ο→el ιησους→Jesús και→y αφηκαν→dejaron ir αυτους→a ellos

(11:7) και→Y ηγαγον→condujeron τον→a/al/a el πωλον→asno (joven) προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y επεβαλον→arrojaron sobre αυτω→a él τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos και→y εκαθισεν→se sentó επι→sobre αυτω→él

(11:8) πολλοι→Muchos δε→pero τα→a las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos εστρωσαν→tendieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el οδον→camino αλλοι→otros δε→pero στοιβαδας→ramas de árboles εκοπτον→estaban cortando εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δενδρων→árboles και→y εστρωμνυον→estaban tendiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el οδον→camino

(10:48) Y muchos le reñían, que callase: mas él daba mayores voces: Hijo de David, ten misericordia de mí.

(10:49) Entonces Jesús parándose, mandó llamarle: y llaman al ciego, diciéndole: Ten confianza: levántate, te llama.

(10:50) El entonces, echando su capa, se levantó, y vino á Jesús.

(10:51) Y respondiendo Jesús, le dice: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dice: Maestro, que cobre la vista.

(10:52) Y Jesús le dijo: Ve, tu fe te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguía á Jesús en el camino.

(11:1) Y COMO fueron cerca de Jerusalem, de Bethphagé, y de Bethania, al monte de las Olivas, envía dos de sus discípulos,

(11:2) Y les dice: Id al lugar que está delante de vosotros, y luego entrados en él, hallaréis un pollino atado, sobre el cual ningún hombre ha subido; desatadlo y traedlo.

(11:3) Y si alguien os dijere: ¿Por qué hacéis eso? decid que el Señor lo ha menester: y luego lo enviará acá.

(11:4) Y fueron, y hallaron el pollino atado á la puerta fuera, entre dos caminos; y le desataron.

(11:5) Y unos de los que estaban allí, les dijeron: ¿Qué hacéis desatando el pollino?

(11:6) Ellos entonces les dijeron como Jesús había mandado: y los dejaron.

(11:7) Y trajeron el pollino á Jesús, y echaron sobre él sus vestidos, y se sentó sobre él.

(11:8) Y muchos tendían sus vestidos por el camino, y otros cortaban hojas de los árboles, y las tendían por el camino.

(10:48) Y muchos le reprendían para que callase, pero él clamaba mucho más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!

(10:49) Entonces Jesús, deteniéndose, mandó llamarle; y llamaron al ciego, diciéndole: Ten confianza; levántate, te llama.

(10:50) El entonces, arrojando su capa, se levantó y vino a Jesús.

(10:51) Respondiendo Jesús, le dijo: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dijo: Maestro, que recobre la vista.

(10:52) Y Jesús le dijo: **Vete, tu fe te ha salvado.** Y en seguida recobró la vista, y seguía a Jesús en el camino.

(11:1) Cuando se acercaban a Jerusalén, junto a Betfagé y a Betania, frente al monte de los Olivos, Jesús envió dos de sus discípulos,

(11:2) y les dijo: **Id a la aldea que está enfrente de vosotros, y luego que entréis en ella, hallaréis un pollino atado, en el cual ningún hombre ha montado; desatadlo y traedlo.**

(11:3) **Y si alguien os dijere: ¿Por qué hacéis eso? decid que el Señor lo necesita, y que luego lo devolverá.**

(11:4) Fueron, y hallaron el pollino atado afuera a la puerta, en el recodo del camino, y lo desataron.

(11:5) Y unos de los que estaban allí les dijeron: ¿Qué hacéis desatando el pollino?

(11:6) Ellos entonces les dijeron como Jesús había mandado; y los dejaron.

(11:7) Y trajeron el pollino a Jesús, y echaron sobre él sus mantos, y se sentó sobre él.

(11:8) También muchos tendían sus mantos por el camino, y otros cortaban ramas de los árboles, y las tendían por el camino.

(11:9) και→Y οι→los προαγοντες→yendo adelante και→y οι→los ακολουθουντες→siguiendo εκραζον→estaban clamando a gritos λεγοντες→diciendo ωσαννα→Hosanna ευλογημενος→ha sido bendecido ο→el ερχομενος→viniendo εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor

(11:9) Y los que iban delante, y los que iban detrás, daban voces diciendo: Hosanna! Bendito el que viene en el nombre del Señor.

(11:9) Y los que iban delante y los que venían detrás daban voces, diciendo: ¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!

(11:10) ευλογημενη→Ha sido bendecido η→el ερχομενη→viniendo βασιλεια→reino εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor του→de el πατρος→padre ημων→nuestro/de nosotros δαυιδ→de David ωσαννα→Hosanna εν→en τοις→los υψιστοις→(lugares) más altos

(11:10) Bendito el reino de nuestro padre David que viene: - Hosanna en las alturas!

(11:10) ¡Bendito el reino de nuestro padre David que viene! ¡Hosanna en las alturas!

(11:11) και→Y εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén ο→el ιησους→Jesús και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo και→y περιβλεψαμενος→habiendo mirado alrededor παντα→todas (cosas) οψιας→de tarde ηδη→ya ουσης→siendo της→de la/de/del ωρας→hora εξηλθεν→salió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθανιαν→Betania μετα→con των→los δωδεκα→doce

(11:11) Y entró Jesús en Jerusalem, y en el templo; y habiendo mirado alrededor todas las cosas, y siendo ya tarde, salióse á Bethania con los doce.

(11:11) Y entró Jesús en Jerusalén, y en el templo; y habiendo mirado alrededor todas las cosas, como ya anocheecía, se fue a Betania con los doce.

(11:12) και→Y τη→a/al/a el επαυριον→día siguiente εξελθοντων→habiendo salido αυτων→ellos απο→de/del/desde βηθανιας→Betania επεινασεν→tuvo hambre

(11:12) Y el día siguiente, como salieron de Bethania, tuvo hambre.

(11:12) Al día siguiente, cuando salieron de Betania, tuvo hambre.

(11:13) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto συκην→higuera μακροθεν→lejanamente εχουσαν→teniendo φυλλα→hojas ηλθεν→vino ει→si αρα→realmente ευρησει→hallará τι→algo εν→en αυτη→ella και→y ελθων→habiendo venido επ→sobre αυτην→ella ουδεν→nada ευρεν→halló ει→si μη→no φυλλα→hojas ου→no γαρ→porque ην→era/estaba siendo καιρος→tiempo señalado συκων→de higos

(11:13) Y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, se acercó, si quizá hallaría en ella algo; y como vino á ella, nada halló sino hojas; porque no era tiempo de higos.

(11:13) Y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, fue a ver si tal vez hallaba en ella algo; pero cuando llegó a ella, nada halló sino hojas, pues no era tiempo de higos.

(11:14) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτη→a ella μηκει→Ya no εκ→de/del/procedente de/(de en) σου→ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad/siglo μηδεις→nadie καρπον→fruto φαγοι→pueda comer και→Y ηκουον→estaban oyendo οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(11:14) Entonces Jesús respondiendo, dijo á la higuera: Nunca más coma nadie fruto de ti para siempre. Y lo oyeron sus discípulos.

(11:14) Entonces Jesús dijo a la higuera: **Nunca jamás coma nadie fruto de ti.** Y lo oyeron sus discípulos.

(11:15) και→Y ερχονται→están viniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y εισελθων→habiendo entrado ο→el ιησους→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo ηρξατο→comenzó εκβαλλειν→estar arrojando hacia afuera τους→a los πωλουντας→vendiendo και→y αγοραζοντας→comprando εν→en τω→el ιερω→templo και→y τας→a las τραπεζας→mesas των→de los κολλυβιστων→cambistas και→y τας→a los καθεδρας→asientos των→de los πωλωντων→vendiendo τας→a las περιστερας→palomas κατεστρεψεν→volcó

(11:15) Vienen, pues, á Jerusalem; y entrando Jesús en el templo, comenzó á echar fuera á los que vendían y compraban en el templo; y trastornó las mesas de los cambistas, y las sillas de los que vendían palomas;

(11:15) Vinieron, pues, a Jerusalén; y entrando Jesús en el templo, comenzó a echar fuera a los que vendían y compraban en el templo; y volcó las mesas de los cambistas, y las sillas de los que vendían palomas;

(11:16) και→Y ουκ→no ηφιεν→estaba dejando ir ινα→para que τις→alguien διενεγκη→lleve por medio/a través σκευος→utensilio δια→por medio/a través του→de el ιερου→templo

(11:16) Y no consentía que alguien llevase vaso por el templo.

(11:16) y no consentía que nadie atravesase el templo llevando utensilio alguno.

(11:17) και→Y εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando λεγων→diciendo αυτοις→a ellos ου→¿No γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que ο→la οικος→casa μου→de mí οικος→casa προσευχης→de oración κληθησεται→será llamada πασιν→a todas τοις→las εθνεσιν→naciones? υμεις→Ustedes δε→pero εποιησατε→hicieron αυτον→a ella στηλαιον→cueva ληστων→de ladrones

(11:17) Y les enseñaba diciendo: ¿No está escrito que mi casa, casa de oración será llamada por todas las gentes? Mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

(11:17) Y les enseñaba, diciendo: **¿No está escrito: Mi casa será llamada casa de oración para todas las naciones? Mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.**

(11:18) και→Y ηκουσαν→oyeron οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y εζητουν→estaban buscando πως→cómo αυτον→a él απολεσωσιν→destruyan εφοβουντο→estaban temiendo γαρ→porque αυτον→a él οτι→pues πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre εξεπλησσετο→era/estaba siendo ατόνιτα επι→sobre τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él

(11:18) Y lo oyeron los escribas y los príncipes de los sacerdotes, y procuraban cómo le matarían; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba maravillado de su doctrina.

(11:18) Y lo oyeron los escribas y los principales sacerdotes, y buscaban cómo matarle; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba admirado de su doctrina.

(11:19) και→Y οτε→cuando οψε→tarde εγενετο→vino/llegó a ser εξεπορευετο→salía/estaba saliendo εξω→afuera της→de la/de/del πολεως→ciudad

(11:19) Mas como fué tarde, Jesús salió de la ciudad.

(11:19) Pero al llegar la noche, Jesús salió de la ciudad.

(11:20) και→Y πρωι→temprano εν→la mañana παραπορευομενοι→pasando junto (a/al)/al lado de ειδον→vieron την→a la συκην→higuera εξηραμμενην→ha sido secada εκ→de/del/procedente de/(de en) ριζων→raíces

(11:20) Y pasando por la mañana, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.

(11:20) Y pasando por la mañana, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.

(11:21) και→Y αναμνησθεις→habiendo recordado ο→el πετρος→Pedro λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él ραββι→Rabí ιδε→mira/He aquí η→la συκη→higuera ην→cual καταρασω→maldijiste εξηρανται→ha sido secada

(11:21) Entonces Pedro acordándose, le dice: Maestro, he aquí la higuera que maldijiste, se ha secado.

(11:21) Entonces Pedro, acordándose, le dijo: Maestro, mira, la higuera que maldijiste se ha secado.

(11:22) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos εχετε→Estén teniendo πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) θεου→de Dios

(11:22) Y respondiendo Jesús, les dice: Tened fe en Dios.

(11:22) Respondiendo Jesús, les dijo: **Tened fe en Dios.**

(11:23) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén γαρ→porque λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ος→quien αν→probable ειπη→diga τω→a la ορει→montaña τουτω→esta αρθητι→sé alzada και→y βληθητι→sé arrojada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar και→y μη→no διακριθη→sea dudado εν→en τη→el καρδια→corazón αυτου→de él/su/sus αλλα→sino πιστευση→confíe οτι→que α→cuales (cosas) λεγει→dijo/dice/está diciendo γινεται→está llegando a ser εσται→será αυτω→a él ο→cual εαν→si alguna vez ειπη→diga

(11:24) δια→Por τουτο→esto λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes παντα→todas (cosas) οσα→tantas como αν→probable προσευχομενοι→orando αιτησθε→estén solicitando πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando) οτι→que λαμβανετε→están recibiendo και→y εσται→será υμιν→a ustedes

(11:25) και→Y οταν→cuando στηκητε→estén de pie προσευχομενοι→orando αφιετε→perdonen/estén dejando ir ει→si τι→algo εχετε→tienen/están teniendo κατα→contra τινος→alguien ινα→para que και→también ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos αφη→deje ir υμιν→a ustedes τα→las παραπτωματα→transgresiones υμων→de ustedes

(11:26) ει→Si δε→pero υμεις→ustedes ουκ→no αφιετε→están dejando completamente ουδε→tampoco ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos αφησει→dejará ir τα→las παραπτωματα→transgresiones υμων→de ustedes

(11:27) και→Y ερχονται→están viniendo παλιν→otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y εν→en τω→el ιερω→templo περιπατοντος→caminando alrededor αυτου→de él/su/sus ερχονται→están viniendo προς→hacia αυτον→a él οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos

(11:28) και→Y λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él εν→En ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιεις→estás haciendo? και→Y τις→quién σοι→a ti την→la εξουσιαν→autoridad ταυτην→esta εδωκεν→dio ινα→para que ταυτα→estas (cosas) ποιης→estés haciendo?

(11:29) ο→El δε→pero ιησους→Jesús αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos επερωτησω→inquiriré υμας→a ustedes και→también εγω→yo ενα→uno λογον→palabra και→y αποκριθητε→respondan μοι→a mí και→y ερω→diré υμιν→a ustedes εν→en ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιω→hago/estoy haciendo

(11:30) το→La βαπτισμα→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan εξ→¿de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ην→era/estaba siendo η→ο εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres? αποκριθητε→Respondan μοι→a mí

(11:31) και→Y ελογιζοντο→consideraban/estaban considerando προς→hacia εαυτους→a ellos mismos λεγοντες→diciendo εαν→Si alguna vez ειπωμεν→digamos εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ερει→Dirá δια→¿Por τι→qué ουν→por lo tanto ουκ→no επιστευσατε→confiaron αυτω→a él?

(11:32) αλλ→pero ειπωμεν→digamos εξ→De/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres. εφοβουντο→Estaban temiendo τον→a/al/a el λαον→pueblo απαντες→todos γαρ→porque ειχον→estaban teniendo τον→a/al/a el ιωαννην→Juan οτι→que οντως→verdaderamente προφητης→profeta/vocero ην→estaba siendo

(11:33) και→Y αποκριθεντες→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγουσιν→dicen/están diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús ουκ→No οιδαμεν→sabemos/hemos sabido και→Y ο→el ιησους→Jesús αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ουδε→Tampoco εγω→yo λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εν→en ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιω→hago/estoy haciendo

Mr 12

(12:1) και→Y ηρξατο→comenzó αυτοις→a ellos εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias παραλελας λεγειν→decir/estar diciendo αμπελωνα→Viña εφυτευσεν→plantó ανθρωπος→hombre και→y περιεθηκεν→puso alrededor φραγμαον→cerco και→y ωρυξεν→cavó υποληνιον→lagar και→y ωκοδομησεν→construyó πυργον→torre και→y εξεδото→arrendó αυτον→a ella γεωργους→a cultivadores και→y απεδιημσεν→viajó (al extranjero)

(11:23) Porque de cierto os digo que cualquiera que dijere á este monte: Quitate, y échate en la mar, y no dudare en su corazón, mas creyere que será hecho lo que dice, lo que dijere le será hecho.

(11:24) Por tanto, os digo que todo lo que orando pidiereis, creed que lo recibiréis, y os vendrá.

(11:25) Y cuando estuviereis orando, perdonad, si tenéis algo contra alguno, para que vuestro Padre que está en los cielos os perdone también á vosotros vuestras ofensas.

(11:26) Porque si vosotros no perdonareis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras ofensas.

(11:27) Y volvieron á Jerusalem; y andando él por el templo, vienen á él los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos;

(11:28) Y le dicen: ¿Con qué facultad haces estas cosas? ¿y quién te ha dado esta facultad para hacer estas cosas?

(11:29) Y Jesús respondiendo entonces, les dice: Os preguntaré también yo una palabra; y respondedme, y os diré con qué facultad hago estas cosas:

(11:30) El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres? Respondedme.

(11:31) Entonces ellos pensaron dentro de sí, diciendo: Si nosotros dijéremos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

(11:32) Y si dijéremos, de los hombres, tememos al pueblo: porque todos juzgaban de Juan, que verdaderamente era profeta.

(11:33) Y respondiendo, dicen á Jesús: No sabemos. Entonces respondiendo Jesús, les dice: Tampoco yo os diré con qué facultad hago estas cosas.

(12:1) Y COMENZO á hablarles por parábolas: Plantó un hombre una viña, y la cercó con seto, y cavó un lagar, y edificó una torre, y la arrendó á labradores, y se partió lejos.

(11:23) Porque de cierto os digo que cualquiera que dijere a este monte: Quitate y échate en el mar, y no dudare en su corazón, sino creyere que será hecho lo que dice, lo que diga le será hecho.

(11:24) Por tanto, os digo que todo lo que pidiereis orando, creed que lo recibiréis, y os vendrá.

(11:25) Y cuando estéis orando, perdonad, si tenéis algo contra alguno, para que también vuestro Padre que está en los cielos os perdone a vosotros vuestras ofensas.

(11:26) Porque si vosotros no perdonáis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras ofensas.

(11:27) Volvieron entonces a Jerusalén; y andando él por el templo, vinieron a él los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos,

(11:28) y le dijeron: ¿Con qué autoridad haces estas cosas, y quién te dio autoridad para hacer estas cosas?

(11:29) Jesús, respondiendo, les dijo: Os haré yo también una pregunta; respondedme, y os diré con qué autoridad hago estas cosas.

(11:30) El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres? Respondedme.

(11:31) Entonces ellos discutían entre sí, diciendo: Si decimos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

(11:32) ¿Y si decimos, de los hombres...? Pero tenían al pueblo, pues todos tenían a Juan como un verdadero profeta.

(11:33) Así que, respondiendo, dijeron a Jesús: No sabemos. Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Tampoco yo os digo con qué autoridad hago estas cosas.

(12:1) Entonces comenzó Jesús a decirles por parábolas: Un hombre plantó una viña, la cercó de vallado, cavó un lagar, edificó una torre, y la arrendó a unos labradores, y se fue lejos.

(12:2) και→Y απεστειλεν→envió como apóstol/emisario προς→hacia τους→a los γεωργους→cultivadores τω→a/al/a el καιρω→tiempo señalado δουλον→a esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ινα→para que παρα→junto (a/al)/al lado de των→los γεωργων→cultivadores λαβη→reciba απο→de/del/desde του→de el καρπου→fruto του→de la/de/del αμπελωνος→viña

(12:3) οι→Los δε→pero λαβοντες→habiendo tomado αυτον→a él εδειραν→azotaron και→y απεστειλαν→enviaron como apóstol/emisario κενον→vacío

(12:4) και→Y παλιν→otra vez απεστειλεν→envió como apóstol/emisario προς→hacia αυτους→a ellos αλλον→a otro δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) κακεινον→y aquél λιθοβολησαντες→habiendo apedreado κεφαλαιωσαν→golpearon hiriendo cabeza και→y απεστειλαν→enviaron como apóstol/emisario ητιμωμενον→ha sido deshonrado

(12:5) και→Y παλιν→otra vez αλλον→a otro απεστειλεν→envió como apóstol/emisario κακεινον→y aquél απεκτειναν→mataron και→y πολλους→a muchos αλλους→otros τους→a los μεν→de hecho δεροντες→azotando τους→a los δε→pero αποκτεινοντες→matando

(12:6) ετι→Todavía ουν→por lo tanto ενα→a uno υιον→hijo εχων→teniendo αγαπητον→amado αυτου→de él/su/sus απεστειλεν→envió como apóstol/emisario και→y αυτον→a él προς→hacia αυτους→a ellos εσχατον→último λεγων→diciendo οτι→que εντραπησονται→Serán respetando τον→a/al/a el υιον→hijo μου→de mí

(12:7) εκεινοι→Aquellos δε→pero οι→los γεωργοι→cultivadores ειπον→dijeron προς→hacia εαυτους→ellos mismos οτι→que ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el κληρονομος→heredero δευτε→vengan acá αποκτεινωμεν→estemos matando αυτον→a él και→y ημων→nuestro/de nosotros εσται→será η→la κληρονομια→herencia

(12:8) και→Y λαβοντες→habiendo tomado αυτον→a él απεκτειναν→mataron και→y εξεβαλον→arrojaron hacia afuera εξω→afuera του→de la/de/del αμπελωνος→viña

(12:9) τι→¿Qué ουν→por lo tanto ποιησει→hará ο→el κυριος→Señor του→de la/de/del αμπελωνος→viña? ελευσεται→Vendrá και→y απολεσει→destruirá τους→a los γεωργους→cultivadores και→y δωσει→dará τον→la αμπελωνα→viña αλλαις→a otros

(12:10) ουδε→¿Tampoco την→a/al/a el γραφην→escrito ταυτην→este ανεγνωτε→leyeron λιθον→Piedra ον→cual απεδοκιμασαν→rechazaron οι→los οικοδομουντες→construyendo ουτος→esta εγενηθη→vino/llegó a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κεφαλην→cabeza γωνιας→de esquina

(12:11) παρα→Junto (a/al)/al lado de κυριου→Señor εγενετο→vino/llegó a ser αυτη→a esto και→y εστιν→es/está siendo θαυμαστη→maravilloso εν→en οφθαλμοις→ojos ημων→de nosotros?

(12:12) και→Y εζητουν→estaban buscando αυτον→a él κρατησαι→asir firmemente και→y εφοβηθησαν→temieron τον→a la οχλον→muchedumbre εγνωσαν→conocieron γαρ→porque οτι→que προς→hacia αυτους→a ellos την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ειπεν→dijo και→y αφεντες→habiendo dejado completamente αυτον→a él απηλθον→vinieron desde

(12:13) και→Y αποστελλουσιν→están enviando como apóstoles/emisarios προς→hacia αυτον→a él τινας→a algunos των→de los φαρισαιων→fariseos και→y των→de los ηρωδιανων→herodianos ινα→para que αυτον→a él αγρευσωσιν→capturen λογω→a palabra

(12:14) οι→Los δε→pero ελθοντες→habiendo venido λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él διδασκαλε→Maestro οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que αληθης→verdadero ει→eres/estás siendo και→y ου→no μελει→es de cuidado σοι→a ti περι→acerca de/(sobre)/(por) ουδενος→nadie ου→no γαρ→porque βλεπεις→estás viendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro προσωπον→rostro ανθρωπων→de hombres αλλ→sino επ→sobre αληθειας→verdad την→a/al/a el οδον→camino του→de el θεου→Dios διδασκεις→estás enseñando εξεστιν→¿Es permissible κησον→tributo καισαρι→a Cesar δουναι→dar η→ο ου→no?

(12:15) δωμεν→¿Demos η→ο μη→no δωμεν→demos? ο→El δε→pero ειδως→ha sabido αυτων→de ellos την→la υποκρισιν→hipocresia ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué με→a mí πειραζετε→tientan/están poniendo a prueba? φερετε→Estén trayendo μοι→a mí δηναριον→denario ινα→para que ιδω→vea

(12:2) Y envió un siervo á los labradores, al tiempo, para que tomase de los labradores del fruto de la viña.

(12:3) Mas ellos, tomándole, le hirieron, y le enviaron vacío.

(12:4) Y volvió á enviarles otro siervo; mas apedreándole, le hirieron en la cabeza, y volvieron á enviarle afrentado.

(12:5) Y volvió á enviar otro, y á aquél mataron; y á otros muchos, golpeando á unos y matando á otros.

(12:6) Teniendo pues aún un hijo suyo amado, envió también á ellos el postrero, diciendo: Tendrán en reverencia á mi hijo.

(12:7) Mas aquellos labradores dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y la heredad será nuestra.

(12:8) Y prendiéndole, le mataron, y echaron fuera de la viña.

(12:9) ¿Qué, pues, hará el señor de la viña? Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su viña á otros.

(12:10) ¿Ni aun esta Escritura habéis leído: La piedra que desecharon los que edificaban, Esta es puesta por cabeza de esquina;

(12:11) Por el Señor es hecho esto, Y es cosa maravillosa en nuestros ojos?

(12:12) Y procuraban prenderle, porque entendían que decía á ellos aquella parábola; mas temían á la multitud; y dejándole, se fueron.

(12:13) Y envían á él algunos de los Fariseos y de los Herodianos, para que le sorprendiesen en alguna palabra.

(12:14) Y viniendo ellos, le dicen: Maestro, sabemos que eres hombre de verdad, y que no te cuidas de nadie; porque no miras á la apariencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: ¿Es lícito dar tributo á César, ó no? ¿Daremos, ó no daremos?

(12:15) Entonces él, como entendía la hipocresía de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis? Traedme la moneda para que la vea.

(12:2) Y a su tiempo envió un siervo a los labradores, para que recibiese de éstos del fruto de la viña.

(12:3) Mas ellos, tomándole, le golpearon, y le enviaron con las manos vacías.

(12:4) Volvió a enviarles otro siervo; pero apedreándole, le hirieron en la cabeza, y también le enviaron afrentado.

(12:5) Volvió a enviar otro, y a éste mataron; y a otros muchos, golpeando a unos y matando a otros.

(12:6) Por último, teniendo aún un hijo suyo amado, lo envió también a ellos, diciendo: Tendrán respeto a mi hijo.

(12:7) Mas aquellos labradores dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y la heredad será nuestra.

(12:8) Y tomándole, le mataron, y le echaron fuera de la viña.

(12:9) ¿Qué, pues, hará el señor de la viña? Vendrá, y destruirá a los labradores, y dará su viña a otros.

(12:10) ¿Ni aun esta escritura habéis leído: La piedra que desecharon los edificadores Ha venido a ser cabeza del ángulo;

(12:11) El Señor ha hecho esto, Y es cosa maravillosa a nuestros ojos?

(12:12) Y procuraban prenderle, porque entendían que decía contra ellos aquella parábola; pero temían a la multitud, y dejándole, se fueron.

(12:13) Y le enviaron algunos de los fariseos y de los herodianos, para que le sorprendiesen en alguna palabra.

(12:14) Viniendo ellos, le dijeron: Maestro, sabemos que eres hombre veraz, y que no te cuidas de nadie; porque no miras la apariencia de los hombres, sino que con verdad enseñas el camino de Dios. ¿Es lícito dar tributo a César, o no? ¿Daremos, o no daremos?

(12:15) Mas él, percibiendo la hipocresía de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis? Traedme la moneda para que la vea.

(12:16) οι→Los δε→pero ηνεγκαν→llevaron και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos τινος→¿De quién η→la εικων→imagen αυτη→esta και→y η→la επιγραφη→inscripción? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él καισαρος→De Cesar

(12:16) Y ellos se la trajeron y les dice: ¿Cúya es esta imagen y esta inscripción? Y ellos le dijeron: De César.

(12:16) Ellos se la trajeron; y les dijo: ¿De quién es esta imagen y la inscripción? Ellos le dijeron: De César.

(12:17) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αποδοτε→Entreguen τα→las (cosas) καισαρος→de Cesar καισαρι→a Cesar και→y τα→las (cosas) του→de el θεου→Dios τω→a/al/a el θεω→Dios και→Y εθαυμασαν→se maravillaron επι→sobre αυτω→él

(12:17) Y respondienddo Jesús, les dijo: Dad lo que es de César á César; y lo que es de Dios, á Dios. Y se maravillaron de ello.

(12:17) Respondiendo Jesús, les dijo: Dad a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios. Y se maravillaron de él.

(12:18) και→Y ερχονται→están viniendo σαδδουκαιοι→saduceos προς→hacia αυτον→a él οιτινες→quienes λεγουσιν→dicen/están diciendo αναστασιν→levantamiento μη→no ειναι→ser και→y επιρωτησαν→inquirieron αυτον→a él λεγοντες→diciendo

(12:18) Entonces vienen á el los Saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron, diciendo:

(12:18) Entonces vinieron a él los saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron, diciendo:

(12:19) διδασκαλε→Maestro μωσης→Moisés εγραψεν→escribió ημιν→a nosotros οτι→que εαν→si alguna vez τινος→de alguien αδελφος→hermano αποθανη→muera και→y καταλιπη→deje atrás γυναικα→esposa και→y τεκνα→hijos μη→no αφη→deje completamente ινα→para que λαβη→tome ο→el αδελφος→hermano αυτου→de él/su/sus την→a la γυναικα→mujer αυτου→de él/su/sus και→y εξαναστηση→levante hacia afuera σπερμα→semilla τω→a/al/a el αδελφω→hermano αυτου→de él

(12:19) Maestro, Moisés nos escribió, que si el hermano de alguno muriese, y dejase mujer, y no dejase hijos, que su hermano tome su mujer, y levante linaje á su hermano.

(12:19) Maestro, Moisés nos escribió que si el hermano de alguno muriere y dejare esposa, pero no dejare hijos, que su hermano se case con ella, y levante descendencia a su hermano.

(12:20) επτα→siete αδελφοι→hermanos ησαν→estaban siendo και→y ο→el πρωτος→primero ελαβεν→habiendo tomado γυναικα→esposa και→y αποθνησκων→muriendo ουκ→no αφηκεν→dejó completamente σπερμα→semilla

(12:20) Fueron siete hermanos: y el primero tomó mujer, y muriendo, no dejó simiente;

(12:20) Hubo siete hermanos; el primero tomó esposa, y murió sin dejar descendencia.

(12:21) και→Y ο→el δευτερος→segundo ελαβεν→tomó αυτην→a ella και→y απεθανεν→murió και→y ουδε→tampoco αυτος→él αφηκεν→dejó completamente σπερμα→semilla και→y ο→el τριτος→tercero ωσαυτως→así mismo

(12:21) Y la tomó el segundo, y murió, y ni aquél tampoco dejó simiente; y el tercero, de la misma manera.

(12:21) Y el segundo se casó con ella, y murió, y tampoco dejó descendencia; y el tercero, de la misma manera.

(12:22) και→y ελαβον→tomaron αυτην→a ella οι→los επτα→siete και→y ουκ→no αφηκαν→dejaron completamente σπερμα→semilla εσχατη→último παντων→de todos απεθανεν→murió και→también η→la γυνη→mujer

(12:22) Y la tomaron los siete, y tampoco dejaron simiente: á la postre murió también la mujer.

(12:22) Y así los siete, y no dejaron descendencia; y después de todos murió también la mujer.

(12:23) εν→En τη→el αναστασει→levantamiento οταν→cuando αναστωσιν→se levanten τινος→¿De quién αυτων→de ellos εσται→será γυνη→esposa? οι→Los γαρ→porque επτα→siete εσχον→tuvieron αυτην→a ella γυναικα→a esposa

(12:23) En la resurrección, pues, cuando resucitaren, ¿de cuál de ellos será mujer? porque los siete la tuvieron por mujer.

(12:23) En la resurrección, pues, cuando resuciten, ¿de cuál de ellos será ella mujer, ya que los siete la tuvieron por mujer?

(12:24) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ου→¿No δια→por τουτο→esto πλανασθε→son/están siendo extraviados μη→no ειδοτες→saben/han sabido τας→a las/los γραφας→Escrituras/escritos μηδε→ni την→a/al/a el δυναμιν→poder του→de el θεου→Dios?

(12:24) Entonces respondienddo Jesús, les dice: ¿No erráis por eso, porque no sabéis las Escrituras, ni la potencia de Dios?

(12:24) Entonces respondienddo Jesús, les dijo: ¿No erráis por esto, porque ignoráis las Escrituras, y el poder de Dios?

(12:25) οταν→Cuando γαρ→porque εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστωσιν→levanten ουτε→ni γαμουσιν→están casando ουτε→ni γαμισκονται→están siendo dados en matrimonio αλλ→sino εισιν→son/están siendo ως→tal como αγγελιοι→angeles/mensajeros οι→los εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(12:25) Porque cuando resucitarán de los muertos, ni se casarán, ni serán dados en casamiento, mas son como los ángeles que están en los cielos.

(12:25) Porque cuando resuciten de los muertos, ni se casarán ni se darán en casamiento, sino serán como los ángeles que están en los cielos.

(12:26) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero των→de los νεκρων→muertos οτι→que εγειρονται→son/están siendo levantados ουκ→¿no ανεγνωτε→leyeron εν→en τη→el βιβλω→Libro/rollo μωσεως→de Moisés επι→sobre του→de la/de/del βαττου→zarza ως→cómo ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el θεος→Dios λεγων→diciendo εγω→Yo ο→el θεος→Dios αβρααμ→de Abrahám και→y ο→el θεος→Dios ισαακ→de Isaac και→y ο→el θεος→Dios ιακωβ→de Jacob

(12:26) Y de que los muertos hayan de resucitar, ¿no habéis leído en el libro de Moisés cómo le habló Dios en la zarza, diciendo: Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob?

(12:26) Pero respecto a que los muertos resucitan, ¿no habéis leído en el libro de Moisés cómo le habló Dios en la zarza, diciendo: Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob?

(12:27) ουκ→No εστιν→es/está siendo ο→el θεος→Dios νεκρων→de muertos αλλ→sino θεος→Dios ζωντων→de viviendo υμεις→ustedes ουν→por lo tanto πολυ→mucho πλανασθε→son/están siendo extraviados

(12:27) No es Dios de muertos, mas Dios de vivos; así que vosotros mucho erráis.

(12:27) Dios no es Dios de muertos, sino Dios de vivos; así que vosotros mucho erráis.

(12:28) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia εις→uno των→de los γραμματειων→escribas ακουσας→oyendo/habiendo oído αυτων→de ellos συζητουτων→disputando juntos ειδως→ha sabido οτι→que καλως→apropiadamente αυτοις→a ellos απεκριθη→respondió επιρωτησεν→inquirió αυτον→a él ποια→¿De qué clase εστιν→es/está siendo πρωτη→primero παντων→de todos εντολη→mandamiento/mandato?

(12:28) Y llegándose uno de los escribas, que los había oído disputar, y sabía que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?

(12:28) Acercándose uno de los escribas, que los había oído disputar, y sabía que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?

(12:29) ο→El δε→pero ιησους→Jesús απεκριθη→respondió αυτω→a él οτι→que πρωτη→Primero παντων→de todos των→los εντολων→mandatos/mandamientos ακουε→Estés oyendo ισραηλ→Israel κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros κυριος→Señor εις→uno εστιν→está siendo

(12:29) Y Jesús le respondió: El primer mandamiento de todos es: Oye, Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor uno es.

(12:29) Jesús le respondió: El primer mandamiento de todos es: Oye, Israel; el Señor nuestro Dios, el Señor uno es.

(12:30) και→Y αγαπησεις→Amarás κυριον→a Señor τον→el θεον→Dios σου→de ti εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entero της→el καρδιας→corazón σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→el ψυχης→alma σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la διανοιας→mente σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la ισχυος→fuerza σου→de ti αυτη→Este πρωτη→primer εντολη→mandamiento/mandato

(12:31) και→Y δευτερα→segundo ομοια→semejante αυτη→este αγαπησεις→Amarás τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como σεαυτον→a ti mismo μειζων→Mayor que τουτων→estos αλλη→otro εντολη→mandamiento/mandato ουκ→no εστιν→está siendo

(12:32) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el γραμματευς→escriba καλως→Excelentemente διδασκαλε→Maestro επ→sobre αληθειας→verdad ειπας→dijiste οτι→que εις→uno εστιν→es/está siendo και→y ουκ→no εστιν→es/está siendo αλλος→otro πλην→además αυτου→de él

(12:33) και→Y το→el αγαπαν→estar amando αυτον→a él εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entero της→el καρδιας→corazón και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la συνεσεως→mente και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→el ψυχης→alma και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la ισχυος→fuerza και→y το→el αγαπαν→estar amando τον→a/al/a el πλησιον→vecino ως→como σεαυτον→a sí mismo πλησιον→más εστιν→es/está siendo παντων→de todas των→las ολοκαυτωματων→enteras ofrendas quemadas και→y θυσιων→sacrificios

(12:34) και→Y ο→el ιησους→Jesús ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él οτι→que νουνεχως→inteligentemente απεκριθη→respondió ειπεν→dijo αυτω→a él ου→No μακραν→lejanamente ει→estás siendo απο→de/del/desde της→el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios και→y ουδεις→nadie ουκετι→ya no ετολμα→estaba atreviendo αυτον→a él επερωτησαι→inquirir

(12:35) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ελεγεν→decía/Estaba diciendo διδασκων→enseñando εν→en τω→el ιερω→templo πως→¿Cómo λεγουσιν→dicen/están diciendo οι→los γραμματεις→escribas οτι→que ο→el χριστος→Cristo/Ungido υιος→hijo εστιν→es/está siendo δαυιδ→de David?

(12:36) αυτος→Mismo γαρ→porque δαυιδ→David ειπεν→dijo εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo λεγει→dijo/dice/está diciendo ο→El κυριος→Ñ τω→a/al/a el κυριω→señor μου→de mí καθου→Estés sentando εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí εως→hasta αν→probable θω→ponga τους→a los εχθρους→enemigos σου→de ti υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies σου→de ti

(12:37) αυτος→Mismo ουν→por lo tanto δαυιδ→de David λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτον→a él κυριον→señor και→y ποθεν→de dónde υιος→hijo αυτου→de él/su/sus εστιν→está siendo? και→y ο→la πολυς→mucha οχλος→muchedumbre ηκουεν→estaba oyendo αυτου→de él/su/sus ηδεως→gustosamente

(12:38) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos εν→en τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él/su/sus βλεπετε→Vean/estén viendo απο→de/del/desde των→de los γραμματεων→escribas των→de los θελωντων→queriendo εν→en στολαις→prendas de vestir largas περιπατειν→estar caminando alrededor και→y ασπασμους→saludos εν→en ταις→las αγοραις→plazas de mercado

(12:39) και→Y πρωτοκαθεδριας→primeros asientos εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas και→y πρωτοκλισιας→primeros lugares de reclinación εν→en τοις→las δειπνοις→cenas

(12:40) οι→Los κατεσθιοντες→comiendo completamente τας→a las οικιας→casas των→de las χηρων→viudas και→y προφασει→a simulación μακρα→largas προσευχομενοι→orando ουτοι→estos ληφονται→recibirán περισσοτερον→más abundante κριμα→juicio

(12:41) και→Y καθισας→habiendo sentado ο→el ιησους→Jesús κατεναντι→hacia abajo en posición opuesta του→de la/de/del γαζοφυλακιου→guarda de tesoro εθεωρει→estaba contemplando πως→cómo ο→la οχλος→muchedumbre βαλλει→está echando χαλκον→cobre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la γαζοφυλακιον→guarda de tesoro και→y πολλοι→muchos πλουσιοι→ricos εβαλλον→estaban echando πολλα→muchas (monedas)

(12:30) Amarás pues al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente, y de todas tus fuerzas; este es el principal mandamiento.

(12:31) Y el segundo es semejante á él: Amarás á tu prójimo como á ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos.

(12:32) Entonces el escriba le dijo: Bien, Maestro, verdad has dicho, que uno es Dios, y no hay otro fuera de él;

(12:33) Y que amarle de todo corazón, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerzas, y amar al prójimo como á sí mismo, más es que todos los holocaustos y sacrificios.

(12:34) Jesús entonces, viendo que había respondido sabiamente, le dice: No estás lejos del reino de Dios. Y ya ninguno osaba preguntarle.

(12:35) Y respondiendo Jesús decía, enseñando en el templo: ¿Cómo dicen los escribas que el Cristo es hijo de David?

(12:36) Porque el mismo David dijo por el Espíritu Santo: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, Hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

(12:37) Luego llamándole el mismo David Señor, ¿de dónde, pues, es su hijo? Y los que eran del común del pueblo le oían de buena gana.

(12:38) Y les decía en su doctrina: Guardaos de los escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas,

(12:39) Y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

(12:40) Que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos recibirán mayor juicio.

(12:41) Y estando sentado Jesús delante del arca de la ofrenda, miraba cómo el pueblo echaba dinero en el arca: y muchos ricos echaban mucho.

(12:30) Y amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente y con todas tus fuerzas. Este es el principal mandamiento.

(12:31) Y el segundo es semejante: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos.

(12:32) Entonces el escriba le dijo: Bien, Maestro, verdad has dicho, que uno es Dios, y no hay otro fuera de él;

(12:33) y el amarle con todo el corazón, con todo el entendimiento, con toda el alma, y con todas las fuerzas, y amar al prójimo como a uno mismo, es más que todos los holocaustos y sacrificios.

(12:34) Jesús entonces, viendo que había respondido sabiamente, le dijo: No estás lejos del reino de Dios. Y ya ninguno osaba preguntarle.

(12:35) Enseñando Jesús en el templo, decía: ¿Cómo dicen los escribas que el Cristo es hijo de David?

(12:36) Porque el mismo David dijo por el Espíritu Santo: Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra, Hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

(12:37) David mismo le llama Señor; ¿cómo, pues, es su hijo? Y gran multitud del pueblo le oía de buena gana.

(12:38) Y les decía en su doctrina: Guardaos de los escribas, que gustan de andar con largas ropas, y aman las saluciones en las plazas,

(12:39) y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

(12:40) que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos recibirán mayor condenación.

(12:41) Estando Jesús sentado delante del arca de la ofrenda, miraba cómo el pueblo echaba dinero en el arca; y muchos ricos echaban mucho.

(12:42) και→Y ελθουσα→habiendo venido μια→uno χηρα→viuda πτωχη→pobre εβαλεν→echó λεπτα→leptones δυο→dos ο→cual εστιν→es/está siendo κοδραντης→cuadrante

(12:42) Y como vino una viuda pobre, echó dos blancas, que son un maravedí.

(12:42) Y vino una viuda pobre, y echó dos blancas, o sea un cuadrante.

(12:43) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (sí) τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que η→la χηρα→viuda αυτη→esta η→la πτωχη→pobre πλειον→más παντων→de todos βεβληκεν→ha echado των→de los βαλλοντων→echando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la γαζοφυλακιον→guarda de tesoro

(12:43) Entonces llamando á sus discipulos, les dice: De cierto os digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca:

(12:43) Entonces llamando a sus discipulos, les dijo: De cierto os digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca;

(12:44) παντες→Todos γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el περισσευοντος→excediendo αυτοις→a ellos εβαλον→echaron αυτη→esta δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la υστερησεως→necesidad αυτης→de ella παντα→todos οσα→tantos como ειχεν→tenía/estaba teniendo εβαλεν→echó ολον→entero τον→a/al/a el βιον→(medio de) vida αυτης→de ella

(12:44) Porque todos han echado de lo que les sobra; mas ésta, de su pobreza echó todo lo que tenía, todo su alimento.

(12:44) porque todos han echado de lo que les sobra; pero ésta, de su pobreza echó todo lo que tenía, todo su sustento.

Mr 13

(13:1) και→Y εκπορευομενου→yendo en camino αυτου→de él/su/sus εκ→fuera de του→el ιερου→templo λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él εις→uno των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus διδασκαλε→Maestro ιδε→mira/He ποταποι→qué clase de λιθοι→piedras και→y ποταπαί→qué clase de οικοδομαί→edificios

(13:1) Y SALIENDO del templo, le dice uno de sus discipulos: Maestro, mira qué piedras, y qué edificios.

(13:1) Saliendo Jesús del templo, le dijo uno de sus discipulos: Maestro, mira qué piedras, y qué edificios.

(13:2) και→Y ο→el ιησους→Jesús αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτω→a él ελ→Estás viendo ταυτας→estos τας→los μεγαλας→grandes οικοδομας→edificios? ου→No μη→no αφεθη→será dejada completamente λιθος→piedra επι→sobre λιθω→piedρα ος→cual ου→no μη→no καταλυθη→sea derribada

(13:2) Y Jesús respondiendo, le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

(13:2) Jesús, respondiendo, le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? No quedará piedra sobre piedra, que no sea derribada.

(13:3) και→Y καθημενου→sentado αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos κατεναντι→hacia abajo en posición opuesta του→de el ιερου→templo επηρωτων→estaban inquiriendo αυτον→a él κατ→según ιδιαν→propio (privado) πετρος→Pedro και→y ιακωβος→Jacobo και→y ιωαννης→Juan και→y ανδρεας→Andrés

(13:3) Y sentándose en el monte de las Olivas delante del templo, le preguntaron aparte Pedro y Jacobo y Juan y Andrés:

(13:3) Y se sentó en el monte de los Olivos, frente al templo. Y Pedro, Jacobo, Juan y Andrés le preguntaron aparte:

(13:4) ειπε→Dí ημιν→a nosotros ποτε→¿cuándo ταυτα→estas (cosas) εσται→será και→y τι→qué το→la σημειον→señal οταν→cuando μελλη→esté para παντα→todas ταυτα→estas (cosas) συντελεισθαι→ser concluidas?

(13:4) Dinos, ¿cuándo serán estas cosas? ¿y qué señal habrá cuando todas estas cosas han de cumplirse?

(13:4) Dinos, ¿cuándo serán estas cosas? ¿Y qué señal habrá cuando todas estas cosas hayan de cumplirse?

(13:5) ο→El δε→pero ιησους→Jesús αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido αυτοις→a ellos ηρξατο→comenzó λεγειν→decir/estar diciendo βλεπετε→Vean/estén viendo μη→no τις→alguien υμας→a ustedes πλανηση→extravié

(13:5) Y Jesús respondiéndoles, comenzó á decir: Mirad, que nadie os engañe;

(13:5) Jesús, respondiéndoles, comenzó a decir: Mirad que nadie os engañe;

(13:6) πολλοι→Muchos γαρ→porque ελευσονται→vendrán επι→sobre τω→el ονοματι→nombre μου→de mí λεγοντες→diciendo οτι→que εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo και→Y πολλους→a muchos πλανησουσιν→extraviarán

(13:6) Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y engañarán á muchos.

(13:6) porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y engañarán a muchos.

(13:7) οταν→Cuando δε→pero ακουσητε→oigan πολεμους→guerras και→y ακοαας→oídos πολεμων→de guerras μη→no θροεισθε→estén siendo aterrados δει→es/está siendo necesario γαρ→porque γενεσθαι→llegar a ser αλλ→pero ουπω→todavía no το→la τελος→finalización

(13:7) Mas cuando oyereis de guerras y de rumores de guerras no os turbéis, porque conviene hacerse así; mas aun no será el fin.

(13:7) Mas cuando oigáis de guerras y de rumores de guerras, no os turbéis, porque es necesario que suceda así; pero aún no es el fin.

(13:8) εγερθησεται→Será levantada γαρ→porque εθνος→nación επι→sobre εθνος→nación και→y βασιλεια→reino επι→sobre βασιλειαν→reino και→y εσονται→serán σεισμοι→movimientos sacudidores κατα→según τοπους→lugares και→y εσονται→serán λιμοι→hambres και→y ταραχαι→agitaciones αρχαι→principios ωδινων→de dolores de parto ταυτα→estas (cosas)

(13:8) Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en muchos lugares; y habrá hambres y alborotos; y principios de dolores serán estos.

(13:8) Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en muchos lugares; y habrá hambres y alborotos; principios de dolores son estos.

(13:9) βλεπετε→Vean/estén viendo δε→pero υμεις→ustedes εαυτους→a sí mismos παραδωσουσιν→entregarán γαρ→porque υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συνεδρια→concilios και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συναγωγας→sinagogas δαρησεσθε→serán azotados και→y επι→sobre ηγεμονων→gobernaodoes και→y βασιλειων→reyes σταθησεσθε→serán puestos de pie ενεκεν→en cuenta εμου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio αυτοις→a ellos

(13:9) Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en los concilios, y en sinagogas seréis azotados; y delante de presidentes y de reyes seréis llamados por causa de mí, en testimonio á ellos.

(13:9) Pero mirad por vosotros mismos; porque os entregarán a los concilios, y en las sinagogas os azotarán; y delante de gobernadores y de reyes os llevarán por causa de mí, para testimonio a ellos.

(13:10) και→Y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→a todas τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) δει→es/está siendo necesario πρωτων→primero κηρυχθηναι→ser proclamado το→el ευαγγελιον→buen mensaje

(13:11) οταν→Cuando δε→pero αγαγωσιν→conduzcan υμας→a ustedes παραδιδοντες→entregando μη→no προμεριμνατε→estén ansiosos de antemano τι→qué λαλησητε→hablen μηδε→ni μελετατε→estén meditando αλλ→sino ο→cual εαν→si alguna vez δοθη→sea dado υμιν→a ustedes εν→en εκεινη→aquella τη→la ωρα→hora τουτο→a esto λαλειτε→estén hablando ου→no γαρ→porque εστε→son/están siendo υμεις→ustedes οι→los λαλουντες→hablando αλλα→sino το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo

(13:12) παραδωσει→Entregará δε→pero αδελφος→hermano αδελφον→a hermano εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte και→y πατηρ→padre τεκνον→a hijo και→y επαναστησονται→se levantarán en contra τεκνα→hijos επι→sobre γονεις→padres και→y θανατωσουσιν→harán morir αυτους→a ellos

(13:13) και→Y εσεσθε→serán μισουμενοι→siendo odiados υπο→por παντων→todos δια→por medio/a través το→el ονομα→nombre μου→de mí ο→el δε→pero υπομεινας→habiendo aguantado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τελος→finalización ουτος→este σωθησεται→será librado

(13:14) οταν→Cuando δε→pero ιδητε→vean το→a la βδελυγμα→cosa repugnante της→de la/de/del ερημωσης→desolación το→la ρηθεν→habiendo sido hablada υπο→por δανιηλ→Daniel του→de el προφητου→profeta/vocero εστως→habiendo puesto de pie οπου→donde ου→no δει→es/está siendo necesario ο→El αναγιγνωσκων→leyendo νοειτω→esté percibiendo mentalmente τοτε→Entonces οι→los εν→en τη→la ιουδαια→Judea φευγετωσαν→estén huyendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las ορη→montañas

(13:15) ο→El δε→pero επι→sobre του→de la/de/del δωματος→azotea μη→no καταβατω→ponga planta de pie hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa μηδε→ni εισελθω→entre αραι→alzar τι→algo εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la οικιας→casa αυτου→de él

(13:16) και→Y ο→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el αγρον→campo ων→siendo μη→no επιστρεψατω→retorne εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las (cosas) οπισω→detrás de αραι→alzar το→la ιματιον→prenda exterior de vestir αυτου→de él

(13:17) ουαι→Ay δε→pero ταις→las εν→en γαστρι→vientre εχουσαις→teniendo και→y ταις→las θηλαζουσαις→dando de lactar εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días

(13:18) προσευχεσθε→Oren/estén orando δε→pero ινα→para que μη→no γενηται→llegue a ser η→la φυγη→huida υμων→de ustedes χειμωνος→de invierno

(13:19) εσονται→Serán γαρ→porque αι→los ημεραι→días εκειναι→aquellos θλιψις→aflicción οια→de qué clase ου→no γεγονεν→ha llegado a ser τοιαυτη→tal απ→desde αρχης→principio κτισεως→de creación ης→cual εκτισεν→creó ο→el θεος→Dios εως→hasta του→de el νυν→ahora και→y ου→no μη→no γενηται→llegue a ser

(13:20) και→Y ει→si μη→no κυριος→Señor εκολοβωσεν→acortó τας→a los ημερας→días ουκ→no αν→probable εσωθη→fue librada πασα→toda σαρξ→carne αλλα→sino δια→por τους→los εκλεκτους→seleccionados ους→a quienes εξελεξατο→seleccionó εκολοβωσεν→acortó τας→a los ημερας→días

(13:21) τοτε→Entonces εαν→si alguna vez τις→alguien υμιν→a ustedes ειπη→diga ιδου→Mira/He aquí ωδε→aquí ο→el χριστος→Cristo/Ungido η→Ο ιδου→Mira/He aquí εκει→allí μη→No πιστευετε→crean/creen/estén creyendo/(confiando)

(13:22) εγερθησονται→Serán levantados γαρ→porque ψευδοχριστοι→falsos cristos/ungidos και→y ψευδοπροφηται→falsos profetas/voceros και→y δωσουσιν→darán σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos προς→hacia το→el αποπλαναν→estar induciendo a error ει→si δυνατον→posible και→también τους→a los εκλεκτους→seleccionados

(13:10) Y á todas las gentes conviene que el evangelio sea predicado antes.

(13:11) Y cuando os trajeren para entregaros, no premeditéis qué habéis de decir, ni lo penséis: mas lo que os fuere dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.

(13:12) Y entregará á la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo; y se levantarán los hijos contra los padres, y los matarán.

(13:13) Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre: mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

(13:14) Empero cuando viéreis la abominación de asolamiento, que fué dicha por el profeta Daniel, que estará donde no debe (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan á los montes;

(13:15) Y el que esté sobre el terrado, no descienda á la casa, ni entre para tomar algo de su casa;

(13:16) Y el que estuviere en el campo, no vuelva atrás á tomar su capa.

(13:17) Mas ay de las preñadas, y de las que criaren en aquellos días!

(13:18) Orad pues, que no acontezca vuestra huida en invierno.

(13:19) Porque aquellos días serán de aflicción, cual nunca fué desde el principio de la creación que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

(13:20) Y si el Señor no hubiese abreviado aquellos días, ninguna carne se salvaría; mas por causa de los escogidos que él escogió, abrevió aquellos días.

(13:21) Y entonces si alguno os dijere: He aquí, aquí está el Cristo; ó, He aquí, allí está, no le creáis.

(13:22) Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y darán señales y prodigios, para engañar, si se pudiese hacer, aun á los escogidos.

(13:10) Y es necesario que el evangelio sea predicado antes a todas las naciones.

(13:11) Pero cuando os trajeren para entregaros, no os preocupéis por lo que habéis de decir, ni lo penséis, sino lo que os fuere dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.

(13:12) Y el hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; y se levantarán los hijos contra los padres, y los matarán.

(13:13) Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre; mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

(13:14) Pero cuando veáis la abominación desoladora de que habló el profeta Daniel, puesta donde no debe estar (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan a los montes.

(13:15) El que esté en la azotea, no descienda a la casa, ni entre para tomar algo de su casa;

(13:16) y el que esté en el campo, no vuelva atrás a tomar su capa.

(13:17) Mas ¡ay de las que estén encintas, y de las que críen en aquellos días!

(13:18) Orad, pues, que vuestra huida no sea en invierno;

(13:19) porque aquellos días serán de tribulación cual nunca ha habido desde el principio de la creación que Dios creó, hasta este tiempo, ni la habrá.

(13:20) Y si el Señor no hubiese acordado aquellos días, nadie sería salvo; mas por causa de los escogidos que él escogió, acortó aquellos días.

(13:21) Entonces si alguno os dijere: Mirad, aquí está el Cristo; o, mirad, allí está, no le creáis.

(13:22) Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y harán señales y prodigios, para engañar, si fuese posible, aun a los escogidos.

(13:23) υμεις→Ustedes δε→pero βλεπετε→vean/estén viendo ιδου→mira/He aquí προειρηκα→he predicho υμιν→a ustedes παντα→todas (cosas)

(13:24) αλλ→Pero εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días μετα→después την→la θλιψιν→aflicción εκεινην→aquella ο→el ηλιος→sol σκοτισθησεται→será oscurecido και→y η→la σεληνη→luna ου→no δωσει→dará το→el φεγγος→resplandor αυτης→de ella

(13:25) και→Y οι→las αστερες→estrellas του→de el ουρανου→cielo εσονται→serán εκπιπτοντες→cayendo hacia afuera και→y αι→los δυναμεις→poderes αι→los εν→en τοις→los ουρανοις→cielos σαλευθησονται→serán sacudidos

(13:26) και→Y τοτε→entonces οψονται→verán τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχομενον→viniendo εν→en νεφελαις→nubes μετα→con δυναμειως→poder πολλης→mucho και→y δοξης→esplendor

(13:27) και→Y τοτε→entonces αποστειλει→Enviará como apostoles/emisarios τους→a los αγγελους→angeles/mensajeros αυτου→de él/su/sus και→y επισυναξει→reunirá τους→a los εκλεκτους→seleccionados αυτου→de él/su/sus εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los τεσσαρων→cuatro ανεμων→vientos απ→de/del/desde ακρου→extremidad γης→de tierra εως→hasta ακρου→extremidad ουρανου→de cielo

(13:28) απο→De/del/desde δε→pero της→la συκης→higuera μαθετε→aprendan την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela οταν→cuando αυτης→de ella ηδη→ya ο→la κλαδος→rama απαλος→tierna γενηται→llegue a ser και→y εκφυη→esté haciendo brotar τα→las φυλλα→hojas γινωσκετε→están conociendo οτι→que εγγυς→cerca το→el θερος→verano εστιν→está siendo

(13:29) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes οταν→cuando ταυτα→estas (cosas) ιδητε→vean γινομενα→llegando a ser γινωσκετε→estén conociendo οτι→que εγγυς→cerca εστιν→es/está siendo επι→sobre θυραις→puertas

(13:30) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ου→no μη→no παρελθη→pase η→la γενεα→generación αυτη→esta μεχρι→hasta ου→que παντα→todas ταυτα→estas (cosas) γενηται→llegue a ser

(13:31) ο→El ουρανος→cielo και→y η→la γη→tierra παρελευσεται→pasará οι→las δε→pero λογοι→palabras μου→de mí ου→no μη→no παρελθωσιν→pasen

(13:32) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero της→de el ημερας→día εκεινης→aquél η→ο ωρας→hora ουδεις→nadie οιδεν→ha sabido ουδε→ni οι→los αγγελοι→angeles/mensajeros οι→los εν→en ουρανω→cielo ουδε→ni ο→el υιος→Hijo ει→si μη→no ο→el πατηρ→Padre

(13:33) βλεπετε→Vean/estén viendo αγρυπνειτε→estén absteniendo de dormir και→y προσευχεσθε→oren/estén orando ουκ→no οιδατε→saben/han sabido γαρ→porque ποτε→cuándo ο→el καιρος→tiempo señalados εστιν→está siendo

(13:34) ως→Como ανθρωπος→hombre αποδημος→viajero αφεις→habiendo dejado completamente την→a la οικιαν→casa αυτου→de él/su/sus και→y δους→dando/habiendo dado τοις→a los δουλοις→esclavos αυτου→de él/su/sus την→la εξουσιαν→autoridad και→y εκαστω→a cada uno το→la εργον→obra αυτου→de él/su/sus και→y τω→a/al/a el θυρωρω→portero ενετειλατο→mandó ινα→para que γρηγορη→vele/esté permaneciendo despierto

(13:35) γρηγορειτε→Velen/estén permaneciendo despiertos ουν→por lo tanto ουκ→no οιδατε→saben/han sabido γαρ→porque ποτε→cuándo ο→el κυριος→Señor της→de la/de/del οικιας→casa ερχεται→viene/está viniendo οψε→tarde η→ο μεσονυκτιου→de medianoche η→ο αλεκτοροφωνιας→de sonar de gallo η→ο πρωι→temprano en la mañana

(13:36) μη→No ελθων→habiendo venido εξαφνης→de repente ευρη→halle υμας→a ustedes καθυδοντας→durmiendo

(13:37) α→Cuales δε→pero υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo πασιν→a todos λεγω→digo/estoy diciendo γρηγορειτε→Velen/estén permaneciendo despiertos

(13:23) Mas vosotros mirad; os lo he dicho antes todo.

(13:24) Empero en aquellos días, después de aquella aflicción, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor;

(13:25) Y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes que están en los cielos serán conmovidas;

(13:26) Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá en las nubes con mucha potestad y gloria.

(13:27) Y entonces enviará sus ángeles, y juntará sus escogidos de los cuatro vientos, desde el cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

(13:28) De la higuera aprended la semejanza: Cuando su rama ya se enternece, y brota hojas, conocéis que el verano está cerca:

(13:29) Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, conoced que está cerca, á las puertas.

(13:30) De cierto os digo que no pasará esta generación, que todas estas cosas no sean hechas.

(13:31) El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

(13:32) Empero de aquel día y de la hora, nadie sabe; ni aun los ángeles que están en el cielo, ni el Hijo, sino el Padre.

(13:33) Mirad, velad y orad: porque no sabéis cuándo será el tiempo.

(13:34) Como el hombre que partiéndose lejos, dejó su casa, y dió facultad á sus siervos, y á cada uno su obra, y al portero mandó que velase:

(13:35) Velad pues, porque no sabéis cuándo el señor de la casa vendrá; si á la tarde, ó á la media noche, ó al canto del gallo, ó á la mañana;

(13:36) Porque cuando viniere de repente, no os halle durmiendo.

(13:37) Y las cosas que á vosotros digo, á todos las dijo: Velad.

(13:23) Mas vosotros mirad; os lo he dicho todo antes.

(13:24) Pero en aquellos días, después de aquella tribulación, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor,

(13:25) y las estrellas caerán del cielo, y las potencias que están en los cielos serán conmovidas.

(13:26) Entonces verán al Hijo del Hombre, que vendrá en las nubes con gran poder y gloria.

(13:27) Y entonces enviará sus ángeles, y juntará a sus escogidos de los cuatro vientos, desde el extremo de la tierra hasta el extremo del cielo.

(13:28) De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama está tierna, y brotan las hojas, sabéis que el verano está cerca.

(13:29) Así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, conoced que está cerca, a las puertas.

(13:30) De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo esto acontezca.

(13:31) El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

(13:32) Pero de aquel día y de la hora nadie sabe, ni aun los ángeles que están en el cielo, ni el Hijo, sino el Padre.

(13:33) Mirad, velad y orad; porque no sabéis cuándo será el tiempo.

(13:34) Es como el hombre que yéndose lejos, dejó su casa, y dio autoridad a sus siervos, y a cada uno su obra, y al portero mandó que velase.

(13:35) Velad, pues, porque no sabéis cuándo vendrá el señor de la casa; si al anochecer, o a la medianoche, o al canto del gallo, o a la mañana;

(13:36) para que cuando venga de repente, no os halle durmiendo.

(13:37) Y lo que a vosotros digo, a todos lo digo: Velad.

Mr 14

(14:1) ην→Estaba siendo δε→pero το→la πασχα→Pascua και→y τα→los αζυμα→sin levadura μετα→después δυο→dos ημερας→dias και→y εζητουν→estaban buscando οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas πως→cómo αυτον→a él εν→en δολω→ardid astuto κρατησαντες→habiendo asido firmemente αποκτεινωσιν→estén matando

(14:2) ελεγον→Decían/estaban diciendo δε→pero μη→No εν→en τη→la εορτη→fiesta μηποτε→no alguna vez θορυβος→alboroto εσται→será του→de el λαου→pueblo

(14:3) και→Y οντος→estando αυτου→él εν→en βηθανια→Bethania εν→en τη→la οικια→casa σιμωνος→de Simón του→de el λεπρου→leproso κατακειμενου→reclinando αυτου→de él/su/sus ηλθεν→vino γυνη→mujer εχουσα→teniendo αλαβαστρον→receptáculo de alabastro μυρου→de aceite perfumado ναρδου→nardo πιστικης→genuino πολυτελους→muy costoso και→y συντριψασα→habiendo quebrado το→el αλαβαστρον→receptáculo de alabastro κατεχεεν→derramó αυτου→de él/su/sus κατα→hacia abajo της→la κεφαλης→cabeza

(14:4) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos ανανακτουντες→estando indignados προς→hacia εαυτους→a sí mismos και→y λεγοντες→diciendo εις→¿En/en un/en una/para/por/hacia dentro τι→qué η→la απωλεια→destrucción αυτη→esta του→de el μυρου→aceite perfumado γεγονεν→ha llegado a ser?

(14:5) ηδυνατο→podía/estaba siendo capaz γαρ→porque τουτο→a esto πραθηναι→ser vendido επανω→por encima de τριακοσιων→trescientos δηναριων→de denarios και→y δοθηναι→ser dado τοις→a los πτωχοις→pobres και→Y ενεβριμωντο→estaban indignados αυτη→a ella

(14:6) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αφετε→Dejen completamente αυτην→a ella τι→¿Por qué αυτη→a ella κοπους→labores παρεχετε→tienen/están teniendo junto (a/al)/al lado de? καλον→Excelente/buena εργον→Obra ειργασατο→obró εν→en εμοι→mí

(14:7) παντοτε→Siempre γαρ→porque τους→a los πτωχους→pobres εχετε→tienen/están teniendo μεθ→con εαυτων→ustedes mismos και→y οταν→cuando θελητε→estén queriendo δυνασθε→pueden/están siendo capaces αυτους→a ellos ευ→bien ποιησαι→hacer εμε→a mí δε→pero ου→no παντοτε→siempre εχετε→tienen/están teniendo

(14:8) ο→Cual εσχεν→tuvo αυτη→ella <WGT>:esta εποησεν→hizo προελαβεν→tomó por adelantado μυρισαι→poner aceite perfumado μου→de mí το→a/al/a el σωμα→cuerpo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ενταφιασμον→sepulchro

(14:9) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/asi es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οπου→donde εαν→si alguna vez κηρυχθη→sea proclamado το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje τουτο→este εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολον→entero τον→a/al/a el κοσμον→mundo και→y ο→cual (cosa) εποησεν→hizo αυτη→esta λαληθησεται→será hablado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μημουσνον→recuerdo αυτης→de ella

(14:10) και→Y ο→el ιουδας→Judas ο→el ισκαριωτης→Iscariote εις→uno των→de los δωδεκα→doce απηλθεν→vino desde προς→hacia τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes ινα→para que παραδω→entregue αυτον→a él αυτοις→a ellos

(14:11) οι→Los δε→pero ακουσαντες→oyendo/habiendo οϊδοεχαρησαν→se regocijaron και→y επηγγειλαντο→prometieron αυτω→a él αργυριον→plata δουναι→dar και→y εζητει→estaba buscando πως→cómo ευκαιρωσ→en buen tiempo σηλαδο αυτον→a él παραδω→entregue

(14:12) και→Y τη→el πρωτη→primer (día) ημερα→día των→de los αζυμων→sin levadura οτε→cuando το→la πασχα→Pascua εθυον→sacrificaban/estaban sacrificando λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus που→¿Dónde θελεις→quieres/estás queriendo απελθοντες→habiendo salido ετοιμασωμεν→preparamos ινα→para que φαγης→comas το→la πασχα→Pascua?

(14:13) και→Y αποστειλλει→está enviando como apostoles/emisarios δυο→dos των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos υπαγετε→estén yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y απαντησει→encontrarán υμιν→a ustedes ανθρωπος→hombre κεραμιον→vasija de barro υδατος→agua βασταζων→alzando llevando ακολουθησατε→sigan αυτω→a él

(14:1) Y DOS días después era la Pascua y los días de los panes sin levadura: y procuraban los principios de los sacerdotes y los escribas cómo le prenderían por engaño, y le matarían.

(14:2) Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.

(14:3) Y estando él en Bethania en casa de Simón el leproso, y sentado á la mesa, vino una mujer teniendo un alabastro de unguento de nardo espique de mucho precio; y quebrando el alabastro, derramóselo sobre su cabeza.

(14:4) Y hubo algunos que se enojaron dentro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de unguento?

(14:5) Porque podía esto ser vendido por más de trescientos denarios, y darse á los pobres. Y murmuraban contra ella.

(14:6) Mas Jesús dijo: Dejadlo; ¿por qué la fatigáis? Buena obra me ha hecho;

(14:7) Que siempre tendréis los pobres con vosotros, y cuando quisierais les podréis hacer bien; mas á mí no siempre me tendréis.

(14:8) Esta ha hecho lo que podía; porque se ha anticipado á ungir mi cuerpo para la sepultura.

(14:9) De cierto os digo que donde quiera que fuere predicado este evangelio en todo el mundo, también esto que ha hecho ésta, será dicho para memoria de ella.

(14:10) Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, vino á los príncipes de los sacerdotes, para entregárselo.

(14:11) Y ellos oyéndolo se holgaron, y prometieron que le darían dineros. Y buscaba oportunidad cómo le entregaría.

(14:12) Y el primer día de los panes sin levadura, cuando sacrificaban la pascua, sus discípulos le dicen: ¿Dónde quieres que vayamos á disponer para que comas la pascua?

(14:13) Y envía dos de sus discípulos, y les dice: Id á la ciudad, y os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle;

(14:1) Dos días después era la pascua, y la fiesta de los panes sin levadura; y buscaban los principales sacerdotes y los escribas cómo prenderle por engaño y matarle.

(14:2) Y decían: No durante la fiesta para que no se haga alboroto del pueblo.

(14:3) Pero estando él en Bethania, en casa de Simón el leproso, y sentado a la mesa, vino una mujer con un vaso de alabastro de perfume de nardo puro de mucho precio; y quebrando el vaso de alabastro, se lo derramó sobre su cabeza.

(14:4) Y hubo algunos que se enojaron dentro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de perfume?

(14:5) Porque podía haberse vendido por más de trescientos denarios, y haberse dado a los pobres. Y murmuraban contra ella.

(14:6) Pero Jesús dijo: Dejadlo, ¿por qué la molestáis? Buena obra me ha hecho.

(14:7) Siempre tendréis a los pobres con vosotros, y cuando queráis les podréis hacer bien; pero a mí no siempre me tendréis.

(14:8) Esta ha hecho lo que podía; porque se ha anticipado a ungir mi cuerpo para la sepultura.

(14:9) De cierto os digo que dondequiera que se predique este evangelio, en todo el mundo, también se contará lo que ésta ha hecho, para memoria de ella.

(14:10) Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, fue a los principales sacerdotes para entregárselo.

(14:11) Ellos, al oírlo, se alegraron, y prometieron darle dinero. Y Judas buscaba oportunidad para entregarle.

(14:12) El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, cuando sacrificaban el cordero de la pascua, sus discípulos le dijeron: ¿Dónde quieres que vayamos a preparar para que comas la pascua?

(14:13) Y envió dos de sus discípulos, y les dijo: Id a la ciudad, y os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle,

(14:14) και→Y οπου→donde εαν→si alguna vez εισελθη→entre ειπατε→digan τω→a/al/a el οικοδεσποτη→amo de casa οτι→que ο→El διδασκαλος→maestro λεγει→dijo/dice/está diciendo που→¿Dónde εστιν→es/está siendo το→el καταλυμα→cuarto de huéspedes οπου→donde το→la πασχα→Pascua μετα→con των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores μου→de mí φαγω→coma?

(14:15) και→Y αυτος→él υμιν→a ustedes δεξει→mostrará ανωγειον→cuarto superior μεγα→grande εστρωμενον→ha sido tendido ετοιμον→preparado εκει→allí ετοιμασατε→preparen ημιν→a nosotros

(14:16) και→Y εηλθον→salieron οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y ευρον→hallaron καθως→según como ειπεν→dijo αυτοις→a ellos και→y ητοιμασαν→prepararon το→la πασχα→Pascua

(14:17) και→Y οψιας→de anochecer γενομενης→venido/viniendo/habiendo llegado a ser ερχεται→viene/está viniendo μετα→con των→los δωδεκα→doce

(14:18) και→Y ανακειμενων→reclinando αυτων→de ellos και→y εσθιοντων→comiendo ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes παραδωσει→entregaré με→a mí ο→el εσθιων→comiendo μετ→con εμου→de mí

(14:19) οι→Los δε→pero ηρξαντο→comenzaron λυπεισθαι→ser contristados και→y λεγειν→decir/estar diciendo αυτω→a él εις→uno καθ→según εις→uno μητι→¿No εγω→yo? και→Y αλλος→otro μητι→¿No εγω→yo?

(14:20) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εις→Uno εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los δωδεκα→doce ο→el εμβαπτομενος→sumergiendo en μετ→con εμου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el τρυβλιον→plato hondo

(14:21) ο→El μεν→de hecho υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre υπαγει→está yendo καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ουαι→ay δε→pero τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre εκεινω→aquél δι→por medio/a través ου→de quien ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδιδοται→es/está siendo entregado καλον→excelente/bueno ην→era/estaba siendo αυτω→a él ει→si ουκ→no εγεννηθη→fue nacido ο→el ανθρωπος→hombre εκεινος→aquél

(14:22) και→Y εσθιοντων→comiendo αυτων→de ellos λαβων→habiendo tomado ο→el ιησους→Jesús αρτον→pan ευλογησας→habiendo bendecido εκλασεν→quebró και→y εδωκεν→dio αυτοις→a ellos και→y ειπεν→dijo λαβετε→Tomen φαγετε→coman τουτο→esto εστιν→es το→el σωμα→cuerpo μου→de mí

(14:23) και→Y λαβων→habiendo tomado το→la ποτηριον→copa ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias εδωκεν→dio αυτοις→a ellos και→y επιον→bebieron εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→de ella παντες→todos

(14:24) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τουτο→Esto εστιν→es το→la αιμα→sangre μου→de mí το→la της→de el καινης→nuevo διαθηκης→pacto το→la περι→acerca de/(sobre)/(por) πολλων→muchos εκχυνομενον→siendo derramada

(14:25) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ουκετι→ya no ου→no μη→no πιω→beba εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el γεννηματος→producto της→de la/de/del αμπελου→vid εως→hasta της→el ημερας→día εκεινης→aquél οταν→cuando αυτο→a ello πιω→esté bebiendo καινον→nuevo εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(14:26) και→Y υμνησαντες→habiendo cantado himnos εηλθον→salieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos

(14:27) και→Y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús οτι→que παντες→Todos σκανδαλισθησεθε→serán tropezados εν→en εμοι→mí εν→en τη→la νυκτι→noche ταυτη→esta οτι→porque γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito παταξω→Golpearé hiriendo τον→a/al/a el ποιμενα→pastor και→y διασκορπισθησεται→será esparcida τα→las προβατα→ovejas

(14:14) Y donde entrare, decid al señor de la casa: El Maestro dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?

(14:15) Y él os mostrará un gran cenáculo ya preparado: aderezad para nosotros allí.

(14:16) Y fueron sus discípulos, y vinieron á la ciudad, y hallaron como les había dicho; y aderezaron la pascua.

(14:17) Y llegada la tarde, fué con los doce.

(14:18) Y como se sentaron á la mesa y comiesen, dice Jesús: De cierto os digo que uno de vosotros, que come conmigo, me ha de entregar.

(14:19) Entonces ellos comenzaron á entristecerse, y á decirle cada uno por sí: ¿Seré yo? Y el otro: ¿Seré yo?

(14:20) Y él respondiendo les dijo: Es uno de los doce que moja conmigo en el plato.

(14:21) A la verdad el Hijo del hombre va, como está de él escrito; mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno le fuera á aquel hombre si nunca hubiera nacido.

(14:22) Y estando ellos comiendo, tomó Jesús pan, y bendiciendo, partió y les dió, y dijo: Tomad, esto es mi cuerpo.

(14:23) Y tomando el vaso, y habiendo hecho gracias, les dió: y bebieron de él todos.

(14:24) Y les dice: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada.

(14:25) De cierto os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta aquel día cundo lo beberé nuevo en el reino de Dios.

(14:26) Y como hubieron cantado el himno, se salieron al monte de las Olivas.

(14:27) Jesús entonces les dice: Todos seréis escandalizados en mí esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y serán derramadas las ovejas.

(14:14) y donde entrare, decid al señor de la casa: El Maestro dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?

(14:15) Y él os mostrará un gran aposento alto ya dispuesto; preparad para nosotros allí.

(14:16) Fueron sus discípulos y entraron en la ciudad, y hallaron como les había dicho; y prepararon la pascua.

(14:17) Y cuando llegó la noche, vino él con los doce.

(14:18) Y cuando se sentaron a la mesa, mientras comían, dijo Jesús: De cierto os digo que uno de vosotros, que come conmigo, me va a entregar.

(14:19) Entonces ellos comenzaron a entristecerse, y a decirle uno por uno: ¿Seré yo? Y el otro: ¿Seré yo?

(14:20) El, respondiendo, les dijo: Es uno de los doce, el que moja conmigo en el plato.

(14:21) A la verdad el Hijo del Hombre va, según está escrito de él, mas ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del Hombre es entregado! Bueno le fuera a ese hombre no haber nacido.

(14:22) Y mientras comían, Jesús tomó pan y bendijo, y lo partió y les dio, diciendo: Tomad, esto es mi cuerpo.

(14:23) Y tomando la copa, y habiendo dado gracias, les dio; y bebieron de ella todos.

(14:24) Y les dijo: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada.

(14:25) De cierto os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta aquel día en que lo beba nuevo en el reino de Dios.

(14:26) Cuando hubieron cantado el himno, salieron al monte de las Olivas.

(14:27) Entonces Jesús les dijo: Todos os escandalizaréis de mí esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y las ovejas serán dispersadas.

(14:28) ἀλλὰ → Pero μετὰ → después το → el ἐγερθῆναι → ser levantado με → a mí προαξῶ → iré delante ὑμᾶς → a ustedes εἰς → en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὴν → a la γαλιλαίαν → Galilea

(14:29) ο → El δε → pero πέτρος → Pedro εἶπεν → decía/Estaba diciendo αὐτῷ → a él καὶ → Y εἰς → si πάντες → todos σκανδαλισθῆσονται → serán tropezados ἀλλ → pero οὐκ → no ἐγὼ → yo

(14:30) καὶ → Y λέγει → dijo/dice/está diciendo αὐτῷ → a él ο → el ἰησοῦς → Jesús ἀμὴν → (de cierto)/(verdaderamente)/así es/amen λέγω → digo/estoy diciendo σοὶ → a ti οτι → que συ → tú σημερον → hoy ἐν → en τῇ → la νυκτι → noche ταυτη → esta πριν → antes ἤ → que δις → dos veces ἀλεκτορα → gallo φωνῆσαι → sonar τρις → tres veces ἀπαρνησῆ → repudiarás με → a mí

(14:31) ο → El δε → pero ἐκπερισσῶ → más abundantemente ἔλεγεν → decía/Estaba diciendo μάλλον → aún más εἰαν → Si alguna vez με → a mí δεῖ → está siendo necesario συναποθάνειν → morir junto con σοὶ → a ti οὐ → no μὴ → no σε → a ti ἀπαρνησῶμαι → repudie ὡσαυτως → Así mismo δε → pero καὶ → también πάντες → todos ἔλεγον → decían/estaban diciendo

(14:32) καὶ → Y ἐρχονται → están viniendo εἰς → en/en un/en una/para/por/hacia dentro χωρίον → campo pequeño οὐ → de cual το → el ὄνομα → nombre γεθημανῆ → Getsemani καὶ → y λέγει → dijo/dice/está diciendo τοῖς → a los μαθηταῖς → discípulos/aprendices/aprendedores αὐτοῦ → de él/su/sus καθίσαστε → Siéntense ὡδε → aquí ἕως → hasta προσευξῶμαι → ore

(14:33) καὶ → Y παραλαμβάνει → llevó/está tomando consigo τὸν → a/al/a el πέτρον → Pedro καὶ → y ἰακώβον → a Jacobo καὶ → y ἰωάννην → a Juan μεθ → con εαυτοῦ → él mismo καὶ → y ἠρξάτο → comenzó ἐκθαμβεῖσθαι → estar siendo aturdido καὶ → y ἀδημονεῖν → ser perturbado penosamente

(14:34) καὶ → Y λέγει → dijo/dice/está diciendo αὐτοῖς → a ellos περίλυτος → Profundamente contristada ἐστίν → es/está siendo ἡ → el ψυχή → alma μου → de mí ἕως → hasta θανάτου → de muerte μείνατε → permanezcan ὡδε → aquí καὶ → y γρηγορεῖτε → velen/estén permaneciendo despiertos

(14:35) καὶ → Y προσελθὼν → vino/viniendo/habiendo venido hacia μικρὸν → pequeño (tramo) ἐπέσεν → cayó ἐπὶ → sobre τῆς → la γῆς → tierra καὶ → también προσηχέτο → estaba orando ἵνα → para que εἰς → si δυνατόν → posible ἐστίν → es/está siendo παρελθῆ → pase ἀπ → de/del/desde αὐτοῦ → de él/su/sus ἡ → la ὥρα → hora

(14:36) καὶ → Y ἔλεγεν → decía/Estaba diciendo ἀββὰ → Abba ο → el πατήρ → Padre πάντα → todas (cosas) δυνατὰ → posible σοὶ → a ti παρενεγκε → remueve το → la ποτήριον → copa ἀπ → de/del/desde ἐμοῦ → de mí τοῦτο → esta ἀλλ → pero οὐ → no τί → a que ἐγὼ → yo θελω → quiero/estoy queriendo ἀλλὰ → sino τί → a que συ → tú

(14:37) καὶ → Y ἐρχεται → viene/está viniendo καὶ → y εὐρισκεῖ → está hallando αὐτοὺς → a ellos καθυδόντας → durmiendo καὶ → y λέγει → dijo/dice/está diciendo τῷ → a/al/a el πέτρῳ → Pedro σίμων → Simón καθυδεις → ¿Duermes/estás durmiendo? οὐκ → ¿No ισχυσας → tuviste fuerza μίαν → uno ὥραν → hora γρηγορήσαι → velar/permanecer despierto?

(14:38) γρηγορεῖτε → velen/estén permaneciendo despiertos καὶ → y προσευχέσθε → oren/estén orando ἵνα → para que μὴ → no εἰσελθῆτε → entren εἰς → en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμὸν → puesta a prueba το → el μὲν → de hecho πνεῦμα → espíritu προθυμὸν → dispuesto ἡ → la δε → pero σὰρξ → carne ἀσθενῆς → débil

(14:39) καὶ → Y πάλιν → otra vez ἀπελθὼν → habiendo venido desde προσηχάτο → oró τὸν → la αὐτὸν → misma λόγον → palabra εἰπὼν → habiendo dicho

(14:40) καὶ → Y ὑποστρέψας → habiendo vuelto atrás εὗρεν → halló αὐτοὺς → a ellos πάλιν → otra vez καθυδόντας → durmiendo ἦσαν → estaban siendo γὰρ → porque οἱ → los ὀφθαλμοὶ → ojos αὐτῶν → de ellos βεβαρημένοι → han sido hechos pesados καὶ → y οὐκ → no ἤδεισαν → habían sabido τί → qué αὐτῷ → a él ἀποκριθῶσιν → puedan responder

(14:41) καὶ → Y ἐρχεται → viene/está viniendo το → la τρίτον → tercera (vez) καὶ → y λέγει → dijo/dice/está diciendo αὐτοῖς → a ellos καθυδετε → Duermen/están durmiendo <WTG> Duerman/estén durmiendo λοιπὸν → restante καὶ → y ἀναπαυέσθε → descansan/están descansando <WTG> descancen/se estén descansando ἀτεχεῖ → está teniendo suficiente ἦλθεν → vino ἡ → la ὥρα → hora ἰδοῦ → mira/He aquí παραδίδεται → es/está siendo entregado ο → el υἱὸς → Hijo του → de el ἀνθρώπου → hombre εἰς → en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὰς → a las χεῖρας → manos τῶν → de los ἀμαρτωλῶν → pecadores

(14:28) Mas después que haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.

(14:29) Entonces Pedro le dijo: Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.

(14:30) Y le dice Jesús: De cierto te digo que tú, hoy, en esta noche, antes que el gallo haya cantado dos veces, me negarás tres veces.

(14:31) Mas él con mayor porfía decía: Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. También todos decían lo mismo.

(14:32) Y vienen al lugar que se llama Gethsemani, y dice a sus discípulos: Sentaos aquí, entre tanto que yo oro.

(14:33) Y toma consigo a Pedro y a Jacobo y a Juan, y comenzó a atemorizarse, y a angustiarse.

(14:34) Y les dice: Está muy triste mi alma, hasta la muerte: esperad aquí y velad.

(14:35) Y yéndose un poco adelante, se postró en tierra, y oro que si fuese posible, pasase de él aquella hora,

(14:36) Y decía: Abba, Padre, todas las cosas son a ti posibles: traspasa de mí este vaso; empero no lo que yo quiero, sino lo que tú.

(14:37) Y vino y los halló durmiendo; y dice a Pedro: ¿Simón, duermes? ¿No has podido velar una hora?

(14:38) Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu a la verdad es presto, mas la carne enferma.

(14:39) Y volviéndose a ir, oró, y dijo las mismas palabras.

(14:40) Y vuelto, los halló otra vez durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados; y no sabían qué responderle.

(14:41) Y vino la tercera vez, y les dice: Dormid ya y descansad: basta, la hora es venida; he aquí, el Hijo del hombre es entregado en manos de los pecadores.

(14:28) Pero después que haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.

(14:29) Entonces Pedro le dijo: Aunque todos se escandalicen, yo no.

(14:30) Y le dijo Jesús: De cierto te digo que tú, hoy, en esta noche, antes que el gallo haya cantado dos veces, me negarás tres veces.

(14:31) Mas él con mayor insistencia decía: Si me fuere necesario morir contigo, no te negaré. También todos decían lo mismo.

(14:32) Vinieron, pues, a un lugar que se llama Getsemani, y dijo a sus discípulos: Sentaos aquí, entre tanto que yo oro.

(14:33) Y tomó consigo a Pedro, a Jacobo y a Juan, y comenzó a entristecerse y a angustiarse.

(14:34) Y les dijo: Mi alma está muy triste, hasta la muerte; quedaos aquí y velad.

(14:35) Yéndose un poco adelante, se postró en tierra, y oró que si fuese posible, pasase de él aquella hora.

(14:36) Y decía: Abba, Padre, todas las cosas son posibles para ti; aparta de mí esta copa; mas no lo que yo quiero, sino lo que tú.

(14:37) Vino luego y los halló durmiendo; y dijo a Pedro: Simón, ¿duermes? ¿No has podido velar una hora?

(14:38) Velad y orad, para que no entréis en tentación; el espíritu a la verdad está dispuesto, pero la carne es débil.

(14:39) Otra vez fue y oró, diciendo las mismas palabras.

(14:40) Al volver, otra vez los halló durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados de sueño; y no sabían qué responderle.

(14:41) Vino la tercera vez, y les dijo: Dormid ya, y descansad. Basta, la hora ha venido; he aquí, el Hijo del Hombre es entregado en manos de los pecadores.

(14:42) εγειρεσθε → Estén levantando αγωμεν → estemos conduciéndonos ιδου → mira/He aquí ο → el παραδιδους → entregando με → a mí ηγγικεν → se ha acercado

(14:43) και → Y ευθεως → inmediatamente ετι → todavia αυτου → de él/su/sus λαλουντος → hablando παραγινεται → vino/viniendo/está llegando a ser junto (a/al)/al lado de ιουδας → Judas εις → uno ων → siendo των → de los δωδεκα → doce και → y μετ → con αυτου → él οχλος → muchedumbre πολλυς → mucha μετα → con μαχαιρων → espadas και → y ξυλων → maderos παρα → junto (a/al)/al lado de των → los αρχιερων → gobernantes de sacerdotes και → y των → de los γραμματεων → escribas και → y των → de los πρεσβυτερων → ancianos

(14:44) δεδωκει → Había dado δε → pero ο → el παραδιδους → entregando αυτον → a él συσημον → señal acordada αυτοις → a ellos λεγων → diciendo ον → A quien αν → probable φιλησω → bese αυτος → él εστιν → es/está siendo κρατησατε → asir firmemente αυτον → a él και → y απαγαγετε → conduzcan desde ασφαλως → seguramente

(14:45) και → Y ελθων → habiendo venido ευθεως → inmediatamente προσελθων → vino/viniendo/habiendo venido hacia αυτω → a él λεγει → dijo/dice/está diciendo αυτω → a él ραββι → Rabí ραββι → Rabí και → Y κατεφιλησεν → besó tiernamente αυτον → a él

(14:46) οι → Los δε → pero επεβαλον → arrojaron encima επ → sobre αυτον → él τας → las χειρας → manos αυτων → de ellos και → y εκρατησαν → asieron firmemente αυτον → a él

(14:47) εις → Uno δε → pero τις → alguien των → de los παρεστηκοτων → habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de σπασαμενος → habiendo sacado την → a la μαχαιραν → espada επιαισεν → golpeó hiriendo τον → a/al/a el δουλον → esclavo/siervo/sirviente bajo esclavitud) του → de el αρχιερωσ → sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και → y αφειλεν → quitó αυτου → de él/su/sus το → la ωτιον → oreja

(14:48) και → Y αποκριθεις → respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο → el ιησους → Jesús ειπεν → dijo αυτοις → a ellos ως → ¿Tal como επι → sobre ληστην → asaltante εξηλθετε → salieron μετα → con μαχαιρων → espadas και → y ξυλων → maderos συλλαβειν → arrestar με → a mí?

(14:49) καθ → Según ημεραν → día ημην → era/estaba siendo προς → hacia υμας → a ustedes εν → en τω → el ιερω → templo διδασκων → enseñando και → y ουκ → no εκρατησατε → asieron firmemente με → a mí αλλ → sino ινα → para que πληρωθωσιν → cumplandose/sean llenados a plenitud αι → las/los γραφαι → Escrituras/escritos

(14:50) και → Y αφεντες → habiendo dejado completamente αυτον → a él παντες → todos εφυγον → huyeron

(14:51) και → Y εις → uno τις → alguien νεανισκος → hombre joven ηκολουθησεν → siguió αυτω → a él περιβεβλημενος → ha sido puesto alrededor de sí σινδωνα → prenda de vestir de lino fino επι → sobre γυμνου → (cuerpo) desnudo και → y κρατουσιν → estaban asiendo firmemente αυτον → a él οι → los νεανισκοι → hombres jóvenes

(14:52) ο → El δε → pero καταλιπων → habiendo dejado atrás την → a la σινδωνα → prenda de vestir de lino fino γυμνος → desnudo εφυγεν → huyó απ → de/del/desde αυτων → ellos

(14:53) και → Y απηγαγον → condujeron desde τον → a/al/a el ιησουν → Jesús προς → hacia τον → a/al/a el αρχιερα → sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και → y συνερχονται → están reuniendo αυτω → a él παντες → todos οι → los αρχιερεις → gobernantes de sacerdotes και → y οι → los πρεσβυτεροι → ancianos και → y οι → los γραμματεις → escribas

(14:54) και → Y ο → el πετρος → Pedro απο → de/del/desde μακροθεν → lejanamente ηκολουθησεν → siguió αυτω → a él εως → hasta εσω → interior εις → en/en un/en una/para/por/hacia dentro την → el αυλην → patio του → de el αρχιερωσ → sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και → y ην → era/estaba siendo συγκαθημενος → sentado junto μετα → con των → de los υπηρετων → subordinados auxiliares και → y θερμαινομενος → calentándose προς → hacia το → la φως → luz

(14:55) οι → Los δε → pero αρχιερεις → gobernantes de sacerdotes και → y ολον → entero το → el συνεδριον → concilio εζητουν → estaban buscando κατα → contra του → de el ιησου → Jesús μαρτυριαν → testimonio εις → en/en un/en una/para/por/hacia dentro το → el θανατωσαι → dar muerte αυτον → a él και → y ουχ → no ευρισκον → estaban hallando

(14:42) Levantaos, vamos: he aquí, el que me entrega está cerca.

(14:43) Y luego, aun hablando él, vino Judas, que era uno de los doce, y con él una compañía con espadas y palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas y de los ancianos.

(14:44) Y el que le entregaba las había dado señal común, diciendo: Al que yo besare, aquél es: prendedle, y llevadle con seguridad.

(14:45) Y como vino, se acercó luego a él, y le dice: Maestro, Maestro. Y le besó.

(14:46) Entonces ellos echaron en él sus manos, y le prendieron.

(14:47) Y uno de los que estaban allí, sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja.

(14:48) Y respondiéndole Jesús, les dijo: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos á tomarme?

(14:49) Cada día estaba con vosotros enseñando en el templo, y no me tomasteis; pero es así, para que se cumplan las Escrituras.

(14:50) Entonces dejándole todos sus discípulos, huyeron.

(14:51) Empero un mancebillo le seguía cubierto de una sábana sobre el cuerpo desnudo; y los mancebos le prendieron:

(14:52) Mas él, dejando la sábana, se huyó de ellos desnudo.

(14:53) Y trajeron á Jesús al sumo sacerdote; y se juntaron á él todos los príncipes de los sacerdotes y los ancianos y los escribas.

(14:54) Empero Pedro le siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y estaba sentado con los servidores, y se calentaba al fuego.

(14:55) Y los principales de los sacerdotes y todo el concilio buscaban testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte; mas no lo hallaban.

(14:42) Levantaos, vamos; he aquí, se acerca el que me entrega.

(14:43) Luego, hablando él aún, vino Judas, que era uno de los doce, y con él mucha gente con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes y de los escribas y de los ancianos.

(14:44) Y el que le entregaba les había dado señal, diciendo: Al que yo besare, ése es; prendedle, y llevadle con seguridad.

(14:45) Y cuando vino, se acercó luego a él, y le dijo: Maestro, Maestro. Y le besó.

(14:46) Entonces ellos le echaron mano, y le prendieron.

(14:47) Pero uno de los que estaban allí, sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote, cortándole la oreja.

(14:48) Y respondiéndole Jesús, les dijo: ¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y con palos para prenderme?

(14:49) Cada día estaba con vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis; pero es así, para que se cumplan las Escrituras.

(14:50) Entonces todos los discípulos, dejándole, huyeron.

(14:51) Pero cierto joven le seguía, cubierto el cuerpo con una sábana; y le prendieron;

(14:52) mas él, dejando la sábana, huyó desnudo.

(14:53) Trajeron, pues, a Jesús al sumo sacerdote; y se reunieron todos los principales sacerdotes y los ancianos y los escribas.

(14:54) Y Pedro le siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y estaba sentado con los alguaciles, calentándose al fuego.

(14:55) Y los principales sacerdotes y todo el concilio buscaban testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte; pero no lo hallaban.

(14:56) πολλοι→Muchos γαρ→porque εψευδομαρτυρουν→estaban dando falso testimonio κατ→contra αυτου→de él/su/sus και→y ισαί→iguales αι→los μαρτυριαί→testimonios ουκ→no ησαν→estaban siendo

(14:57) και→Y τινες→algunos ανασταντες→habiendo estado de pie εψευδομαρτυρουν→estaban dando falso testimonio κατ→contra αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo

(14:58) οτι→que ημεις→Nosotros ηκουσαμεν→oímos αυτου→de él/su/sus λεγοντος→diciendo οτι→que εγω→Yo καταλυσω→derribaré τον→a la ναον→habitación divina τουτου→esta τον→la χειροποιητον→hecha de manos και→y δια→por medio/a través τριων→tres ημερων→días άλλων→a otra αχειροποιητον→no hecha de manos οικοδομησω→construiré

(14:59) και→Y ουδε→tampoco ουτως→así ιση→igual ην→era/estaba siendo η→el μαρτυρια→testimonio αυτων→de ellos

(14:60) και→Y αναστας→habiendo levantado ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μεσον→en medio επιρωτησεν→inquirió τον→a/al/a el ιησουν→Jesús λεγων→diciendo ουκ→¿No αποκρινη→estás respondiendo ουδεν→nada? τι→¿qué ουτοι→estos σου→de ti καταμαρτυρουσιν→están dando testimonio en contra?

(14:61) ο→El δε→pero εσιωπα→estaba silencioso και→y ουδεν→nada απεκρινατο→respondió παλιν→otra vez ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes επιρωτα→estaba inquiriendo αυτον→a él και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el ευλογητου→Bendito?

(14:62) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo και→y οψεσθε→verán τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas καθημενον→sentado της→de el δυναμειως→Poder και→y ερχομενον→viniendo μετα→con των→las νεφελων→nubes του→de el ουρανου→cielo

(14:63) ο→El δε→pero αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes διαρρηξας→rasgó τους→a las χιτωνας→prendas interiores de vestir αυτου→de él/su/sus λεγει→dijo/dice/está diciendo τι→¿Por qué επι→todavía χρειαν→necesidad εχομεν→estamos teniendo μαρτυρων→de testigos?

(14:64) ηκουσατε→¿Oyeron της→el βλασφημιας→insulto injurioso? τι→¿Qué υμιν→a ustedes φαίνεται→está pareciendo? οι→Los δε→pero παντες→todos κατακριναν→condenaron αυτον→a él ειναι→Ser ενοχον→tenido dentro de θανατου→muerte

(14:65) και→Y ηρξαντο→comenzaron τινες→algunos εμπτυνειν→escupir αυτω→a él και→y περικαλυπτειν→estar cubriendo alrededor το→el προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus και→y κολαφιζειν→dar/estar dando puñetazos αυτον→a él και→y λεγειν→decir/estar diciendo αυτω→a él προφητευσον→Habla como profeta/vocero και→y οι→los υπηρεται→subordinados auxiliares ραπισμασιν→a bofetadas αυτον→a él εβαλλον→estaban arrojando

(14:66) και→Y οντος→siendo του→de el πετρου→Pedro εν→en τη→el αυλη→patio κατω→hacia abajo ερχεται→viene/está viniendo μια→uno των→de las παιδικων→sirvientas του→de el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(14:67) και→Y ιδουσα→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el πετρον→Pedro θερμαινομενον→calentándose εμβλεψασα→habiendo mirado atentamente αυτω→a él λεγει→dijo/dice/está diciendo και→También συ→tú μετα→con του→el ναζαρηνου→Nazareno ιησου→Jesús ησθα→estabas siendo

(14:68) ο→El δε→pero ηρησατο→negó λεγων→diciendo ουκ→No οίδα→he sabido ουδε→ni επισταμαι→estoy entendiendo por completo τι→qué συ→tú λεγεις→estás diciendo και→Y εξηλθεν→salió εξω→afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el προαυλιον→vestibulo exterior και→y αλεκτωρ→gallo εφωνησεν→emitió sonido

(14:69) και→Y η→la παιδικη→sirvienta ιδουσα→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él παλιν→otra vez ηρξατο→comenzó λεγειν→decir/estar diciendo τοις→a los παρεστηκοσιν→habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de οτι→que ουτος→Este εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos εστιν→está siendo

(14:56) Porque muchos decían falso testimonio contra él; mas sus testimonios no concertaban.

(14:57) Entonces levantándose unos, dieron falso testimonio contra él, diciendo:

(14:58) Nosotros le hemos oído decir: Yo derribaré este templo que es hecho de mano, y en tres días edificaré otro echo sin mano.

(14:59) Mas ni aun así se concertaba el testimonio de ellos.

(14:60) Entonces el sumo sacerdote, levantándose en medio, preguntó a Jesús, diciendo: ¿No respondes algo? ¿Qué atestiguan estos contra ti?

(14:61) Mas él callaba, y nada respondía. El sumo sacerdote le volvió a preguntar, y le dice: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?

(14:62) Y Jesús le dijo: Yo soy; y veréis al Hijo del hombre sentado a la diestra de la potencia de Dios, y viniendo en las nubes del cielo.

(14:63) Entonces el sumo sacerdote, rasgando sus vestidos, dijo: ¿Qué más tenemos necesidad de testigos?

(14:64) Oído habéis la blasfemia: ¿qué os parece? Y ellos todos le condenaron ser culpado de muerte.

(14:65) Y algunos comenzaron a escupir en él, y cubrir su rostro, y a darle bofetadas, y decirle: Profetiza. Y los servidores le herían de bofetadas.

(14:66) Y estando Pedro abajo en el atrio, vino una de las criadas del sumo sacerdote;

(14:67) Y como vió a Pedro que se calentaba, mirándole, dice: Y tú con Jesús el Nazareno estabas.

(14:68) Mas él negó, diciendo: No conozco, ni sé lo que dices. Y se salió fuera a la entrada; y cantó el gallo.

(14:69) Y la criada viéndole otra vez, comenzó a decir a los que estaban allí: Este es de ellos.

(14:56) Porque muchos decían falso testimonio contra él, mas sus testimonios no concordaban.

(14:57) Entonces levantándose unos, dieron falso testimonio contra él, diciendo:

(14:58) Nosotros le hemos oído decir: Yo derribaré este templo hecho a mano, y en tres días edificaré otro hecho sin mano.

(14:59) Pero ni aun así concordaban en el testimonio.

(14:60) Entonces el sumo sacerdote, levantándose en medio, preguntó a Jesús, diciendo: ¿No respondes nada? ¿Qué testifican éstos contra ti?

(14:61) Mas él callaba, y nada respondía. El sumo sacerdote le volvió a preguntar, y le dijo: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?

(14:62) Y Jesús le dijo: Yo soy; y veréis al Hijo del Hombre sentado a la diestra del poder de Dios, y viniendo en las nubes del cielo.

(14:63) Entonces el sumo sacerdote, rasgando su vestidura, dijo: ¿Qué más necesidad tenemos de testigos?

(14:64) Habéis oído la blasfemia; ¿qué os parece? Y todos ellos le condenaron, declarándole ser digno de muerte.

(14:65) Y algunos comenzaron a escupirle, y a cubrirle el rostro y a darle de puñetazos, y a decirle: Profetiza. Y los alguaciles le daban de bofetadas.

(14:66) Estando Pedro abajo, en el patio, vino una de las criadas del sumo sacerdote;

(14:67) y cuando vio a Pedro que se calentaba, mirándole, dijo: Tú también estabas con Jesús el nazareno.

(14:68) Mas él negó, diciendo: No le conozco, ni sé lo que dices. Y salió a la entrada; y cantó el gallo.

(14:69) Y la criada, viéndole otra vez, comenzó a decir a los que estaban allí: Este es de ellos.

(14:70) ο→El δε→pero παλιν→otra vez ηρνειτο→estaba negando και→y μετα→después μικρον→pequeño (tiempo) παλιν→otra vez οι→los παρεστωτες→han puesto de pie junto (a/al)/al lado de ελεγον→decían/estaban diciendo τω→a/al/a el πετρω→Pedro αληθως→Verdaderamente εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ει→eres/estás siendo και→y γαρ→porque γαλιλαιος→galileo ει→eres/estás siendo και→y η→el λαλια→habla σου→de ti ομοιαζει→está semejando (a ellos)

(14:71) ο→El δε→pero ηρξατο→comenzó αναθεματιζειν→estar jurando bajo anatema/maldición και→y ομνυναι→estar jurando οτι→que ουκ→No οιδα→he sabido τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre τουτον→este ον→quien λεγετε→dicen/están diciendo

(14:72) και→Y εκ→de/del/procedente de/(de en) δευτερου→segunda (vez) αλεκτωρ→gallo εφωνησεν→emitió sonido και→y ανεμνησθη→fue recordado ο→el πετρος→Pedro το→a la ρημα→declaración ο→cual ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→que πριν→Antes αλεκτορα→gallo φωνησαι→sonar δις→dos veces απαρνηση→repudiarás με→a mí τρις→tres veces και→Y επιβαλων→habiendo arrojado sobre εκλαιεν→estaba llorando

Mr 15

(15:1) και→Y ευθως→inmediatamente επι→sobre το→el πρωι→temprano en la mañana συμβουλιον→consulta juntos ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes μετα→con των→los πρεσβυτερων→ancianos και→y γραμματεων→escribas και→y ολον→entero το→el συνεδριον→concilio δησαντες→habiendo atado τον→a/al/a el ιησουν→Jesús απηνεγκαν→llevaron desde και→y παρεδωκαν→entregaron τω→a/al/a el πιλατω→Pilato

(15:2) και→Y επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él ο→el πιλατος→Pilato συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos? ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτω→a él συ→Tú λεγεις→estás diciendo

(15:3) και→Y κατηγορουσιν→estaban acusando αυτου→de él/su/sus οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes πολλα→muchas (cosas)

(15:4) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato παλιν→otra vez επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él λεγων→diciendo ουκ→¿No αποκρινη→estás respondiendo ουδεν→nada? ιδε→Mira/He aquí ποσα→cuántas (cosas) σου→de ti καταμαρτυρουσιν→están dando testimonio en contra

(15:5) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ουκετι→ya no ουδεν→nada απεκριθη→respondió ωστε→de modo que θαυμαζειν→estar maravillando τον→a/al/a el πιλατον→Pilato

(15:6) κατα→Según δε→pero εορτην→fiesta απελευεν→estaba liberando αυτοις→a ellos ενα→a uno δεσμιον→atado ονπερ→quienquiera ητουντο→estaban solicitando

(15:7) ην→Estaba siendo δε→pero ο→el λεγομενος→siendo llamado βαραββας→Barrabás μετα→con των→de los συστασιαστων→revolucionarios δεδεμενος→ha sido atado οτινες→quienes εν→en τη→la στασει→revolución φονον→asesinato πεποιηκεισαν→habían hecho

(15:8) και→Y αναβοησας→clamó fuertemente ο→la οχλος→muchedumbre ηρξατο→comenzó αιτεισθαι→estar solicitando καθως→según como αει→siempre εποκει→estaba haciendo αυτοις→a ellos

(15:9) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato απεκριθη→respondió αυτοις→a ellos λεγων→diciendo θελετε→¿Quiéren/están queriendo απολυσω→libre υμιν→a ustedes τον→a/al/a el βασιλεα→rey των→de los ιουδαιων→judíos?

(15:10) εγινωσκεν→Conoció/estaba conociendo γαρ→porque οτι→que δια→por medio/a través φθονον→envidia παραδεδωκεισαν→habían entregado αυτον→a él οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes

(15:11) οι→Los δε→pero αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes ανεσισαν→incitaron τον→a la οχλον→muchedumbre ινα→para que μαλλον→más bien τον→a/al/a el βαραββαν→Barrabás απολυση→libre αυτοις→a ellos

(14:70) Mas él negó otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez á Pedro: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

(14:71) Y él comenzó á maldecir y á jurar: No conozco á este hombre de quien habláis.

(14:72) Y el gallo cantó la segunda vez; y Pedro se acordó de las palabras que Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y pensando en esto, lloraba.

(15:1) Y LUEGO por la mañana, habiendo tenido consejo los príncipes de los sacerdotes con los ancianos, y con los escribas, y con todo el concilio, llevaron á Jesús atado, y le entregaron á Pilato.

(15:2) Y Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiéndolo él, le dijo: Tú lo dices.

(15:3) Y los príncipes de los sacerdotes le acusaban mucho.

(15:4) Y le preguntó otra vez Pilato, diciendo: ¿No respondes algo? Mira de cuántas cosas te acusan.

(15:5) Mas Jesús ni aun con eso respondió; de modo que Pilato se maravillaba.

(15:6) Empero en el día de la fiesta les soltaba un preso, cualquiera que pidiesen.

(15:7) Y había uno, que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de motín que habían hecho muerte en una revuelta.

(15:8) Y viniendo la multitud, comenzó á pedir hiciese como siempre les había hecho.

(15:9) Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los Judíos?

(15:10) Porque conocía que por envidia le habían entregado los príncipes de los sacerdotes.

(15:11) Mas los príncipes de los sacerdotes incitaron á la multitud, que les soltase antes á Barrabás.

(14:70) Pero él negó otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez á Pedro: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres galileo, y tu manera de hablar es semejante a la de ellos.

(14:71) Entonces él comenzó a maldecir, y a jurar: No conozco a este hombre de quien habláis.

(14:72) Y el gallo cantó la segunda vez. Entonces Pedro se acordó de las palabras que Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y pensando en esto, lloraba.

(15:1) Muy de mañana, habiendo tenido consejo los principales sacerdotes con los ancianos, con los escribas y con todo el concilio, llevaron a Jesús atado, y le entregaron a Pilato.

(15:2) Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Respondiendo él, le dijo: Tú lo dices.

(15:3) Y los principales sacerdotes le acusaban mucho.

(15:4) Otra vez le preguntó Pilato, diciendo: ¿Nada respondes? Mira de cuántas cosas te acusan.

(15:5) Mas Jesús ni aun con eso respondió; de modo que Pilato se maravillaba.

(15:6) Ahora bien, en el día de la fiesta les soltaba un preso, cualquiera que pidiesen.

(15:7) Y había uno que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de motín que habían cometido homicidio en una revuelta.

(15:8) Y viniendo la multitud, comenzó a pedir que hiciese como siempre les había hecho.

(15:9) Y Pilato les respondió diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los judíos?

(15:10) Porque conocía que por envidia le habían entregado los principales sacerdotes.

(15:11) Mas los principales sacerdotes incitaron a la multitud para que les soltase más bien a Barrabás.

(15:12) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido παλιν→otra vez ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Qué ουν→por lo tanto θελετε→quieren/están queriendo ποιησω→haga ον→a quien λεγετε→dicen/están diciendo βασιλεα→rey των→de los ιουδαιων→judíos?

(15:13) οι→Los δε→pero παλιν→otra vez εκραξαν→clamaron a gritos σταυρωσον→Crucificalo/Empala sobre la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(15:14) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos τι→¿Qué γαρ→porque κακον→malo εποιησεν→hizo? οι→Los δε→pero περισσοτερως→más abundantemente εκραξαν→clamaron a gritos σταυρωσον→Crucificalo/Empala sobre la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(15:15) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato βουλομενος→queriendo τω→a la οχλω→muchedumbre το→lo ικανον→suficiente ποιησαι→hacer απελευσεν→dejó ir αυτοις→a ellos τον→a/al/a el βαραββαν→Barrabás και→y παρεδωκεν→entregó τον→a/al/a el ιησουν→Jesús φραγελλωσας→habiendo flagelado ινα→para que σταυρωθη→sea empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T

(15:16) οι→Los δε→pero στρατιωται→soldados απηγαγον→condujeron desde αυτον→a él εσω→interior της→de el αυλης→patio ο→cual εστιν→es/está siendo πραιτωριον→pretorio και→y συγκαλουσιν→están llamando juntando ολην→entero την→el σπειραν→cuerpo de soldados

(15:17) και→Y ενδουσιν→están vistiendo αυτον→a él πορφυραν→púrpura και→y περιτιθεασιν→están poniendo alrededor de αυτω→él πλεξαντες→habiendo entretejido ακανθινον→de espina στεφανον→corona

(15:18) και→Y ηρξαντο→comenzaron ασπαρζεσθαι→estar saludando αυτον→a él χαιρε→Estés regocijando ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos

(15:19) και→Y ετυπτον→estaban golpeando αυτου→de él/su/sus την→a la κεφαλην→cabeza καλαμω→a caña και→y ενεπτυν→estaban escupiendo αυτω→a él και→y τιθεντες→poniendo τα→las γονατα→rodillas προσεκυνουσιν→estaban haciendo reverencia αυτω→a él

(15:20) και→Y οτε→cuando ενεπαιξαν→hicieron burla αυτω→a él εξεδυσαν→quitaron αυτον→a él την→la πορφυραν→púrpura και→y ενεδυσαν→pusieron sobre αυτον→él τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir τα→las ιδια→suyas και→y εξαγουσιν→están conduciendo hacia afuera αυτον→a él ινα→para que σταυρωσωσιν→empalen en la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(15:21) και→Y αγγαρευουσιν→están obligando a dar servicio público παραγοντα→pasando al lado τινα→a alguien σιμωνα→Simón κυρηναιον→cireneo ερχομενον→viniendo απ→de/del/desde αγρου→campo τον→el πατερα→padre αλεξανδρου→de Alejandro και→y ρουφου→de Rufo ινα→para que αρη→alce τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él

(15:22) και→Y φερουσιν→están llevando αυτον→a él επι→sobre γολγοθα→Gólgota τοπον→lugar ο→cual εστιν→es/está siendo μεθερμηνευομενον→siendo traducido κρανιου→De Cráneo τοπος→lugar

(15:23) και→Y εδιδουν→estaban dando αυτω→a él πειν→beber εσμυρνησμενον→ha sido drogado con mirra οινον→vino ο→el δε→pero ουκ→no ελαβεν→tomó

(15:24) και→Y σταυρωσαντες→habiendo empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T αυτον→a él διαμεριζονται→están dividiéndose completamente τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus βαλλοντες→echando κληρον→suerte επι→sobre αυτα→ellas τις→quién τι→qué αρη→alce

(15:25) ην→Estaba siendo δε→pero ωρα→hora τριτη→tercera και→y εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(15:26) και→Y ην→era/estaba siendo η→la επιγραφη→inscripción της→de la/de/del αιτιας→causa αυτου→de él/su/sus επιγεγραμμενη→ha sido escrita encima ο→El βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos

(15:27) και→Y συν→junto con αυτω→él σταυρουσιν→están empalando en la cruz/poste vertical en T δυο→dos ληστας→asaltantes ενα→a uno εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas και→y ενα→a uno εξ→de/del/procedente de/(de en) ευωνυμων→izquierdas αυτου→de él

(15:12) Y respondiendole Pilato, les dice otra vez: ¿Qué pues queréis que haga del que llamáis Rey de los Judíos?

(15:13) Y ellos volvieron a dar voces: Crucificalo.

(15:14) Mas Pilato les decía: ¿Pues qué mal ha hecho? Y ellos daban más voces: Crucificalo.

(15:15) Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó a Barrabás, y entregó a Jesús, después de azotarle, para que fuese crucificado.

(15:16) Entonces los soldados le llevaron dentro de la sala, es a saber al Pretorio; y convocan toda la cohorte.

(15:17) Y le vistieron de púrpura; y poniéndole una corona tejida de espinas,

(15:18) Comenzaron luego a saludarle: Salve, Rey de los Judíos!

(15:19) Y le herían en la cabeza con una caña, y escupían en él, y le adoraban hincadas las rodillas.

(15:20) Y cuando le hubieron escarnecido, le desnudaron la púrpura, y le vistieron sus propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.

(15:21) Y cargaron a uno que pasaba, Simón Cireneo, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, para que llevase su cruz.

(15:22) Y le llevaron al lugar de Gólgota, que declarado quiere decir: Lugar de la Calavera.

(15:23) Y le dieron a beber vino mezclado con mirra; mas él no lo tomó.

(15:24) Y cuando le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes sobre ellos, que llevaría cada uno.

(15:25) Y era la hora de las tres cuando le crucificaron.

(15:26) Y el título escrito de su causa era: EL REY DE LOS JUDÍOS.

(15:27) Y crucificaron con él dos ladrones, uno a su derecha, y el otro a su izquierda.

(15:12) Respondiendo Pilato, les dijo otra vez: ¿Qué, pues, queréis que haga del que llamáis Rey de los judíos?

(15:13) Y ellos volvieron a dar voces: ¡Crucificalo!

(15:14) Pilato les decía: ¿Pues qué mal ha hecho? Pero ellos gritaban aun más: ¡Crucificalo!

(15:15) Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó a Barrabás, y entregó a Jesús, después de azotarle, para que fuese crucificado.

(15:16) Entonces los soldados le llevaron dentro del atrio, esto es, al pretorio, y convocaron a toda la compañía.

(15:17) Y le vistieron de púrpura, y poniéndole una corona tejida de espinas,

(15:18) comenzaron luego a saludarle: ¡Salve, Rey de los judíos!

(15:19) Y le golpeaban en la cabeza con una caña, y le escupían, y puestos de rodillas le hacían reverencias.

(15:20) Después de haberle escarnecido, le desnudaron la púrpura, y le pusieron sus propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.

(15:21) Y obligaron a uno que pasaba, Simón de Cirene, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, a que le llevase la cruz.

(15:22) Y le llevaron a un lugar llamado Gólgota, que traducido es: Lugar de la Calavera.

(15:23) Y le dieron a beber vino mezclado con mirra; mas él no lo tomó.

(15:24) Cuando le hubieron crucificado, repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes sobre ellos para ver qué se llevaría cada uno.

(15:25) Era la hora tercera cuando le crucificaron.

(15:26) Y el título escrito de su causa era: EL REY DE LOS JUDÍOS.

(15:27) Crucificaron también con él a dos ladrones, uno a su derecha, y el otro a su izquierda.

(15:28) και→Y επιληρωθη→fue llenado a plenitud η→el γραφη→escrito η→el λεγουσα→diciendo και→Y μετα→con ανομων→violadores de ley ελογισθη→fue contado

(15:29) και→Y οι→los παραπορευομενοι→pasando junto (a/al)/al lado de εβλασφημουσιν→estaban insultando injuriosamente αυτον→a él κινουντες→meneando τας→las κεφαλαις→cabezas αυτων→de ellos και→y λεγοντες→diciendo ουα→Bah ο→el καταλιων→derribando τον→a la ναον→habitación divina και→y εν→en τρισιν→tres ημεραις→días οικοδομων→construyendo

(15:30) σωσον→libra σεαυτον→a ti mismo και→y καταβα→pon planta de pie hacia abajo απο→de/del/desde του→el σταυρου→poste vertical

(15:31) ομοιως→Igualmente και→también οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes εμπαιζοντες→haciendo burla προς→hacia αλληλους→unos a otros μετα→con των→los γραμματεων→escribas ελεγον→decían/estaban diciendo αλλους→A otros εσωσεν→libró εαυτον→a sí mismo ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz σωσαι→librar

(15:32) ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el βασιλευς→rey του→de el ισραηλ→Israel καταβατω→ponga planta de pie hacia abajo νυν→ahora απο→de/del/desde του→la/el σταυρου→cruz/poste vertical εν→en τινι→para que ιδωμεν→veamos και→y πιστευσωμεν→confiemos αυτω→a él και→Y οι→los συνεσταυρωμενοι→han sido empalados con αυτω→él ωνειδιζον→estaban injuriando αυτον→a él

(15:33) γενομενης→Venida/viniendo/habiendo llegado a ser δε→pero ωρας→hora εκτης→sexta σκοτος→oscuridad εγενετο→vino/llegó a ser εφ→sobre ολην→entera την→a la γην→tierra εως→hasta ωρας→hora ενατης→novena

(15:34) και→Y τη→a la ωρα→hora τη→la ενατη→novena εβοησεν→clamó ο→el ιησους→Jesús φωνη→a sonido μεγαλη→grande λεγων→diciendo ελωι→¿Eloi ελωι→Eloi? λιμα→¿Lema σαβαχθανι→sabakjthani? ο→Cual εστιν→es μεθερμηνευομενον→siendo traducido ο→El θεος→Dios μου→de mí ο→el θεος→Dios μου→de mí εις→¿En/en un/en una/para/por/hacia dentro τι→qué με→a mí εγκατελιπες→dejaste atrás hacia abajo en?

(15:35) και→Y τινες→algunos των→de los παρεστηκοτων→habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de ακουσαντες→oyendo/habiendo oídoελεγον→decían/estaban diciendo ιδου→Mira/He aquí ηλιαν→a Elías φωνει→está emitiendo sonido

(15:36) δραμων→Habiendo corrido δε→pero εις→uno και→y γεμισας→habiendo llenado σπογγον→esponja οξους→de vino agrio περιθεις→habiendo puesto alrededor τε→y καλαμω→a caña εποτιζεν→estaba dando de beber αυτον→a él λεγων→diciendo αφετε→Dejen completamente ιδωμεν→veamos ει→si ερχεται→viene/está viniendo ηλιας→Elías καθελειν→tomar hacia abajo αυτον→a él

(15:37) ο→El δε→pero ιησους→Jesús αφεις→habiendo dejado ir φωνην→sonido μεγαλην→grande εξεπνευσεν→expiró

(15:38) και→Y το→la καταπετασμα→cortina του→de la/de/del ναου→habitación divina εσχισθη→fue rajada εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δυο→dos απο→desde ανωθεν→arriba εως→hasta κατω→hacia abajo

(15:39) ιδων→Habiendo visto δε→pero ο→el κεντυριων→centurión ο→el παρεστηκως→habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de εξ→de/del/procedente de/(de en) εναντιας→(lugar) opuesto αυτου→de él/su/sus οτι→que ουτως→así κραξας→habiendo clamado a grito εξεπνευσεν→expiró ειπεν→dijo αληθως→Verdaderamente ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este υιος→Hijo ην→era/estaba siendo θεου→de Dios

(15:40) ησαν→Estaban siendo δε→pero και→también γυναικες→mujeres απο→de/del/desde μακροθεν→lejanamente θεωρουσαι→contemplando εν→en αις→quienes ην→era/estaba siendo και→también μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena και→y μαρια→María η→la του→de el ιακωβου→de Jacobo του→el μικρου→pequeño και→y ιωση→de José μητηρ→madre και→y σαλωμη→Salomé

(15:41) αι→Quienes και→también οτε→cuando ην→era/estaba siendo εν→en τη→la γαλιλαια→Galilea ηκολουθουν→estaban siguiendo αυτω→a él και→y διηκονουν→estaban sirviendo αυτω→a él και→y αλλαι→otras πολλαι→muchas αι→las συναβασαι→habiendo subido junto con αυτω→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλυμα→Jerusalén

(15:28) Y se cumplió la Escritura, que dice: Y con los inicuos fué contado.

(15:29) Y los que pasaban le denostaban, meneando sus cabezas, y diciendo: Ah! tú que derribas el templo de Dios, y en tres días lo edificas,

(15:30) Sálvate á ti mismo, y descende de la cruz.

(15:31) Y de esta manera también los príncipes de los sacerdotes escameciendo, decían unos á otros, con los escribas: A otros salvó, á sí mismo no se puede salvar.

(15:32) El Cristo, Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. También los que estaban crucificados con él le denostaban.

(15:33) Y cuando vino la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

(15:34) Y á la hora de nona, exclamó Jesús á gran voz, diciendo: Eloi, Eloi, ¿lama sabachthani? que declarado, quiere decir: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

(15:35) Y oyéndole unos de los que estaban allí, decían: He aquí, llama á Elías.

(15:36) Y corrió uno, y empañando una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le dió á beber, diciendo: Dejad, veamos si vendrá Elías á quitarle.

(15:37) Mas Jesús, dando una grande voz, expiró.

(15:38) Entonces el velo del templo se rasgó en dos, de alto á bajo.

(15:39) Y el centurión que estaba delante de él, viendo que había espirado así clamando, dijo: Verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios.

(15:40) Y también estaban algunas mujeres mirando de lejos; entre las cuales estaba María Magdalena, y María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé;

(15:41) Las cuales, estando aún él en Galilea, le habían seguido, y le servían; y otras muchas que juntamente con él habían subido á Jerusalem.

(15:28) Y se cumplió la Escritura que dice: Y fue contado con los inicuos.

(15:29) Y los que pasaban le injuriaban, meneando la cabeza y diciendo: ¡Bah! tú que derribas el templo de Dios, y en tres días lo reedificas,

(15:30) sálvate a ti mismo, y descende de la cruz.

(15:31) De esta manera también los principales sacerdotes, escameciendo, se decían unos a otros, con los escribas: A otros salvó, a sí mismo no se puede salvar.

(15:32) El Cristo, Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. También los que estaban crucificados con él le injuriaban.

(15:33) Cuando vino la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.

(15:34) Y a la hora novena Jesús clamó a gran voz, diciendo: **Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?** que traducido es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

(15:35) Y algunos de los que estaban allí decían, al oírlo: Mirad, llama a Elías.

(15:36) Y corrió uno, y empañando una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le dio a beber, diciendo: Dejad, veamos si viene Elías a bajarle.

(15:37) Mas Jesús, dando una gran voz, expiró.

(15:38) Entonces el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo.

(15:39) Y el centurión que estaba frente a él, viendo que después de llamar había expirado así, dijo: Verdaderamente este hombre era Hijo de Dios.

(15:40) También había algunas mujeres mirando de lejos, entre las cuales estaban María Magdalena, y María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé,

(15:41) quienes, cuando él estaba en Galilea, le seguían y le servían; y otras muchas que habían subido con él a Jerusalem.

(15:42) και→Y ηδη→ya οψιας→de tarde γενομενης→venida/viniendo/habiendo llegado a ser επει→ya que ην→era/estaba siendo παρασκευη→Preparación ο→cual εστιν→es/está siendo προσαβατον→antes de sábado

(15:42) Y cuando fué la tarde, porque era la preparación, es decir, la víspera del sábado,

(15:42) Cuando llegó la noche, porque era la preparación, es decir, la víspera del día de reposo,

(15:43) ηλθεν→Vino ιωσηφ→José ο→el απο→de/del/desde αρμαθαιας→Arimatea ευσημων→distinguido βουλευτης→consejero ος→quien και→también αυτος→él ην→era/estaba siendo προσδεχομενος→esperando bien dispuesto favorablemente την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios τολμησας→habiendo atrevido εισηλθεν→entró προς→hacia πιλατον→Pilato και→y ητησατο→solicitó το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús

(15:43) José de Arimatea, senador noble, que también esperaba el reino de Dios, vino, y osadamente entró a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

(15:43) José de Arimatea, miembro noble del concilio, que también esperaba el reino de Dios, vino y entró osadamente a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

(15:44) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato εθαυμασεν→se maravilló ει→si ηδη→ya τεθνηκεν→ha muerto και→y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia τον→a/al/a el κεντυριωνα→centurión επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él ει→si παλαι→de antiguo απεθανεν→murió

(15:44) Y Pilato se maravilló que ya fuese muerto; y haciendo venir al centurión, preguntó si era ya muerto.

(15:44) Pilato se sorprendió de que ya hubiese muerto; y haciendo venir al centurión, le preguntó si ya estaba muerto.

(15:45) και→Y γνους→conociendo/habiendo conocido απο→de/del/desde του→el κεντυριωνος→centurión εδωρησατο→concedió το→el σωμα→cuerpo τω→a/al/a el ιωσηφ→José

(15:45) Y enterado del centurión, dió el cuerpo a José.

(15:45) E informado por el centurión, dió el cuerpo a José,

(15:46) και→Y αγορασας→habiendo comprado σινδωνα→lino fino και→y καθελων→quitando/habiendo tomado hacia abajo αυτον→a él ενειλησεν→envolvió en τη→el σινδονι→lino fino και→y κατεθηκεν→puso hacia abajo αυτον→a él εν→en μνημειω→sepulcro/tumba conmemorativa ο→cual ην→era/estaba siendo λελατομημενον→ha sido excavada εκ→de/del/procedente de/(de en) πετρας→masa rocosa και→y προσεκυλισεν→rodó hacia λιθον→piedra επι→sobre την→a la θυραν→puerta του→de la/de/del μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa

(15:46) El cual compró una sábana, y quitándole, le envolvió en la sábana, y le puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña, y revolvió una piedra a la puerta del sepulcro.

(15:46) el cual compró una sábana, y quitándolo, lo envolvió en la sábana, y lo puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña, e hizo rodar una piedra a la entrada del sepulcro.

(15:47) η→La δε→pero μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena και→y μαρια→María ιωση→de Josés εθεωρουσιν→estaban contemplando που→donde τιθεται→es/está siendo puesto

(15:47) Y María Magdalena, y María madre de José, miraban donde era puesto.

(15:47) Y María Magdalena y María madre de José miraban dónde lo ponían.

Mr 16

(16:1) και→Y διαγενομενου→habiendo llegado a ser ya του→de el σαββατου→sábado μαρια→María η→la μαγδαληνη→Magdalena και→y μαρια→María ιακωβου→de Jacobo και→y σαλωμη→Salomé ηγορασαν→compraron αρωματα→especies ινα→para que ελθουσαι→habiendo venido αλειψωσιν→unten αυτον→a él

(16:1) Y COMO pasó el sábado, María Magdalena, y María madre de Jacobo, y Salomé, compraron drogas aromáticas, para venir a ungirle.

(16:1) Cuando pasó el día de reposo, María Magdalena, y María madre de Jacobo, y Salomé, compraron especias aromáticas para ir a ungirle.

(16:2) και→Y λιαν→sumamente πρωι→temprano en la mañana της→de el μιας→uno σαββατων→sábados ερχονται→están viniendo επι→sobre το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa ανατειλαντος→habiendo salido του→de el ηλιου→sol

(16:2) Y muy de mañana, el primer día de la semana, vienen al sepulcro, ya salido el sol.

(16:2) Y muy de mañana, el primer día de la semana, vinieron al sepulcro, ya salido el sol.

(16:3) και→Y ελεγον→decían/estaban diciendo προς→hacia εαυτας→ellas mismas τις→¿Quién αποκυλισει→rodará desde ημιν→a nosotros τον→la λιθον→piedra εκ→fuera de της→la θυρας→puerta του→de la/de/del μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa?

(16:3) Y decían entre sí: ¿Quién nos revolverá la piedra de la puerta del sepulcro?

(16:3) Pero decían entre sí: ¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro?

(16:4) και→Y αναβλεψασαι→vió/viendo/habiendo visto otra vez θεωρουσιν→están contemplando οτι→que αποκεκυλισται→ha sido rodada de/del/desde ο→la λιθος→piedra ην→era/estaba siendo γαρ→porque μεγας→grande σφοδρα→excesivamente

(16:4) Y como miraron, ven la piedra revuelta; que era muy grande.

(16:4) Pero cuando miraron, vieron removida la piedra, que era muy grande.

(16:5) και→Y εισελθουσαι→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa ειδον→vieron νεανισκον→a hombre joven καθημενον→sentado εν→en τοις→las δεξιαις→derechas περιβεβλημενον→ha puesto alrededor de sí στολην→prenda de vestir λευκην→blanca και→y εξεθαμβηθησαν→fueron aturcidas

(16:5) Y entradas en el sepulcro, vieron un mancebo sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca; y se espantaron.

(16:5) Y cuando entraron en el sepulcro, vieron a un joven sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca; y se espantaron.

(16:6) ο→El δε→pero λεγει→dijo/dice/está diciendo αυταις→a ellas μη→No εκθαμβεισθε→estén siendo aturcidas ιησουν→a Jesús ζητειτε→están buscando τον→el ναζαρηνον→Nazareno τον→a/al/a el εσταυρωμενον→ha sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T ηγερθη→fue levantado ουκ→no εστιν→es/está siendo ωδε→aquí ιδε→mira/He aquí ο→el τοπος→lugar οπου→donde εθηκαν→pusieron αυτον→a él

(16:6) Más él les dice: No os asustéis: buscáis a Jesús Nazareno, el que fué crucificado; resucitado há, no está aquí; he aquí el lugar en donde le pusieron.

(16:6) Mas él les dijo: No os asustéis; buscáis a Jesús nazareno, el que fue crucificado; ha resucitado, no está aquí; mirad el lugar en donde le pusieron.

(16:7) αλλ→pero υπαγετε→estén yendo ειπατε→digan τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y τω→a/al/a el πετρω→Pedro οτι→que προαγει→Está yendo adelante υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea εκει→allí αυτον→a él οψεσθε→verán καθως→según como ειπεν→dijo υμιν→a ustedes

(16:7) Mas id, decid a sus discípulos y a Pedro, que él va antes que vosotros a Galilea: allí le veréis, como os dijo.

(16:7) Pero id, decid a sus discípulos, y a Pedro, que él va delante de vosotros a Galilea; allí le veréis, como os dijo.

(16:8) και→Y εξελθουσαι→habiendo salido εφυγον→huyeron απο→de/del/desde του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa ειχεν→tenía/estaba teniendo δε→pero αυτας→ellas τρομος→temblor και→y εκστασις→éxtasis και→y ουδενι→a nadie ουδεν→nada ειπον→dijeron εφουβουντο→estaban temiendo γαρ→porque

(16:9) αναστας→Resucitando/habiendo resucitado levantado δε→pero πρωι→temprano en la mañana πρωτη→primer (día) σαββατου→sábado εμφανη→apareció/fue aparecido πρωτον→primero μαρια→a María τη→la μαγδαληνη→Magdalena αφ→de/del/desde ης→quien εκβεβληκει→había arrojado hacia afuera επτα→siete δαιμονια→demonios

(16:10) εκεινη→Aquella πορευθεισα→habiendo ido en camino απηγγειλεν→dio mensaje τοις→a los μετ→con αυτου→de él/su/sus γενομενοις→venidos/viniendo/habiendo llegado a ser πενθουσιν→lamentando και→y κλαιουσιν→llorando

(16:11) κακεινοι→Y aquellos ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδουσι→que ζη→vive/está viviendo και→y εθεαθη→fue contemplado υπ→por αυτης→ella ηπιστησαν→no confiaron

(16:12) μετα→Después δε→pero ταυτα→estas (cosas) δυσιν→dos εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos περιπατουςιν→caminando alrededor εφανερωθη→fue manifiesto εν→en ετερα→otra diferente μορφη→forma πορευομενοις→yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αγρον→campo

(16:13) κακεινοι→Y aquellos απελθοντες→habiendo venido desde απηγγειλαν→dieron mensaje τοις→a los λοιποις→demás/sobrantes ουδε→tampoco εκεινοις→a aquellos επιστευσαν→confiaron

(16:14) υστερον→Posteriormente ανακειμενοις→reclinando αυτοις→ellos τοις→los ενδεκα→once εφανερωθη→fue manifiesto και→y ωνειδιεν→reprenió την→a la απιστιαν→falta de fe/(la) fe/(confianza) αυτων→de ellos και→y σκληροκαρδια→dureza de corazón οτι→porque τοις→a los θεασαμενοις→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εγηνερμενον→ha sido levantado ουκ→no επιστευσαν→confiaron

(16:15) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πορευθεντες→habiendo ido en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κοσμον→mundo απαντα→todo κηρυξατε→proclamen το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje παση→a toda τη→la κτισει→creación

(16:16) ο→El πιστευσας→creyendo/habiendo creído/(confiado) και→y βαπτισθεις→habiendo sido bautizado/sumergido σωθησεται→será librado ο→el δε→pero απιστησας→habiendo no confiado κατακριθησεται→será condenado

(16:17) σημεια→Señales δε→pero τοις→a los πιστευσασιν→creyentes/creyendo/habiendo creído/(confiado) ταυτα→estas παρακολουθησει→seguirá junto (a/al)/al lado de εν→en τω→el ονοματι→nombre μου→de mí δαιμονια→a demonios εκβαλουσιν→arrojarán hacia afuera γλωσσαις→a lenguas λαλησουσιν→hablarán καιναις→nuevas

(16:18) οφεις→Serpientes αρουσιν→alzarán καν→y si θανασιμον→mortífero τι→algo πιωσιν→beban ου→no μη→no αυτους→a ellos βλαψη→dañe επι→sobre αρρωστους→débiles χειρας→manos επιθησουσιν→pondrán encima και→y καλως→aptamente εξουσιν→tendrán

(16:19) ο→El μεν→de hecho ουν→por lo tanto κυριος→Señor μετα→después το→el λαλησαι→hablar αυτοις→a ellos ανεληφθη→fue tomado hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo και→y εκαθισεν→se sentó εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas του→de el θεου→Dios

(16:20) εκεινοι→Aquellos δε→pero εξελθοντες→habiendo salido εκηρυξαν→proclamaron πανταχου→todo lugar του→de el κυριου→Señor συνεργουντος→obrando con και→y τον→la λογον→palabra βεβαιουντος→estableciendo δια→por medio/a través των→de las επακολουθουντων→siguiendo encima σημειων→señales αμην→amén

(16:8) Y ellas se fueron huyendo del sepulcro; porque las había tomado temblor y espanto; ni decían nada a nadie, porque tenían miedo.

(16:9) Mas como Jesús resucitó por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente a María Magdalena, de la cual había echado siete demonios.

(16:10) Yendo ella, lo hizo saber a los que habían estado con él, que estaban tristes y llorando.

(16:11) Y ellos como oyeron que vivía, y que había sido visto de ella, no lo creyeron.

(16:12) Mas después apareció en otra forma a dos de ellos que iban caminando, yendo al campo.

(16:13) Y ellos fueron, y lo hicieron saber a los otros; y ni aun á ellos creyeron.

(16:14) Finalmente se apareció á los once mismos, estando sentados á la mesa, y censuróles su incredulidad y dureza de corazón, que no hubiesen creído á los que le habían visto resucitado.

(16:15) Y les dijo: Id por todo el mundo; predicad el evangelio á toda criatura.

(16:16) El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.

(16:17) Y estas señales seguirán á los que creyeren: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas;

(16:18) Quitarán serpientes, y si bebieren cosa mortífera, no les dañará; sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.

(16:19) Y el Señor, después que les habló, fué recibido arriba en el cielo, y sentóse á la diestra de Dios.

(16:20) Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, obrando con ellos el Señor, y confirmando la palabra con las señales que se seguían. Amén.

(16:8) Y ellas se fueron huyendo del sepulcro, porque les había tomado temblor y espanto; ni decían nada a nadie, porque tenían miedo.

(16:9) Habiendo, pues, resucitado Jesús por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente a María Magdalena, de quien había echado siete demonios.

(16:10) Yendo ella, lo hizo saber a los que habían estado con él, que estaban tristes y llorando.

(16:11) Ellos, cuando oyeron que vivía, y que había sido visto por ella, no lo creyeron.

(16:12) Pero después apareció en otra forma a dos de ellos que iban de camino, yendo al campo.

(16:13) Ellos fueron y lo hicieron saber a los otros; y ni aun a ellos creyeron.

(16:14) Finalmente se apareció a los once mismos, estando ellos sentados a la mesa, y les reprochó su incredulidad y dureza de corazón, porque no habían creído a los que le habían visto resucitado.

(16:15) Y les dijo: **Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura.**

(16:16) **El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.**

(16:17) **Y estas señales seguirán a los que creen: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas;**

(16:18) **tomarán en las manos serpientes, y si bebieren cosa mortífera, no les hará daño; sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.**

(16:19) Y el Señor, después que les habló, fue recibido arriba en el cielo, y se sentó a la diestra de Dios.

(16:20) Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, ayudándoles el Señor y confirmando la palabra con las señales que la seguían. Amén.